



**MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION  
NATIONALE**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

| Conseil supérieur  
des programmes

# Projets de programmes d'arabe

## Lycée



**MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION  
NATIONALE**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

| Conseil supérieur  
des programmes

# Programme de langues vivantes de la classe de seconde – arabe

**Novembre 2024**

# Sommaire

<b>PRÉAMBULE COMMUN.....</b>	<b>3</b>
<b>Objectifs généraux de l’enseignement des langues vivantes étrangères et régionales .....</b>	<b>4</b>
La formation du citoyen éclairé .....	4
La langue et la culture : un apprentissage indissociable .....	4
Les langues : une fenêtre ouverte sur les autres et le monde .....	5
<b>Contenus et objectifs d’apprentissage.....</b>	<b>5</b>
La formation culturelle et interculturelle .....	5
L’étude de la langue .....	5
<b>Approches pédagogiques.....</b>	<b>6</b>
Construire des projets pédagogiques pour agir avec la langue, s’engager et se construire grâce à elle .....	6
Varier les modalités de travail.....	7
Entraîner et évaluer .....	7
Adopter une approche plurilingue .....	7
<b>Supports et outils .....</b>	<b>7</b>
Les supports pédagogiques .....	7
Le cahier .....	8
Les usages numériques .....	8
<b>PROGRAMME D’ÉTUDE DE LA CLASSE DE SECONDE.....</b>	<b>9</b>
<b>Repères culturels – LVA, LVB, LVC .....</b>	<b>9</b>
Axe 1. Représentation de soi et rapport à autrui.....	9
Axe 2. Vivre entre générations.....	10
Axe 3. Le passé dans le présent.....	11
Axe 4. Défis et transitions .....	11
Axe 5. Créer et recréer .....	12
Axe 6. Les sept pays de la Péninsule arabique .....	13
<b>Repères linguistiques – LVA et LVB .....</b>	<b>13</b>
<b>Activités langagières – LVA et LVB.....</b>	<b>13</b>
Compréhension de l’oral et de l’écrit.....	13
Expression orale et écrite.....	15
Interaction orale et écrite, médiation.....	18
<b>Outils linguistiques – LVA et LVB.....</b>	<b>21</b>
Phonologie et prosodie .....	21
Lexique en lien avec les axes culturels .....	21
Grammaire A2+ – B1+ .....	21
<b>Repères linguistiques – LVC .....</b>	<b>22</b>
<b>Activités langagières – LVC .....</b>	<b>22</b>
Compréhension de l’oral et de l’écrit.....	22
Expression orale et écrite.....	23
Interaction orale et écrite, médiation.....	25
<b>Outils linguistiques – LVC.....</b>	<b>26</b>
Phonologie et prosodie .....	27
Lexique en lien avec les axes culturels .....	27
Grammaire A1+ .....	27

# PRÉAMBULE COMMUN

Les programmes de langues vivantes, adossés au Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) et son volume complémentaire, visent à faire acquérir aux élèves des compétences linguistiques solides, une compréhension culturelle approfondie, et un esprit critique affiné. Les entraînements variés et réguliers sont essentiels pour développer, seul ou collectivement, des stratégies de compréhension et d'expression qui conduisent à une indépendance progressive dans toutes les activités langagières :

- compréhension de l'oral : écouter, comprendre et interpréter ;
- compréhension de l'écrit : lire, comprendre et interpréter ;
- expression orale en continu : parler en continu ;
- expression écrite : écrire ;
- interaction orale et écrite : réagir et dialoguer ;
- médiation : comprendre, interpréter, réagir, communiquer, coopérer.

Les activités langagières sont indissociables les unes des autres, et s'articulent entre elles – la médiation étant à l'intersection de la production et de la réception – en fonction des situations de communication prévues par le projet pédagogique. Toutes se répondent et se renforcent mutuellement.

Les niveaux de maîtrise linguistique visés sont indiqués dans les tableaux ci-dessous (à noter : lorsque le niveau visé est accompagné du signe « + », cela signifie que le niveau supérieur est atteint dans au moins l'une des activités langagières).

## Pour le collège

	LVB	LVA (langue apprise dès le primaire ou à partir de la 6 <sup>e</sup> )
6 <sup>e</sup>	A1	A1+
5 <sup>e</sup>	A1+	A2
4 <sup>e</sup>	A1+	A2+
3 <sup>e</sup>	A2	B1

## Pour le lycée

	LVB	LVA	LVC
seconde	A2+	B1+	A1+
première	B1	B1+	A1+
terminale	B1	B2	A2+ - B1

Les contenus culturels sont déclinés en axes et en objets d'étude au collège et au lycée. Les axes sont au nombre de cinq en classe de 6<sup>e</sup> et au nombre de six de la classe de 5<sup>e</sup> à la classe terminale. Le sixième axe est spécifique à un pays ou une région de l'aire linguistique concernée. Pour chaque axe, plusieurs objets d'étude ancrent les apprentissages dans le contexte spécifique de chaque langue. Les axes, qui ont pour fonction d'aider le professeur à

élaborer des progressions pédagogiques couvrant des champs différents, revêtent un caractère obligatoire et doivent donc tous être traités au cours de l'année. Parmi les objets d'étude détaillés pour chaque niveau de classe, au moins trois doivent être étudiés pendant l'année. Le professeur peut en envisager d'autres en veillant à ce qu'ils soient ancrés dans les problématiques de l'axe concerné.

## Objectifs généraux de l'enseignement des langues vivantes étrangères et régionales

### La formation du citoyen éclairé

L'apprentissage des langues vivantes étrangères ou régionales fait partie intégrante de la formation intellectuelle et citoyenne des élèves. Avec les autres disciplines, il amène les élèves à comprendre la diversité et la complexité du monde pour y évoluer en citoyen éclairé.

L'apprentissage des langues vivantes, parce qu'il contribue à développer la culture, à former l'esprit critique et à aiguïser le discernement, ouvre la possibilité de percevoir dans un contexte international les enjeux interculturels et sociétaux contemporains en prenant en compte leur dimension historique.

Apprendre une langue vivante étrangère ou régionale, c'est à la fois prendre conscience de son identité, l'affirmer et découvrir celle des autres. Dans le monde d'aujourd'hui, la maîtrise des langues vivantes facilite la mobilité virtuelle et physique des jeunes pendant leur scolarité et ultérieurement. Cet objectif suppose un engagement des élèves tant dans leur formation intellectuelle que dans leur relation avec les autres. Ainsi, l'apprentissage des langues vivantes, par la médiation interculturelle qu'il suppose, favorise la construction des compétences psychosociales qui, avec la formation intellectuelle, contribuent au développement de la personne et à la cohésion sociale.

Avoir une maîtrise de la langue et de la culture suffisante pour s'ouvrir aux valeurs humanistes, disposer d'atouts pour favoriser l'insertion sociale, assumer sa fonction de citoyen, dans son pays, en Europe comme dans les autres pays du monde, tels sont les objectifs de l'apprentissage des langues vivantes.

### La langue et la culture : un apprentissage indissociable

Pour atteindre ces objectifs, le professeur propose un enseignement où langue et culture sont liées afin de garantir la communication de qualité que vise le niveau de locuteur indépendant. Ainsi, le cours de langue vivante étrangère ou régionale est un cours où l'on pratique la langue cible, moyen de communication, objet d'étude et vecteur de culture. Cette relation entre langue et culture constitue le cœur de la didactique des langues vivantes.

Les singularités culturelles d'un pays, historiques, géographiques, sociologiques, mais aussi économiques et scientifiques, sont étudiées de manière fine et nuancée afin d'éviter stéréotypes et visions folkloriques. De même, la production artistique sous toutes ses formes est étudiée dès le début de l'apprentissage.

Pour ce faire, encourager la créativité en s'appuyant sur une démarche faisant appel aux différents sens contribue à la motivation et à l'engagement des élèves, comme y invitent les repères culturels des programmes. Les axes culturels, propres à chaque niveau de classe, se prêtent par ailleurs au travail interdisciplinaire et permettent d'évoquer les connaissances et les compétences acquises dans toutes les disciplines et de donner ainsi corps et sens à l'apprentissage de la langue cible. À ce titre, l'utilisation de la langue vivante dans le cadre d'une autre discipline (en « discipline non linguistique » ou « enseignement d'une matière intégrée à une langue étrangère ») permet d'approcher la perception des spécificités de ces disciplines dans d'autres contextes éducatifs tout en développant les connaissances qui leur sont liées.

Dans le cadre de l'apprentissage d'une langue vivante étrangère ou régionale, une réflexion sur la langue de scolarisation et sur les autres langues que parlent ou étudient les élèves peut être introduite ponctuellement. Le cours de langue reste cependant avant tout un cours où l'on pratique la langue cible.

## Les langues : une fenêtre ouverte sur les autres et le monde

L'apprentissage d'une langue vivante étrangère ou régionale, et *a fortiori* l'apprentissage de plusieurs langues vivantes, ne saurait être réussi sans faire ressentir aux élèves le plaisir à étudier la langue et la culture d'autres pays.

Chaque langue apprise et parlée permet d'éprouver et d'exprimer un éventail élargi de sentiments et de pensées. Cette augmentation des moyens d'expression ouvre de nouveaux champs de liberté et favorise ouverture d'esprit et tolérance.

## Contenus et objectifs d'apprentissage

### La formation culturelle et interculturelle

Pour comprendre pleinement une langue, il est nécessaire d'explorer les nuances culturelles qui la sous-tendent. Il est également nécessaire de progresser dans la maîtrise de la langue pour comprendre pleinement une culture.

Chaque langue porte en elle des éléments uniques de la manière de percevoir le monde, de structurer la réalité et d'envisager des concepts abstraits. Ainsi, les structures syntaxiques, les expressions idiomatiques et les proverbes révèlent des aspects profonds d'une culture. De même, la langue est traversée par l'Histoire, les traditions et les croyances et, plus généralement, par les valeurs d'une société. Apprendre une langue, c'est donc s'immerger dans l'histoire d'une culture pour mieux la comprendre. En outre, la culture influence la communication interpersonnelle, les formes de discours ainsi que la gestuelle associée à une langue. Se familiariser avec les éléments culturels favorise une utilisation efficace et correcte de la langue en contexte.

L'enseignement des langues vivantes vise aussi à donner aux élèves des repères précis nécessaires à la construction d'une culture générale solide. Les élèves sont exposés pendant toute leur scolarité à des repères historiques, géographiques, littéraires et artistiques, sans omettre les domaines scientifiques et technologiques, qui élargissent progressivement leurs connaissances. Ces repères pourront se construire par la lecture et l'étude de textes d'auteurs ainsi que par l'analyse critique d'œuvres artistiques dans toute leur diversité. Les expériences vécues hors de la classe (expositions, spectacles, concerts, mobilité, etc.) constituent des prolongements profitables.

Doter les élèves d'une culture générale, c'est leur permettre d'accéder à l'indépendance langagière, de devenir des citoyens capables de s'interroger, de faire des choix, de défendre leurs idées, de coopérer, de porter des valeurs. Ils seront par ailleurs en mesure de contribuer à une compréhension mutuelle dans un contexte interculturel par les compétences de médiation qu'ils auront acquises.

### L'étude de la langue

#### Développer progressivement l'autonomie langagière

L'un des objectifs de l'apprentissage d'une langue à l'école est d'amener les élèves à utiliser la langue de façon autonome en tenant compte de l'environnement dans lequel ils peuvent se trouver et où ils agissent. Cette autonomie s'acquiert par un entraînement régulier et suppose des connaissances solides, mobilisées en situation de communication afin qu'ils puissent, par exemple, réagir, décrire, argumenter, imaginer ou bien encore transmettre et coopérer. Cet apprentissage est progressif et mis en lien avec les descripteurs des niveaux du CECRL visés. Pour enrichir leur compréhension et leur capacité à interagir de manière efficace, les élèves sont progressivement exposés aux variations d'accents et aux spécificités linguistiques régionales ou nationales.

#### Les composantes de la langue

##### Composante pragmatique

Une langue est avant tout un instrument de communication (orale et écrite) qui va au-delà du seul sens des mots et de la seule construction des phrases. La situation de communication et l'intention des locuteurs sont autant d'éléments à prendre en compte pour conduire les élèves à l'autonomie langagière. La composante pragmatique sous-

tend la compréhension et l'utilisation de codes langagiers associés aux formes de discours en rapport avec le contexte et la visée du locuteur (décrire, raconter, expliciter, argumenter, démontrer, débattre, faciliter les échanges, etc.). Elle comprend la capacité à déduire l'implicite d'une situation de communication, à appréhender la manière dont le contexte modifie le sens des mots et de la phrase (par exemple, l'humour ou l'ironie). Les élèves développent ainsi des stratégies qu'ils sont amenés à mettre en œuvre dans un contexte précis : l'organisation et la structuration cohérente du discours en fonction de l'objectif et de la situation de communication.

## Composantes linguistiques

### *Phonologie et prosodie*

La phonologie est étroitement liée à la maîtrise d'une langue vivante et se situe au croisement des mécanismes mis en œuvre lors de la réception et de la production. Elle se compose d'un ensemble d'éléments parmi lesquels la prononciation et la prosodie (incluant l'intonation, l'accent de mot, l'accent de phrase, le rythme et le débit). Elle met en évidence les liens ou les écarts entre graphie et phonie. Elle renforce en outre la connaissance par les élèves de la réalité linguistique et culturelle des différentes aires géographiques dans lesquelles une langue est parlée. La maîtrise phonologique et prosodique contribue ainsi à lever les obstacles propres à la compréhension de l'oral et favorise la mise en confiance des élèves appelés à s'exprimer. L'attention portée aux spécificités et aux variétés phonologiques d'une langue doit donc être constante de la première à la dernière année d'étude.

### *Lexique*

L'acquisition d'un lexique toujours plus étoffé de la première année d'étude de la langue à la fin du cycle terminal est fondamentale pour comprendre et interagir ainsi que pour appréhender la culture des différentes aires linguistiques. Le choix du lexique étudié en classe est fortement lié aux axes culturels définis par les programmes et aux supports retenus. Ce lexique est progressivement enrichi et régulièrement réactivé en lien avec les objectifs d'apprentissage. L'acquisition du lexique consiste en la mémorisation de mots et d'expressions lexicalisées et idiomatiques toujours en lien avec un environnement culturel et une situation de communication. L'amplitude et la précision du lexique permettent d'accéder à une pensée complexe, d'appréhender le réel de manière autonome et de développer le sentiment de compétence. La lecture des livres contribue à l'acquisition et la réactivation du lexique. Les outils numériques peuvent y être associés.

### *Grammaire*

La grammaire (morphologie et syntaxe) constitue l'ossature d'un système linguistique sans laquelle il serait impossible de comprendre ou de construire un discours, d'étayer sa pensée, de la préciser et de situer son propos dans le temps et dans l'espace. L'apprentissage régulier et progressif de la grammaire, du début du collège à la fin du lycée, s'effectue en situation, à la fois dans les activités de compréhension et d'expression, ainsi que dans des temps de réflexion sur la langue, d'explicitation et de conceptualisation. Tout comme l'apprentissage du lexique, l'apprentissage régulier et en situation de communication de la grammaire est indispensable à l'autonomie linguistique des élèves.

## Approches pédagogiques

### Construire des projets pédagogiques pour agir avec la langue, s'engager et se construire grâce à elle

Les modalités d'enseignement sont nombreuses et variées, mais, dans une approche orientée vers l'action (dite « approche actionnelle »), toutes supposent l'élaboration d'un projet pédagogique, au choix de l'enseignant, mettant les élèves en situation d'agir et d'interagir avec la langue en évitant le recours systématique à un questionnement écrit ou oral. L'enseignant engage par ailleurs la classe sur la voie de la coopération et de l'entraide.

La démarche pédagogique, qu'elle s'appuie sur un sujet de réflexion, une étude de cas ou une résolution de problèmes, conduit l'élève à se documenter, à vérifier, à planifier et à rendre compte. Cette approche contribue à développer l'esprit critique et la confiance de soi. Elle nécessite de présenter les objectifs et les étapes : chaque élève doit comprendre ce qui est attendu de lui et quel sens revêtent les activités proposées.

## Varier les modalités de travail

Mettre les élèves en activité, c'est les amener à s'engager dans leurs apprentissages et à mobiliser des stratégies de réception et de production de façon autonome. Plusieurs modalités de travail peuvent être mises en place pour favoriser l'apprentissage et la participation des élèves : le travail individuel, en binômes, en groupes ou en séance plénière. Les modalités sont choisies en cohérence avec les objectifs linguistiques et le projet pédagogique et visent à accompagner chaque élève dans sa progression. Les activités d'écriture, individuelle ou collaborative, et de lecture, silencieuse ou à voix haute, ont toute leur place dans le cours de langue vivante.

Les objectifs linguistiques et culturels du cours de langue vivante, en favorisant le travail coopératif et la découverte de l'altérité, se prêtent à une acquisition des compétences psychosociales en situation, qu'elles soient cognitives, émotionnelles ou sociales. Ces compétences peuvent être particulièrement consolidées lors de l'étude de certains axes culturels au programme.

## Entraîner et évaluer

Les élèves disposent de temps et d'espaces consacrés à l'entraînement (individuel et collectif), à la répétition (individuelle et chorale), à la manipulation, à la mémorisation, à l'imitation et à l'acquisition de stratégies transférables.

L'évaluation porte sur les connaissances acquises et les compétences travaillées lors des séquences. Il est essentiel de proposer des évaluations régulières et de différentes natures (diagnostiques, formatives, sommatives) afin que les élèves prennent conscience de leurs réussites, de leurs progrès et de leurs besoins. Ces évaluations, en cohérence avec les niveaux du CECRL facilitent le positionnement des élèves et mettent l'accent sur les effets de seuil, ces moments critiques où les compétences linguistiques atteignent un nouveau palier.

## Adopter une approche plurilingue

L'approche plurilingue permet de percevoir et de comprendre les différences et les similitudes entre toutes les langues parlées et étudiées par les élèves, dont le français, langue de scolarisation. Elle valorise la diversité linguistique et s'appuie sur les compétences déjà acquises par les élèves pour faciliter l'apprentissage de nouvelles langues. Cette approche les prépare à devenir des citoyens capables d'évoluer dans des contextes multilingues et multiculturels, tout en renforçant leur propre identité linguistique et culturelle.

## Supports et outils

### Les supports pédagogiques

Les documents authentiques s'adressent à des locuteurs natifs dans des contextes réels, non pédagogiques. Sans être proposés de manière exclusive, ils sont privilégiés en cours de langue vivante. Qu'ils soient textuels (journalistiques, littéraires ou autres), visuels (extraits de films, de documentaires, ou de réalité virtuelle) ou audio (extraits radiophoniques, chansons, etc.), ils exposent les élèves à la langue cible avec ses expressions idiomatiques et ses variations linguistiques. Ils représentent des modèles précieux et peuvent servir d'exemple de production, en accord avec les attentes du niveau visé, tout en restant des objets d'étude à part entière.

Le choix des supports, qu'ils soient tirés de ressources documentaires, de ressources en ligne ou proposés dans des manuels scolaires, suppose une analyse approfondie de la part de l'enseignant pour en vérifier la qualité et définir des objectifs linguistiques et culturels. Les manuels scolaires peuvent représenter une aide pédagogique en fournissant aux élèves et aux enseignants des ressources variées.

Les supports pédagogiques sont sélectionnés pour répondre aux besoins spécifiques des élèves, en tenant compte de leur âge, du niveau d'étude visé et du projet pédagogique. Ils ne se limitent pas à l'actualité, mais s'inscrivent dans une perspective historique porteuse de sens. Ils sont contextualisés et leurs sources systématiquement précisées, afin que leur statut, leur authenticité et leur fiabilité puissent être vérifiés.

## Le cahier

L'apprentissage repose sur divers outils, parmi lesquels le cahier (le classeur, ou encore l'ordinateur) occupe une place essentielle. Il constitue un lien indispensable entre le travail en classe et le travail individuel des élèves qui l'utilisent pour organiser et structurer les apprentissages de manière personnalisée et de plus en plus autonome. Le cahier est donc un espace d'appropriation des savoirs et d'entraînement individuel, qui favorise l'acquisition des connaissances au moyen de l'écriture.

Parmi les éléments figurant dans le cahier, la trace écrite des activités effectuées et corrigées en classe occupe une place fondamentale ainsi que les bilans lexicaux et grammaticaux. Elle constitue un point de référence fiable sur lequel les élèves peuvent s'appuyer pour se remémorer la leçon à laquelle ils ont participé, pour accéder à un discours correct tant du point de vue de la langue que des contenus et disposer d'éléments pour construire leur propre production. Le temps même de l'écriture participe à l'appropriation et à la mémorisation des savoirs, consolidant ainsi les compétences des élèves.

## Les usages numériques

La généralisation des outils numériques modifie sensiblement l'enseignement des langues vivantes. Le professeur s'interroge sur le bénéfice que ces outils peuvent apporter à la progression des élèves et en adapte les usages aux objectifs dans l'économie de la séquence, de la séance ou d'une activité. Le numérique éducatif, grâce à la variété des supports, des activités et des modalités de travail qu'il offre, peut renforcer la motivation des élèves.

Le développement rapide des intelligences artificielles génératives (IAG) multiplie par ailleurs les possibilités de recherche, de création, de rédaction et de traduction, voire d'interaction avec un agent conversationnel. Le professeur peut se saisir de ces possibilités dans un cadre pédagogique en mettant le potentiel de l'IAG au service des objectifs d'apprentissage, tout en engageant une réflexion sur les usages du numérique. Afin de se prémunir contre les biais culturels et la désinformation, les élèves sont amenés en cours de langue à développer leur esprit critique dans l'usage des outils à leur disposition. Ainsi, le professeur les encourage à s'engager et à se responsabiliser davantage, dans le respect des règles et d'autrui.

Dans tous les cas, le professeur vérifie que les travaux proposés, en particulier hors de la classe, n'augmentent pas le temps d'exposition aux écrans et que les outils requis sont fiables et accessibles à tous les élèves pour ne pas renforcer les inégalités.

# PROGRAMME D'ÉTUDE DE LA CLASSE DE SECONDE

Niveaux minimum attendus en fin d'année	LVB	LVA
2 <sup>de</sup>	A2+	B1+

Niveau minimum attendu en fin d'année	LVC
2 <sup>de</sup>	A1+

La classe de seconde intègre un certain nombre d'élèves grands débutants en LVC, comme des élèves ayant débuté l'apprentissage de la langue arabe en LVA ou en LVB. Les objets d'études proposés ont été pensés et conçus pour répondre à la nécessaire diversification qui doit être mise en place afin de gérer l'hétérogénéité des élèves de seconde tout en s'adaptant à leur maturité.

Les objets d'études proposés peuvent ainsi être abordés par l'ensemble des élèves. Ceux-ci apprennent à se décentrer pour embrasser un monde plus large : géographique et culturel tout d'abord en s'aventurant en terrain moins connu pour découvrir les pays de la Péninsule arabique, puis en explorant les relations sociales dans toute leur complexité et les sociétés arabes sous le prisme des mouvements récents qui les traversent. L'art reste un vecteur important de l'apprentissage et de la découverte culturelle et se double des récentes avancées technologiques qui donnent accès à des visites virtuelles.

Les élèves gagnent en autonomie en étant en capacité de donner une opinion, de formuler des sentiments plus complexes et des hypothèses. Ils sont entraînés à organiser leurs propos et à structurer leurs récits. Le lexique s'enrichit en se complexifiant au contact des sujets d'études abordés, y compris dans des champs lexicaux plus techniques.

## Repères culturels – LVA, LVB, LVC

*Les axes culturels doivent obligatoirement être traités. Les objets d'étude permettent un apprentissage de la langue contextualisé. Ils concernent les langues A, B et C. Parmi les objets d'étude proposés dans ce programme, au moins trois doivent être étudiés pendant l'année.*

*Les objets d'étude plus adaptés à la LVC sont signalés, ce qui n'exclut pas qu'ils soient mis en œuvre en LVA ou LVB.*

On notera pour l'arabe dans les objets d'étude la graphie islam avec un /i/ minuscule lorsqu'il s'agit de la religion islamique et la graphie Islam avec un /I/ majuscule quand il s'agit du monde musulman et de la civilisation.

### Axe 1. Représentation de soi et rapport à autrui

Dans des sociétés arabes où l'image est omniprésente, l'image de soi ou l'acceptation par le groupe passent généralement par les codes sociaux, la mode, les goûts musicaux. Les jeunes sont souvent particulièrement réceptifs au regard d'autrui (le groupe social). Cette relation de soi à autrui est abordée abondamment à travers le cinéma, la chanson, la littérature et dans l'autobiographie ou l'autofiction en particulier.

#### ➤ **Objet d'étude 1. Réseaux sociaux et image de soi entre cultures traditionnelles et modernité**

Les réseaux sociaux jouent un rôle important dans la vie quotidienne des jeunes à travers le monde, et la jeunesse arabe ne fait pas exception. À travers des exemples concrets, les élèves découvrent comment les réseaux sociaux sont

à la fois un espace d'affirmation de leurs cultures et de leurs traditions ainsi qu'un espace d'hybridation des identités où culture traditionnelle et modernité coexistent en harmonie ou en tension.

Les élèves découvrent par exemple à travers cet objet d'étude l'influence des normes sociales et des idéaux de beauté sur les jeunes du monde arabe. À l'ère de l'Internet, des réseaux sociaux et de la mondialisation, quelle image de soi, authentique ou transformée, donne-t-on à voir aujourd'hui dans le monde arabe ?

Cet axe permet de travailler des compétences psychosociales cognitives (avoir conscience de soi) et des compétences sociales (développer des relations constructives).

➤ **Objet d'étude 2. Les stéréotypes de genre : comment les arts et les médias traitent-ils cette question dans le monde arabe ?**

Cet objet d'étude permet aux élèves de prendre conscience du rôle des séries télévisées arabes, du cinéma, du théâtre, de la littérature, de la presse écrite, ainsi que de la peinture et des photographies dans la diffusion des stéréotypes de genre. Ils découvrent aussi comment des productions récentes déconstruisent ces rôles traditionnels en offrant des perspectives nouvelles. Des campagnes virales et des *hashtags*, ainsi que des expositions d'art, jouent un rôle crucial dans cette sensibilisation sur la question.

Cet axe permet de travailler des compétences psychosociales cognitives (avoir conscience de soi) et des compétences sociales (développer des relations constructives).

➤ **Objet d'étude 3. Autobiographie, autofiction, cinéma : comment le « je » se met-il en scène dans ses relations à autrui ? (conseillé en LVC)**

De nombreux extraits littéraires ou cinématographiques permettent aux élèves d'analyser les relations du « je » avec autrui (en famille, à l'école, dans la société, etc.). L'élève est amené à parler de soi et de ses relations avec les autres ou à les imaginer.

Cet axe permet de travailler des compétences psychosociales cognitives (avoir conscience de soi) et des compétences sociales (développer des relations constructives).

## Axe 2. Vivre entre générations

La famille apparaît comme le lieu privilégié des relations entre générations dans le monde arabe. Cela implique des dynamiques différentes : solidarités familiales, transmission des traditions, mais aussi conflits entre générations, repli sur soi, etc. Comment la presse, la littérature, les médias et les arts rendent-ils compte de tous ces liens intergénérationnels et de leur évolution dans les sociétés arabes ?

➤ **Objet d'étude 1. Quand les peintres dessinent la famille arabe (conseillé en LVC)**

La famille est un thème fondamental chez les peintres arabes. Les élèves peuvent ainsi étudier les différentes structures familiales ainsi que leur évolution et découvrir les portraits de la famille, tout en observant les différences d'un pays à l'autre et d'une époque à l'autre. Les élèves pourront étudier les tableaux de quatre artistes arabes : la peintre égyptienne Gazbia Sirry, le peintre palestinien Nabil Anani, le peintre irakien Jawad Salim et le peintre soudanais Abou El Hassan Madani.

➤ **Objet d'étude 2. Le mariage dans le monde arabe : une question qui agite la société**

Le mariage dans les sociétés arabes peut être orchestré par la famille ou les amis. De nombreux jeunes, quelles que soient leurs origines sociales, subissent des pressions familiales pour se marier. Cette thématique a été souvent décrite avec ironie dans des œuvres comme la série égyptienne « 'ayza 'Atjawwaz » ou le film koweïtien « Drôle de lune de miel ».

➤ **Objet d'étude 3. La musique arabe peut-elle rapprocher les générations ?**

La musique a toujours joué un rôle majeur dans les cultures et les sociétés du monde arabe. Cet objet d'étude permet aux élèves de découvrir comment des icônes de l'époque de leurs parents ou de leurs grands-parents telles que Oum Kalthoum, Fayrouz, Warda et Asmahane sont toujours présentes sur la scène artistique en version originale ou à travers de nouveaux arrangements musicaux entre tradition et modernité.

➤ **Objet d'étude 4. Familles entre transmission et conflit dans la littérature arabe : comment cohabite-t-on entre générations dans les sociétés arabes ?**

Les élèves découvrent à travers cet objet d'étude des extraits littéraires ou cinématographiques abordant le thème de la cohabitation entre les différentes générations. L'évolution des relations parents/enfants, grands-parents/petits-enfants, belle-mère/belle-fille peut être analysée dans le cadre de cet objet d'étude.

### Axe 3. Le passé dans le présent

Cet objet d'étude invite les élèves à s'intéresser à la présence du passé dans les sociétés arabes contemporaines. Si le passé permet de comprendre le présent, sa perception peut varier entre désir de s'y opposer ou, à l'inverse, de le valoriser, en le modernisant parfois. Quelle est l'importance du passé et quelle place de nos jours lui fait-on dans le monde arabe ?

➤ **Objet d'étude 1. Quand les nouvelles technologies transmettent le passé**

Musée virtuel, bibliothèque numérique regroupant des milliers d'ouvrages en langue arabe, à l'instar de la bibliothèque « Shamela » et jeux vidéo historiques, les nouvelles technologies rendent de plus en plus le passé accessible à tous dans le monde arabe. Quels sont les enjeux de cette dématérialisation ? Quelles nouvelles perspectives offre le numérique dans la préservation d'une mémoire collective ?

➤ **Objet d'étude 2. L'architecture traditionnelle au service de l'environnement**

Sous l'effet du réchauffement climatique, les villes arabes risquent d'être de plus en plus exposées à des températures extrêmes. Conçus pour favoriser l'ombre et la circulation de l'air, les bâtiments traditionnels, avec leurs moucharabiehs, cours intérieures, murs très épais en boue naturelle, pourraient inspirer un habitat plus respectueux de l'environnement. Comment les architectes contemporains, comme Hassan Fathi par exemple, se sont-ils inspirés (et s'inspirent-ils) de l'architecture traditionnelle pour imaginer l'habitat de demain ?

➤ **Objet d'étude 3. Le *Tahtib* égyptien : un art martial ancestral qui se met au goût du jour**

Jeu festif égyptien et pratique datant d'au moins 5000 ans, le *Tahtib*, ou « art du bâton », sort progressivement de l'oubli. Depuis son inscription en 2016 au Patrimoine culturel immatériel de l'humanité de l'UNESCO, il fédère de nouveaux adeptes curieux de renouer avec ce sport antique qu'ils modernisent sous le nom de « *Modern Tahtib* ». Les élèves découvrent les évolutions contemporaines de cet art ancestral.

➤ **Objet d'étude 4. Des héros du monde arabe glorifiés mais contestés : l'exemple de la dernière reine d'Alger (conseillé en LVC)**

Les élèves font connaissance avec le personnage de la reine Zaphira, dernière reine d'Alger. Glorifiée au travers du film *La dernière reine* des réalisateurs Adila Bendimerad et Damien Ounouri, ce personnage pour lequel nous ne disposons que de peu d'éléments historiques attestés et à l'existence réelle controversée permet aux élèves de s'interroger sur l'ambivalence des personnages historiques.

### Axe 4. Défis et transitions

Le monde arabe est aujourd'hui confronté à de nombreux défis : changement climatique, inégalités éducatives, intelligence artificielle, énergie, ressources naturelles, etc. Comment les pays arabes s'engagent-ils dans un processus de transformations afin de relever ces différents défis ?

➤ **Objet d'étude 1. Le monde arabe face au défi de l'eau**

Pour les pays arabes, la maîtrise de l'eau est devenue un défi majeur à relever. De nombreux pays de cette région connaissent déjà un déficit hydraulique. Les élèves découvrent pourquoi ce problème est important, quelles solutions ont été mises en place ces dernières années par les différents pays, avant de s'interroger sur les pistes d'avenir.

➤ **Objet d'étude 2. La langue arabe peut-elle entrer dans la course de l'intelligence artificielle ? (conseillé en LVC)**

Avec plus de 400 millions de personnes qui l'utilisent quotidiennement, la langue arabe est l'une des langues les plus parlées au monde. Comment cette langue peut-elle trouver sa voix dans le paysage de l'intelligence artificielle ? Les élèves découvrent à cette occasion les projets des Émirats arabes unis dans ce domaine ainsi que des logiciels particulièrement performants en langue arabe.

➤ **Objet d'étude 3. Le monde arabe face au défi de l'urbanisation**

Avec une croissance urbaine parmi les plus élevées du monde, les villes arabes font face à des besoins en infrastructures et en services. Quels sont les différents défis posés aux différentes villes ? Comment opèrent-elles une transition vers un mode de développement plus durable ?

➤ **Objet d'étude 4. Comment le monde arabe s'empare-t-il de la question des inégalités scolaires ?**

Ces dernières années plusieurs pays arabes ont mis en place des mesures visant à réduire les inégalités scolaires et à mener des politiques plus inclusives afin de réduire les écarts entre les filles et les garçons, les milieux urbains et les milieux ruraux, ou les différentes classes sociales. Ainsi, de nouvelles écoles et universités sont-elles construites ou réhabilitées dans des régions plus éloignées des centres administratifs, donnant à voir aux élèves un nouveau visage de l'éducation dans le monde arabe.

## Axe 5. Créer et recréer

L'art permet de mieux appréhender le monde extérieur et l'histoire. La richesse du patrimoine artistique arabe invite à questionner le rôle que l'art a joué et joue encore aujourd'hui dans l'éducation et dans l'actualité. Certains artistes n'hésitent pas à puiser dans les arts traditionnels pour s'approprier les mythes, les héros et les personnages des légendes et contes anciens, élargissant ainsi les sources de créativité contemporaine en musique, danse, littérature orale, poésie chantée, cinéma, beaux-arts, calligraphie, bande dessinée, *street art*, et autres formes artistiques.

➤ **Objet d'étude 1. L'alliance du luxe et de l'artisanat arabe – une rencontre éclatante**

Bijoux en or, en argent, sertis de pierres précieuses, tapis aux couleurs vives, cotonnades et soieries : en s'appuyant sur le savoir-faire ancestral des artisans arabes, des marques de luxe mondiales font appel à l'artisanat arabe. Des exemples notables incluent des collaborations fructueuses comme celle qui s'est instaurée entre une joaillière et une maison de luxe ou celle d'une autre prestigieuse maison de luxe et les arts de l'Islam. Cet objet d'étude permet aux élèves de comprendre l'importance de préserver et de valoriser les savoir-faire ancestraux. Ils apprennent comment les traditions artisanales peuvent être intégrées dans des créations modernes, assurant ainsi leur survie et leur pertinence dans le monde contemporain. Les élèves peuvent également saisir les dynamiques économiques et commerciales à l'œuvre dans le monde du luxe.

➤ **Objet d'étude 2. Du traditionnel feuilleton télévisé à la web série : Comment les jeunes générations arabes changent-elles de format dans le contenu audiovisuel ?**

Autrefois, c'était le *Hakawati* qui narrait contes et légendes. Aujourd'hui, les chaînes arabes de télévision diffusent des séries qui sont très suivies, notamment pendant le mois du Ramadan. Dans le monde arabe, les séries télévisées traitent souvent des conflits de classe et mettent en scène un personnage qui s'efforce d'échapper à la pauvreté. Les séries télévisées représentent-elles en quelque sorte pour les adultes d'aujourd'hui ce que les contes ont toujours représenté pour les enfants ?

Mais le paysage audiovisuel a vu émerger un nouveau phénomène : les web séries. Ces contenus audiovisuels, pensés pour le web et diffusés sur l'Internet, ont su conquérir un large public parmi les jeunes. Quels sont les secrets de ce succès ? Comment les plateformes de diffusion en continu ont-elles su tirer parti de cette tendance ?

➤ **Objet d'étude 3. Comment le monde arabe refabrique-t-il ses propres héros ?**

De Antara, héros porteur des valeurs révélatrices de la civilisation arabe, aux nouvelles figures héroïques modernes éphémères, la mondialisation entraîne aujourd'hui une multiplication de célébrités que cultive le système médiatique. Les élèves apprennent à analyser ce phénomène en mettant en perspective les mécanismes de fabrication de ces héros.

#### ➤ **Objet d'étude 4. L'art lumineux de la calligraphie arabe (conseillé en LVC)**

Julien Breton, alias Kaalam, est un artiste français spécialisé dans le *light graffiti*. Mêlant calligraphie, danse et musique, il a développé un style unique inspiré de la calligraphie arabe et latine. Utilisant le *light painting*, il crée des œuvres lumineuses lors de performances en direct. Influencé par le mouvement hip-hop et des artistes comme El Seed, Kaalam prône la tolérance et l'acceptation culturelle à travers son art. Ses œuvres ont inspiré de nombreux artistes du monde arabe. Les élèves peuvent s'initier à la technique du *light painting* avec l'aide de leur professeur d'enseignement artistique et créer leurs propres œuvres.

### **Axe 6. Les sept pays de la Péninsule arabique**

La classe de seconde va offrir l'occasion aux élèves de découvrir les sept pays de la Péninsule arabique sous un jour nouveau, qu'il s'agisse de leur potentiel patrimonial et archéologique, des traditions culinaires, de l'activité perlière ou de la culture des centres commerciaux (*malls*) qui cohabite désormais avec celle des souks traditionnels.

#### ➤ **Objet d'étude 1. la valorisation des sites archéologiques : vers une ouverture touristique des pays de la péninsule arabique ?**

Du site spectaculaire d'Al-'Ulā en Arabie saoudite, à l'ancienne capitale de Dilmum à Bahrein avec la restauration de la citadelle Qal'at al-Bahrein, à la ville fortifiée d'Al Zubarah au Qatar ou la forteresse hellénistique d'Al-Quşūr au Koweït, les pays de la Péninsule arabique se tournent depuis une décennie vers la valorisation de leur patrimoine archéologique, ouvrant une porte vers de nouvelles destinations touristiques.

#### ➤ **Objet d'étude 2. Activité lucrative du pétrole contre activité perlière ?**

L'activité perlière au Koweït et au Bahrein a été progressivement chassée dans les années 1920, avec le développement réussi du procédé de fabrication des perles de culture au Japon, suivi par la Grande Dépression des années 1930, pour laisser la place à l'activité plus lucrative des forages pétroliers. Assiste-t-on aujourd'hui à une reprise de l'activité des pêcheurs de perles et cette activité a-t-elle évolué pour répondre aux standards actuels et à un nouveau public ?

#### ➤ **Objet d'étude 3. la dimension sociale et générationnelle des *malls* contre la culture des souks traditionnels**

La culture des *malls* avec ses chaînes de restauration rapide ou de vêtements s'est imposée, notamment aux Émirats arabes unis et en Arabie saoudite. Elle cohabite aujourd'hui avec celle des souks traditionnels comme celui des épices à Dubaï ou de l'encens à Oman installés dans d'anciens bâtiments historiques qui attirent un public local et international. Cette culture des *malls* produit-elle de nouvelles formes de sociabilité en faisant se côtoyer des populations hétérogènes qui n'entrent pas habituellement en interaction ? Est-il possible de caractériser son public ? Existe-t-il un biais générationnel ? Reproduisent-ils une ségrégation spatiale et sociale ou déjouent-ils les contraintes qui s'imposent aux hommes et aux femmes ?

#### ➤ **Objet d'étude 4. Traditions culinaires de la péninsule arabique : des influences et des concurrences (conseillé en LVC)**

Les traditions culinaires des pays de la péninsule arabique, avec des plats, tels que la *Kabsa* ou le *mutabbaq* en Arabie saoudite, méritent d'être connues même si elles ne sont pas documentées. Pourquoi sont-elles absentes du paysage culinaire ? Quels sont les emprunts qui les ont nourries ? Sont-elles supplantées par d'autres traditions culinaires du monde arabe ou par la cuisine occidentale ?

## **Repères linguistiques – LVA et LVB**

### **Activités langagières – LVA et LVB**

#### **Compréhension de l'oral et de l'écrit**

En classe de seconde, les activités langagières de réception permettent de donner accès à des documents aux contenus et à la portée plus ambitieux que les supports qui ont pu être utilisés au niveau du collège. Cela doit constituer pour les élèves un attrait intellectuel propre à les motiver, mais suggère également que l'on entraîne à des stratégies d'accès

au sens plus fines, en mettant fortement l'accent sur l'anticipation des contenus, sur l'identification des intentions de communication, sur les codes propres aux différents genres textuels, par exemple. Les activités de type compte-rendu peuvent être mobilisées, notamment en évaluation, mais la palette des propositions peut s'enrichir de nombreuses tâches de reformulation des informations collectées comme présenté ci-dessous.

L'élève regarde et écoute par exemple un extrait de la vidéo : "ذكريات المشاغبة في مدارس زمان و اليوم مع فتيات مدرسة : الروابي للبنات" en vue de :

- réaliser une liste de tous les membres du *casting* de la série jordanienne et les associer à leur rôle dans la série ;
- reconnaître les membres du *casting* de la série jordanienne Madrasat al-Rawābi à partir des photos de l'équipe de la série ;
- dire si l'on partage les caractères et centres d'intérêt de l'une des membres du *casting* de la série ;
- dire le personnage de l'extrait que l'on préfère ;
- faire le portrait moral et raconter l'un des souvenirs scolaires de deux membres du *casting* : une appartenant à la jeune génération et l'autre à l'ancienne génération après avoir mémorisé l'extrait ;
- faire son propre portrait moral et parler de l'un des souvenirs scolaires comme sur l'extrait visionné.

En compréhension de l'oral et de l'écrit, les élèves développent en particulier leurs compétences psychosociales cognitives (telles que, par exemple, la capacité à résoudre des problèmes de façon créative) et émotionnelles (telles que, par exemple, comprendre ou identifier ses émotions et son stress).

### Ce que sait faire l'élève

#### A2+

Il peut repérer et comprendre les informations principales relevant de situations prévisibles ou de sujets familiers, exprimées dans un vocabulaire fréquent dans une gamme variée de textes, ainsi que dans des conversations ou émissions, à condition, en compréhension de l'oral, que le propos soit clair et lent.

#### B1+

S'agissant de sujets familiers, il peut suivre une présentation et y distinguer les idées principales des détails qui s'y rapportent ainsi que comprendre l'information contenue dans la plupart des documents enregistrés ou radiodiffusés d'intérêt courant, à condition que la langue soit standard et clairement structurée.

Il peut comprendre des textes factuels ou courts sur des sujets familiers ou d'intérêt courant dans lesquels les gens donnent leur point de vue, lire dans des journaux et des magazines des comptes rendus de films, de livres, etc., qui ont été écrits pour un large public et en comprendre les points principaux. Il peut identifier le schéma argumentatif suivi sans en comprendre nécessairement le détail.

### Ce que l'élève peut mobiliser pour comprendre

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau B1+.

A2+	B1+
<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• S'appuyer sur les indices <b>paratextuels</b> ou sur le contexte de travail pour formuler des <b>hypothèses</b> sur le contenu d'un document.</li> <li>• <b>Préparer l'écoute</b> d'un document à la manière d'une dictée préparée, pour certains passages requérant une bonne discrimination auditive et une identification de détails importants.</li> </ul>	<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour anticiper et structurer la recherche d'informations, mettre en place un <b>projet d'écoute ou de lecture</b> à partir de la thématique ou de la problématique traitée, ou d'activités d'expression prévues en aval.</li> <li>• Reconnaître des modes ou temps complexes (passif, subjonctif, etc.)</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• S'appuyer sur les <b>champs lexicaux</b> en lien avec la thématique abordée, les mots transparents ou les mots répétés pour identifier le thème et les quelques sous-thèmes.</li> <li>• Repérer des <b>articulations</b> logiques simples du discours.</li> <li>• S'appuyer sur les temps et les marqueurs <b>spatio-temporels</b> pour identifier la progression globale de la trame narrative.</li> <li>• <b>Confronter</b> ses hypothèses initiales avec le contenu décodé grâce à des bilans intermédiaires ou une régulation guidée de son écoute ou de sa lecture.</li> <li>• Identifier quelques éléments du lexique de <b>l'opinion</b>, de la prise de position, des tournures exprimant la subjectivité.</li> <li>• S'appuyer sur ce qui permet de <b>distinguer</b> une information principale et des digressions.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Repérer les phrases complexes</b> à plusieurs propositions (les relatives, les subordonnées).</li> <li>• Apprendre à <b>réguler son écoute</b> à l'oral (baladodiffusion)</li> <li>• S'appuyer sur des <b>indices culturels</b> présents dans les différents supports pour construire le sens.</li> <li>• <b>Analyser en continu la construction du sens</b> en confrontant ce qui a été compris avec les éléments nouveaux survenant lors de l'écoute ou de la lecture.</li> <li>• <b>Distinguer</b> dans les énoncés <b>ce qui relève de l'information et de la prise de position</b> de l'auteur.</li> <li>• Repérer des <b>marqueurs stylistiques</b> permettant d'accéder à <b>l'intention</b> non immédiatement explicite <b>de l'auteur</b> (emphase, ironie, etc.)</li> </ul>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Expression orale et écrite

En seconde, les élèves ont normalement acquis une certaine autonomie en production écrite et orale et sont capables de construire des phrases syntaxiquement correctes. L'objectif à viser est celui d'un enrichissement des structures afin d'étendre le champ des actes de communication à leur disposition, de rendre compte de réalités plus complexes, d'introduire de la nuance dans un propos. Pour cela, l'utilisation du document support comme pourvoyeur de modèles reste de mise, et les apports lexicaux de chaque objet d'étude sont mobilisés pour permettre aux élèves d'améliorer la précision de leurs productions.

Le panel des productions est par ailleurs élargi, afin d'amener les élèves à développer des compétences de niveau B1+ en LV1 ou A2+ en LVB. On peut ainsi leur demander de rédiger des articles de presse, des affiches, des blogs, des rapports, des récits d'invention, etc. À l'oral, ils peuvent par exemple proposer des présentations sur des sujets divers, prononcer des discours courts, mettre en scène des tutoriels, enregistrer un message vocal dans une situation donnée.

À l'oral comme à l'écrit, les erreurs sont normales et font partie de l'apprentissage. Pour autant, elles ne doivent pas être laissées sans réponse de la part du professeur, qui les identifie et apporte une réponse appropriée pour permettre à l'élève de les comprendre et de progresser dans sa maîtrise de la langue, sans pour autant le bloquer dans sa prise de parole.

En expression, les élèves développent leurs compétences psychosociales cognitives, émotionnelles et sociales (telles que, par exemple, communiquer de façon constructive).

### Ce que sait faire l'élève

#### A2+

Il peut présenter ou décrire des aspects de son environnement quotidien tels que les gens, les lieux, des projets, des habitudes et occupations journalières, des activités passées et des expériences personnelles. Il peut donner des explications pour justifier pourquoi une chose lui plaît ou lui déplaît, et indiquer ses préférences en faisant des comparaisons de façon simple et directe.

Il peut développer une histoire, décrire assez précisément un événement, exprimer clairement ses sentiments par rapport à quelque chose qu'il a vécu et expliquer pourquoi il ressent ces sentiments.

Il peut développer une argumentation suffisamment bien pour être compris sans difficulté la plupart du temps en donnant des raisons simples pour justifier un point de vue sur un sujet familier.

Il peut rédiger une critique ou un compte rendu structuré sur un film, un livre ou un programme télévisé, en utilisant une large gamme de structures adaptées et un vocabulaire assez étendu.

### Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau B1+.

A2+	B1+
<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>à l'oral</b> : travailler l'<b>aisance</b> en s'appuyant sur des schémas langagiers récurrents ou familiers, en faisant varier des schémas connus.</li> </ul> <p>Travailler l'<b>étendue</b> de son lexique et sa capacité à <b>développer</b> son propos en s'exerçant à substituer ou préciser des éléments.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>à l'écrit</b> : travailler la <b>correction</b> linguistique en utilisant ensemble des outils comme des modèles, un brouillon, les traces écrites des cahiers ou des règles explicites pour modifier et enrichir des énoncés et préparer progressivement l'avancée vers une autonomie langagière.</li> </ul> <p>Recourir explicitement à divers connecteurs simples pour faire apparaître une <b>cohérence</b>.</p> <p>Comme à l'oral, travailler l'<b>étendue</b> de son lexique et sa capacité à <b>développer</b> son propos en s'exerçant à substituer ou préciser des éléments.</p> <p><b>Des actes langagiers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer</b> avec précision des personnes, des objets, des lieux, des activités :</li> </ul> <p>من المعروف أنّ محمية السلاحف برأس الحد محمية طبيعية واسعة في سلطنة عمان وهي شهيرة بطبيعتها الفريدة.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>(Se) présenter</b> de manière nuancée et variée :</li> </ul> <p>هذا جدي اسمه مسعود هو رابع إخوته لم أسأله يوماً عن عمره ولكن أمي قالت إنه ولد عام 1940. يعطيني كل عيد مالا وحلوى.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Raconter</b> une histoire brève en enchaînant quelques éléments de discours :</li> </ul>	<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>à l'oral</b> : utiliser les codes du message oral (répétition, pauses, appui sur la voix) pour <b>souligner la logique interne</b> du discours produit. Varier le ton de la voix en fonction de l'intention.</li> </ul> <p>S'entraîner à parler en réduisant le nombre de notes écrites à disposition.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>à l'écrit</b> : travailler l'<b>étendue</b> : mobiliser une variété de connecteurs connus à bon escient.</li> </ul> <p>Pour une même intention de communication, étendre l'éventail des structures maîtrisées.</p> <p><b>Des actes langagiers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Présenter, nommer, décrire, caractériser</b> de manière détaillée des personnes, des objets, des lieux, des situations, des événements :</li> </ul> <p>تم تصميم وتطوير المستكشف "راشد" بسواعد مهندسين ومهندسات إماراتيين من فريق مركز "محمد بن راشد للفضاء". هذه آخر صورة لجواد سليم مقابل "نصب الحرية" وهو لا يزال قيد الإنشاء.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>(Se) présenter</b> de manière adaptée en maîtrisant les codes sociolinguistiques et pragmatiques courants, par exemple différencier les cadres formels et informels :</li> </ul> <p>يسرني أن أكون أمامك اليوم لافتتاح هذه المحاضرة.</p>

قالت عن نفسها أنها فرنسية عربية أمازيغية لكنها لا تتكلم كل هذه اللغات. في الجانب الآخر من شاشة الحاسوب، كان الشاب يريد أن يعرف كل شيء عنها. قال لها إنه غير مختلف عنها. أجداده من إيطاليا والجزائر.  
كان هذا أول لقاء افتراضي انتهى بقصة حب حقيقية.

• **Situer dans l'espace** les personnes ou les objets à l'aide d'une gamme étendue de marqueurs courants, y compris sous forme lexicalisée

• **Situer dans le temps** en utilisant des marqueurs temporels courants ajustés à la situation

• Exprimer ses **goûts, comparer** et exprimer des **préférences** en nuanciant son propos

• Exprimer son **opinion** de manière simple mais nuancée par une large gamme de modalisateurs :  
كنت أعتقد أنني أحب أن أكون وحدي عندما أفكر. لكن أحياناً وجهة نظر الأصدقاء تكون مفيدة. لهذا أظن أن فكرة صديقي ساعدتني.

• Organiser de manière linéaire un propos ou un récit en **articulant** et en **hiérarchisant** les informations à l'aide des **connecteurs logiques les plus courants** :  
قبل أن نطلب من الناس أن يهتموا بالبيئة، علينا أن نغير سلوكنا أولاً. ثم نعلم ونربي أولادنا عن سلوك يحترم البيئة. بعد ذلك نبدأ إعطاء النصائح.

• Exprimer une **volonté, une intention**, exprimer de manière simple un **projet** et les **conditions de sa réussite** :

أريد أن أتقدم لهذه الوظيفة. لا تحاول منعي. لم أدرس كل هذا الوقت لأتراجع الآن. عندي رغبة، عندي شهادات وتجربة ولغات.

• Formuler des **hypothèses** en s'appuyant sur quelques expressions simples de la **condition**, y compris de manière lexicalisée :

أظن أنه مبدع فريد ومجدد. لم أفهمه لأنني ربما غير متعود على هذا النوع من الإبداع.

• **Raconter** une histoire ou faire le récit d'une expérience en lien avec les thématiques étudiées en maîtrisant la structure et la cohérence narrative :

على كرسيه المتحرك أخذ مصمم الأزياء الشاب السوداني عبد العزيز شريف يواجه الصعوبات وظلّ يشقّ طريقه نحو عالم الموضة.

• **Situer dans l'espace** les personnes ou les objets en maîtrisant la structure d'une gamme étendue de marqueurs courants

• **Situer dans le temps** en utilisant une large gamme de marqueurs temporels courants ajustés à la situation et en maîtrisant l'expression de certaines relations d'antériorité, de concomitance et de postériorité :

لفت جواد سليم انتباه الجماهير الدولية لأول مرة في عام 1952 عندما شارك في المسابقة بعمل "السجين السياسي المجهول"، كان واحداً من 80 عملاً تم اختياره من بين 3500 مشاركة لكي يتم عرضها في معرض تيت لندن.

• Exprimer et **justifier une opinion** en comparant, opposant, pesant le pour et le contre de manière ajustée et en explicitant par des exemples :

يعتبرون محمية الثور في محافظة الرقة من أجمل المحميات الطبيعية في القطر سواء من حيث الموقع أم التنوع الحيوي الذي تمتاز به نظراً لما تحويه من الحيوانات البرية والبحرية التي تعيش فيها.

يتعرض الوزير لضغوط الرأي العام منذ أربعة أشهر حول ملف النشاط ولكن لا يزال يعارض ترحيلهم في الظروف الراهنة.

• **Organiser et structurer** un récit ou un propos en employant une **large gamme de connecteurs logiques et chronologiques** pour **hiérarchiser, nuancer**, évoquer une alternative, exprimer la **cause, la conséquence, l'opposition, la concession, ainsi que pour souligner** et mettre en relief :

الهوية هي تنظيم الذكريات وأن تجعل بعضها أهم من البعض الآخر. وبالتالي تقدم لنا الذاكرة ما يُريحنا.

• Exposer et **expliquer un projet, une intention, une projection** dans l'avenir, y compris incluant d'autres personnes.

• Exprimer la **condition** dans quelques modalités simples :

لو لم يتم اكتشاف النفط في المملكة العربية السعودية لأجبرها على تنوع اقتصادها مبكراً.

- Exprimer de façon nuancée et avec précision une large gamme de **sentiments** (surprise, regret, déplaisir, dégoût, affection, compassion, honte, tristesse, etc.) :
- Établir une **corrél**ation, une **relation** entre deux faits ou situations :  
إما التتمية المستدامة والحفاض على الأرض، وإما ازدياد الكوارث الطبيعية.

## Interaction orale et écrite, médiation

Au niveau de la seconde, les compétences d'interaction et de médiation, qui permettent d'articuler les différentes activités langagières et d'éviter un travail « en tuyaux d'orgue » de ces dernières, gagnent en importance dans une logique de classe qui fait une large part à l'investigation collective des objets d'étude, à l'échange d'informations, à des jeux de rôle plus complexes, au travail collaboratif et à la prise d'initiatives. Pour faciliter et fluidifier les échanges, les marqueurs d'interaction s'enrichissent, avec une attention forte portée à leur réalisation phonétique, à la prosodie et à l'intonation.

Les jeux de rôle, les travaux de groupe, les débats, les échanges avec des interlocuteurs natifs (l'assistant de langue par exemple) et les correspondances scolaires sont autant d'activités propices à l'expression, aux échanges et à la médiation. Les projets pédagogiques permettant de découvrir des auteurs ou des artistes incontournables offrent aux élèves la possibilité de s'exprimer sur des sujets ancrés culturellement et de consolider leur maîtrise de la langue et leurs compétences interculturelles.

Bien que plus délicates à évaluer, ces activités doivent donc faire l'objet d'entraînements fréquents, dans le cadre de tâches intermédiaires ou finales complexes. Le niveau d'autonomie langagière des élèves de seconde restant cependant limité, il convient de bien définir la consigne et de poursuivre, à travers le langage de classe, l'entraînement quotidien de micro-compétences comme par exemple la prise de contact avec autrui à l'oral, la demande de reformulation, le discours indirect, etc.

En situation d'interaction ou de médiation, les élèves peuvent développer leurs compétences psychosociales, en particulier les compétences sociales (« communiquer de façon constructive », « développer des relations constructives », « résoudre des difficultés »).

### Ce que sait faire l'élève

#### A2+

Il peut interagir avec une aisance raisonnable dans des situations bien structurées ou prévisibles. Il peut faire face à des échanges courants ou sur des thématiques connues sans effort excessif ; il peut poser des questions, répondre à des questions et échanger des idées et des renseignements sur des sujets familiers dans des situations familières et prévisibles. Il peut transmettre des informations pertinentes présentes dans des textes informatifs bien structurés, assez courts et simples, à condition qu'elles portent sur des sujets familiers et prévisibles.

#### B1+

Il peut démarrer une conversation sur des sujets familiers et aider à la poursuivre en posant des questions assez spontanées sur une expérience ou un événement particulier, et exprimer ses réactions et son opinion. Il peut soutenir des conversations relativement longues sur des sujets d'intérêt général, à condition que l'interlocuteur fasse un effort pour faciliter la compréhension.

Il peut résumer (en langue Y), l'information et les arguments contenus dans des textes (en langue X), sur des sujets d'ordre général ou personnel. Il peut résumer (en langue Y) un court récit ou un article, un discours, une discussion, un entretien ou un reportage (en langue X) et répondre à des questions portant sur des détails.

Il peut expliquer les différents rôles des participants lors d'un travail collectif, donner des consignes claires pour un travail en groupe. Il peut demander à son interlocuteur de préciser son propos. Il peut demander aux parties en

désaccord d'expliquer leur point de vue et peut répondre brièvement à ces explications, à condition que le sujet lui soit familier et que les interlocuteurs parlent clairement.

### Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

A2+	B1+
<ul style="list-style-type: none"> <li>Des <b>stratégies</b> d'interaction ou de médiation telles que :           <ul style="list-style-type: none"> <li>- Faire patienter (par exemple lorsqu'on cherche ses mots) ou maintenir l'attention à l'aide de <b>schémas de conversation préétablis</b> mais utilisés avec à-propos.</li> <li>- Répéter en modulant l'accentuation de phrase pour vérifier la compréhension.</li> <li>- Anticiper les besoins de l'interlocuteur ou y répondre en <b>illustrant</b> un propos.</li> <li>- Demander de manière simple et directe, mais avec un ton et une attitude <b>empathiques</b>, des précisions ou des clarifications.</li> <li>- <b>Répéter</b> les points principaux d'un message simple sur un sujet quotidien, en utilisant des mots différents afin d'aider les autres à le comprendre.</li> <li>- <b>Compenser</b> son manque de lexique par un recours ponctuel à son répertoire plurilingue sans rompre son discours ou sa pensée.</li> </ul> </li> </ul> <p><b>Des actes langagiers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Poser une large gamme de <b>questions simples</b> et quelques questions précises.           <p style="text-align: right;">كم الساعة ؟ الساعة الثالثة والنصف بعد الظهر.</p> </li> <li>Donner <b>des consignes, des ordres simples</b> de manière assurée quand les situations sont habituelles grâce à des impératifs ou autres injonctions sous forme de questions, de locutions ou blocs lexicalisés ; réagir à ces ordres ou consignes.           <p style="text-align: right;">لا ترمي ملابسك القديمة فأعطيها حياة جديدة.</p> </li> <li><b>Mobiliser l'expression simple mais variée de l'autorisation, de la permission, de l'interdiction, ou des contraintes.</b> <p style="text-align: right;">من الواجب أن / من الممنوع أن يجوز أن تعبّروا عن أنفسكم / لا يجوز أن تتكلموا. يجب عليك أن تتدرب كل يوم. الرجاء عدم التدخين.</p> </li> <li>Exprimer son <b>accord</b> ou son <b>désaccord</b> de manière variée.           <p style="text-align: right;">لا أوافق وأنا غير مستعدة لتنفيذ طلبك.</p> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Des <b>stratégies</b> d'interaction ou de médiation telles que :           <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Echanger, vérifier et confirmer</b> des informations afin de faciliter la compréhension par tous.</li> <li>- Rendre des informations ou des références sur un sujet courant ou un contexte culturel plus claires et plus explicites pour autrui en les <b>paraphasant</b> de différentes manières.</li> <li>- Poser des questions, faire des commentaires et proposer des <b>reformulations simples pour garder le cap</b> d'une discussion.</li> <li>- <b>Compenser</b> son manque de lexique en exprimant le sens d'un mot à l'aide d'une périphrase ou une autre reformulation (par exemple, « un camion pour voyageurs » pour « un véhicule »).</li> </ul> </li> </ul> <p><b>Des actes langagiers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Poser une <b>gamme étendue de questions</b> afin de faire clarifier ou développer ce qui vient d'être dit.           <p style="text-align: right;">هل عندك تفسير آخر؟ كيف تشرح هذا؟ هل يمكن أن توضح أكثر؟</p> </li> <li>Donner des <b>consignes, des ordres de manière adaptée</b>, ou y réagir, en fonction de codes sociolinguistiques et pragmatiques.           <p style="text-align: right;">أحتاج منك أن تنجز التمرين حسب الخطوات. أطلب منكم توضيح المراحل المقبلة.</p> </li> <li>Demander <b>l'autorisation</b> et exprimer avec une large gamme de moyens une (in)capacité, la <b>permission, l'interdiction</b>, ou des <b>contraintes.</b> <p style="text-align: right;">هل تسمحون لي أن أطلب الإذن بـ أعتذر عن عدم قبول طلبكم، لا يمكنني الموافقة، عندي أسباب تمتعني من قبول الدعوة.</p> </li> <li>Lors d'un <b>désaccord</b>, demander d'expliquer son point de vue et répondre brièvement à ces explications.</li> </ul>

لا أفهم موقفك. هل تشرح لي أكثر؟

فكرتك غير واضحة، تفضل بتوضيحها.

- Demander des **précisions** sur certains points énoncés lors de leur explication initiale ou des **clarifications** sur leur raisonnement.

أحتاج لفهم مبرراتك.

هناك شيء يجب من توضيحه.

هل يمكن أن تفصل أكثر؟

- Utiliser une **large gamme de formules de politesse** et adapter son propos à l'interlocuteur pour intervenir dans une discussion sur un sujet familier en utilisant une expression adéquate, y compris à l'écrit.

اسمحوا لي بالمقاطعة.

إذا سمحت لي بالتدخل سأقول

في رأيي المتواضع

مع كل الاحترام لفكرتك أريد الرد عليها.

- **Relancer** et **reformuler** avec une large gamme de moyens.

فهمت أن.. هل ما فهمته صحيح؟

هل قصدت..؟

- Utiliser une large gamme de termes permettant de préciser **un ensemble d'informations** en les présentant sous la forme d'une liste de points distincts.

أريد أن أوضح النقاط التالية.

لقد رتبت أفكارك كالتالي.

ألخص وجهة نظري في فكرتين.

- Exprimer, avec précision, des **sentiments** et des **émotions** en lien avec la thématique traitée.

الذكاء الاصطناعي ليس مرفوضا كله ولا مقبولا كله. أحيانا يجلب الراحة والإعجاب وأحيانا الخوف والفرع.

- **Transmettre** et échanger, avec une certaine assurance, un grand nombre d'**informations factuelles** sur des sujets courants ou non, relevant d'un domaine familier.

ما أريد قوله هو أن الطبيعة ساعدتنا كثيرا في الماضي وهي محتاجة لمساعدتنا الآن بالتأكيد لأنها.. ولأنها.. كما أنها..

- **Donner et demander des précisions sur une information** en contexte connu en lien avec les thèmes étudiés.

لم أفهم جيدا. هل تقصدون أن هذا الفنان ملتزم؟

- لا ، أريد بذلك أنه عاش أحداث تلك الفترة.

- Utiliser les principales **formules de politesse et d'adresse** pour **interpeller, saluer, remercier, prendre congé, ouvrir ou clore un échange, y compris à l'écrit.**

عزيزي فلان / عزيزتي فلانة

أشكرك شكرا جزيلًا / كل الشكر

المعذرة... / لو سمحت

- **Relancer** par une large gamme de questions.

ماذا جرى بعد ذلك؟ ماذا كان رد الفعل؟ كيف شعرت؟

- Utiliser une gamme étendue de termes permettant de **situer et hiérarchiser une information.**

أولا...ثانيا...ثالثا... أخيرا...

في اللحظة الأولى / في المرحلة الثانية / بعد ذلك

- Exprimer des **sentiments** et des **émotions** en lien avec la thématique traitée à l'aide de groupes verbaux, d'une gamme assez variée d'adjectifs, ainsi que des adverbes de gradation.

كلما سمعت أغاني أم كلثوم، أشعر بالفرح والسعادة والطرب

إنها ما زالت حية في الأعماق والقلوب.

- **Transmettre les informations pertinentes, y compris des informations d'ordre culturel, de manière hiérarchisée en s'assurant de leur cohérence.**

تحتفظ ذاكرة حمام الظاهر ببيرس باسم من بناه وهندسته المعمارية. إنه شاهد على التاريخ.

## Outils linguistiques – LVA et LVB

La terminologie adoptée est celle de l'ouvrage de référence *La Grammaire du français. Terminologie grammaticale*, Ph. Monneret & F. Poli (dir.), Éducol, « Les Guides fondamentaux pour enseigner » (2021) afin que les élèves puissent utiliser les mêmes étiquettes grammaticales en français et en langues étrangères et, grâce à elles, effectuer des rapprochements ou décrire les différences de fonctionnement entre les langues.

Il est toutefois à noter que certaines catégories et notions grammaticales morphologiques ou syntaxiques propres à la langue arabe n'ont pas leur équivalent en français. L'enseignant se réfère dans ce cas à la terminologie en vigueur chez les arabisants pour les désigner (par exemple : l'accompli et l'inaccompli, le *masdar* ou nom verbal, le complément absolu, les pluriels externes ou internes, les pluriels brisés, les verbes sains ou malades...).

Les listes qui suivent sont indicatives et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation du professeur en fonction du contexte de sa classe.

### Phonologie et prosodie

**A2+** Discriminer les lettres très proches en proximité phonétique comme ر et ع et qui se suivent comme dans le mot عربية , la proximité des lettres emphatiques et non emphatiques comme dans le mot استطلاع , la proximité phonétique de phonèmes comme ج et ت dans اجتماع .

**B1** : l'accentuation en arabe standard (ظ et ض et خ) et l'accent et intonation en arabe standard (س et ص et ث) .

### Lexique en lien avec les axes culturels

#### • Champ sémantique 1 ou liste 1

**A2+** الأخر، شبكة الإنترنت، اتصال، تواصل اجتماعي، ثقافة، تقاليد عصرية، الهوية، أصلي، ذكر، أنثى، نوع  
**B1+** عولمة، إدراك، وعي، حملة توعوية، وسم، صورة نمطية، جنس، جندر، غير مقصور على

#### • Champ sémantique 2 ou liste 2

**A2+** سيرة ذاتية، تعايش، جيل، أجيال، مساعدة، علاقات، طبقة اجتماعية  
**B1+** تضامن، توتر العلاقات، ضغط عائلي، تقارب، خلاف، خلافات، الإرث العائلي، وراث/يرث

#### Champ sémantique 3 ou liste 3

**A2+** التكنولوجيا الرقمية، فن العمارة، ذاكرة، افتراضي، رقمي، ألعاب فيديو  
**B1+** استلهم/يستلهم

#### Champ sémantique 4 ou liste 4

**A2+** تحولات، نتائج، تغير مناخي، تصحر، قلة المياه، مشروعات مستقبلية، ذكاء اصطناعي، روبوت، رجل آلي، مدينة المستقبل، تجديد  
**B1+** تحديات، ندرة المياه، شح المياه، مساواة، عدم المساواة، عمران، إدماج، دمج، اندماج، إعادة عمران، تصميم، ترميم

#### Champ sémantique 5 ou liste 5

**A2+** تراث، إبداع، ترف، رفاهية، فخامة، حماية، محافظة، فن الخط العربي، تسامح  
**B1+** تمازج الفنون، تقنية، إبراز دور، مصدر إلهام، أب عن جد، بث

## Grammaire A2+ – B1+

### Le verbe : conjugaisons

- La négation du passé avec لم (sans systématisation de la conjugaison)
- Impératif et interdiction
- Les verbes modaux suivis de أَنْ (volonté, obligation, etc.)
- Duel et féminin pluriel des conjugaisons déjà étudiées

- Expression du passif avec مصدر + تمّ

### Groupe nominal (GN) : nom, adjectif et participe

- Emploi de كل et بعض
- غير + adjectif et غير + pronom
- Nombres ordinaux
- Duel et féminin pluriel des noms et des adjectifs
- Syntaxe de l'objet compté

### Les pronoms

- Duel et féminin pluriel des pronoms isolés et affixes

### Les adverbes et les compléments circonstanciels

- Expression de la date (complète : jour avec les nombres ordinaux, mois, année) : الاثنين الثاني من شهر سبتمبر سنة 2024
- Expression de l'heure (avec les nombres ordinaux)

### La phrase et sa construction

- Accord du sujet avec le verbe dans les phrases avec un ordre VSO
- Verbes à double complément d'objet direct (en réception) : أعطها الكتاب !
- Subordonnées relatives sans antécédent avec من (ما) celui qui / ce que
- Auxiliaires d'aspect : (لم يعد ، ما زال ، ظل) والاستمرار (أخذ...)
- Phrases conditionnelles avec إن et لو
- Corrélations :
  - Emplois de الآخر البعض ... البعض
  - Entre deux éléments de la phrase أم ... أم ؟ / أم ... سواء / إما ... إما / أم ... أم
- Phrases existentielles locatives (il y a) et possessives (avoir)

## Repères linguistiques – LVC

### Activités langagières – LVC

#### Compréhension de l'oral et de l'écrit

En seconde LVC, la compréhension de l'oral passe par un entraînement régulier à la discrimination auditive et à la reconnaissance de mots clés, suffisants pour établir une compréhension. Au fil de l'année, les élèves sont entraînés à reconnaître plusieurs informations simples et à les mettre en lien. Ils développent des stratégies de compréhension plus variées : identification de champs lexicaux redondants ou de termes répétés, mise en relation du son et de l'image, etc. Les élèves sont capables de comprendre des messages oraux de nature différente : message en continu sur un point d'intérêt personnel, déroulement d'un récit de fiction simple. À l'écrit, les élèves sont capables de comprendre des textes courts et très simples, de nature différente et abordant des thématiques étudiées.

## Ce que sait faire l'élève

A1+

Il peut comprendre et relier à un titre ou à un thème des expressions isolées dans des énoncés très simples, courts et concrets à propos de sujets familiers et quotidiens, ainsi suivre des consignes et instructions en situation prévisible à condition, en compréhension de l'oral, que le débit soit lent.

## Ce que l'élève peut mobiliser pour comprendre

A1+

### Des stratégies

- S'appuyer sur la **source et les éléments périphériques** (titre, auteur, date) et sur les images pour identifier la nature du document audio ou vidéo par exemple.
- S'appuyer sur les **mots transparents** et familiers pour reconnaître le thème.
- Repérer les répétitions de **mots accentués** pour saisir le thème évoqué.
- Identifier quelques **genres ou types de textes écrits grâce à leur mise en page** et format (BD, carte postale, publicité, article de presse, page de site internet, journal de bord, etc.) pour émettre des hypothèses sur le contenu.
- S'appuyer sur les répétitions de mots, de locutions, de structures de phrase, pour identifier les **étapes du récit**.
- S'appuyer sur les **répétitions de mots**, le champ lexical dominant et sur les synonymes pour comprendre la **thématique** et quelques informations convergentes.

## Expression orale et écrite

En seconde LVC, pour progresser en expression orale, il est essentiel de travailler régulièrement la prononciation et l'intonation afin de développer la capacité des élèves à discriminer des sons et à les reproduire pour prononcer des mots puis des phrases. La répétition, l'imitation, la variation des énoncés et les mises en situation sont autant de moyens qui favorisent la prise de parole, renforcent la mémorisation de schémas linguistiques corrects et rassurent les élèves quant à leurs compétences linguistiques. Il est primordial d'intégrer ces activités en lien avec les supports de réception pour fixer les apprentissages de façon cohérente. Pour ce qui concerne l'expression écrite, les élèves sont amenés à produire des textes simples mais variés. Les outils numériques, y compris les outils collaboratifs, sont utilisés pour enrichir la réflexion sur la langue et mettre en valeur les productions. À l'oral comme à l'écrit, les erreurs sont normales et font partie de l'apprentissage. Pour autant, elles ne doivent pas être laissées sans réponse de la part du professeur, qui les identifie et apporte une réponse appropriée pour permettre à l'élève de les comprendre et de progresser dans sa maîtrise de la langue, sans pour autant le bloquer dans sa prise de parole.

## Ce que sait faire l'élève

A1+

Il peut décrire brièvement des personnes ou personnages, lieux et objets de son environnement familial en coordonnant des éléments simples ou en commençant à les organiser en suivant un modèle ou une trame connue. Il peut exprimer ses goûts ou souhaits de manière simple, raconter brièvement des événements ou expériences grâce à un répertoire mémorisé ainsi que paraphraser, imiter et reprendre à son compte des phrases simples avec une aide éventuelle.

**Des stratégies**

- à l'oral : répéter, mémoriser, prononcer de manière expressive, ajouter un nouvel élément.
- à l'écrit : copier, recopier, écrire sous la dictée, souligner les termes à reprendre, utiliser un brouillon pour préparer une production, varier et ajouter des éléments à partir d'un modèle.

**Des actes langagiers**

- **Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer** très simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités :

*Exemple*

الشاطر حسن ولد ذكي وشجاع جداً. يعيش مع أبيه التاجر يأتيه الأب في يوم من الأيام ومعه بساط. ويقول لابنه: هل ترى هذا البساط. هو بساط سحري...

- **(Se) présenter** de manière très simple en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient, où on habite :

*Exemple*

مرحباً! اسمي نادية، أنا من أصل أردني، أسكن في مدينة عمان. اسمي إلياس. عمري إحدى عشرة سنة. أنا من تونس العاصمة. هذه بنت أخي / هذا ابن عمي.

- **Raconter** en restituant brièvement les éléments saillants d'une histoire découverte en classe, en s'appuyant sur des images ou sur l'imitation d'énoncés :

*Exemple*

يجلس حسن على البساط. يرتفع البساط بالولد إلى السماء ويطير به ساعات طويلة ثم ينزل على جبل أمام نخلة كبيرة. يقوم حسن وينظر حوله. ليس هناك شيء.

- **Situer dans l'espace** les personnes et les objets à l'aide de marqueurs très simples et très fréquents :

*Exemple*

تقع بيروت على البحر. أحب هذه المدينة. انظر إلى هذه الصور القديمة: وراء البحر بنايات عالية وناس كثيرون على الكورنيش.

- **Situer dans le temps** en utilisant quelques marqueurs temporels essentiels. Exprimer les heures entières, demi-heures, quarts d'heure :

*Exemple*

عيد ميلادي بعد الغد / ماذا تفعل الأسبوع القادم؟ / ألعب كرة كل أربعاء / أسافر مرة في السنة / لا أكذب أبداً.

- Exprimer simplement ses **goûts** et **préférences** en mobilisant quelques adjectifs qualificatifs, des formules lexicalisées ou des phrases exclamatives :

*Exemple*

أفضل هذا الكتاب / أحب الخبز خصوصاً بالزيت والعسل / أحب قهوة أمي / أشرب القهوة بسرعة / لا أحب هذه الأغنية أبداً.

- Organiser de manière linéaire un propos adressé en employant **quelques connecteurs logiques et chronologiques** :

*Exemple*

- ajouter un élément : و / ثم / بعد ذلك :
- exprimer une opposition : ولكن
- exprimer la cause par simple juxtaposition : هو مريض.
- exprimer la conséquence : فـ.

- Exprimer simplement un **souhait**, une **intention** ou une **projection** dans un futur proche :

## Interaction orale et écrite, médiation

En seconde LVC, les élèves sont encouragés à participer, à interagir en classe dans des situations de communication authentiques. Ils peuvent répondre à un camarade, au professeur, participer à des jeux de rôle, échanger dans le cadre d'un travail en binôme ou en petit groupe. Ils sont invités à exprimer leur opinion et à échanger des informations. Le travail en groupe ou en binôme est particulièrement propice à la médiation, qu'il s'agisse de reformuler ou de restituer pour autrui dans la langue cible ou en français. L'écriture collaborative, la rédaction de courriers électroniques, de lettres, de messages, incitent les élèves à communiquer de manière écrite avec leurs pairs.

### Ce que sait faire l'élève

A1+

Il peut interagir de façon stéréotypée dans des situations répétées. Il peut répondre à des questions simples et en poser, s'appuyer sur les réactions de son interlocuteur pour faire part de ses sentiments sur des sujets très concrets, familiers et prévisibles. Il peut engager et clore une conversation de manière adaptée à son interlocuteur. Il peut identifier une difficulté de compréhension d'ordre culturel et la signaler, faciliter la coopération en vérifiant si la compréhension est effective, demander de l'aide ou signaler le besoin d'aide d'autrui.

### Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

A1+

#### Des stratégies

- Répéter ce que l'interlocuteur vient de dire pour manifester sa compréhension ou son incompréhension.
- Se faire aider, solliciter de l'aide.
- Joindre le geste à la parole, compenser par des gestes.
- Accepter les blancs et faux démarrages.
- S'engager dans la parole (imitation, ton).

#### Des actes langagiers

- Poser des **questions courantes** dans des situations connues ou répétées :

Exemple

في أي مدرسة تدرسين؟ إلى أين نذهب الآن؟ ما أصلك / من أين أنت؟

- Donner des **conseils**, des **consignes courantes** ou des **ordres simples** dans des situations connues ou répétées ou y réagir.

Exemple

تفضلوا بالجلوس! خذوا دفاتركم! لا تكتبوا الآن! افتحوا الكتاب صفحة 26.

- **Demander des nouvelles et réagir simplement :**

Exemple

كيف حالك؟ ما أخبارك؟ كل شيء تمام؟

- **Demander et exprimer l'autorisation et l'interdiction** en contexte connu :

Exemple

ممکن؟ - لا، ممنوع.

- Faire part très simplement de son **accord** ou de son **désaccord** :

Exemple

أنا معك! / ممتاز! / فكرة جميلة! / أنا موافق! / نعم / فكرة جيدة / طبعاً / معك حق / أنا أيضاً / لا - ولا أنا / لا، مع الأسف!

• **Épeler** des mots, donner des **numéros de téléphone** :

• **Donner et demander de l'aide (répéter, clarifier, traduire)** y compris par des formules toutes faites :

*Exemple*

كيف نقول... بالعربية؟ / كيف نكتب هذه الكلمة؟ / ما معنى هذه الكلمة؟  
لو سمحت ...

• Utiliser des **formules de politesse** élémentaires pour **saluer, prendre congé, remercier, s'excuser**, y compris à l'écrit dans des **courriers très simples** :

*Exemple*

صباح الخير / مع السلامة / أنا آسف / عفواً / شكراً / إلى اللقاء  
عزيزي ... /

• **Inform**, **prévenir** ou **alerter** d'une situation par des formules élémentaires ou stéréotypées :

*Exemple*

لحظة / دقيقة / انتبهوا / اسمعوا

• Utiliser des verbes de **perception** :

*Exemple*

انظري / اسمع / لا أسمع شيئاً / هل ترين ذلك؟

• Utiliser quelques termes permettant de **situer une information** :

*Exemple*

هنا / في الصفحة الأولى / هناك / على الطاولة / على السبورة

• Exprimer ses **besoins élémentaires** et ceux d'un tiers :

*Exemple*

أشعر بالبرد / أنا مريض / أنا تعبانة

• **Transmettre les informations factuelles principales** d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc. :

*Exemple*

تبدأ الحفلة ساعة 9 في دار الأوبرا. الثمن 55 ج. الدخول مجاني للشباب. مدة الحفلة ساعة ونصف.

## Outils linguistiques – LVC

La terminologie adoptée est celle de l'ouvrage de référence *La Grammaire du français. Terminologie grammaticale*, Ph. Monneret & F. Poli (dir.), Édscol, « Les Guides fondamentaux pour enseigner » (2021) afin que les élèves puissent utiliser les mêmes étiquettes grammaticales en français et en langues étrangères et, grâce à elles, effectuer des rapprochements ou décrire les différences de fonctionnement entre les langues.

Il est toutefois à noter que certaines catégories et notions grammaticales morphologiques ou syntaxiques propres à la langue arabe n'ont pas leur équivalent en français. L'enseignant se réfère dans ce cas à la terminologie en vigueur chez les arabisants pour les désigner (par exemple : l'accompli et l'inaccompli, le *masdar* ou nom verbal, le complément absolu, les pluriels externes ou internes, les pluriels brisés, les verbes sains ou malades...).

Les listes qui suivent sont *indicatives* et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation du professeur en fonction du contexte de sa classe.

## Phonologie et prosodie

**A1+** Les lettres lunaires comme ق dans (قمر) et solaires comme ش dans (شمس). La réalisation de la ta' marboute en finale ou en état d'annexion, discriminer des phonèmes comme (ع et غ), (ك et ق), (ذ et ز), (ص et س).

## Lexique en lien avec les axes culturels

### • Champ sémantique 1 ou liste 1

**A1+** رجل، امرأة، ناس، ولد، بنت، صغير، كبير، مولود، عينان، أذنان، يدان، حاجب، بطن، صدر، ظهر، ركبة، ساق رأس، شعر، عين،  
وجه، فم، أنف، أذن، يد، رجل، قدم، الإنترنت

### • Champ sémantique 2 ou liste 2

**A1+** الماضي، الحاضر، طفولة، شباب، عجوز، قبل/بعد، زوج/زوجة، يساعد، مجتمع

### Champ sémantique 3 ou liste 3

**A1+** تكنولوجيا، لعبة، فيديو

### Champ sémantique 4 ou liste 4

**A1+** مناخ، مياه، مشروع، مدينة جديد، مستقبل

### Champ sémantique 5 ou liste 5

**A1+** الخط العربي، خطاط، يحافظ على

## Grammaire A1+

### Le verbe : premières conjugaisons

• Connaître l'inaccompli indicatif (المضارع المرفوع) :

- la conjugaison des verbes sains (الفعل السالم) (sauf au duel et au féminin pluriel) : يكتب ، يدرس ،  
ماذا ترى / ترون في
- compréhension et production des verbes malades (الفعل المعتل) courants en contexte : الصورة ؟ أرى ...

L'inaccompli est utilisé pour exprimer un futur proche : أذهب إلي السينما هذا المساء

• Le futur avec le préfixe سـ

• La négation de l'inaccompli avec لا

• L'impératif : comprendre quelques formes courantes (à l'aide notamment des consignes de classe) :

- à la forme positive (الأمر) : اجلسوا / تفضلوا بالجلوس
- à la forme négative (النهي) : اسمعوا ، لا تكتبوا الآن

### Groupe nominal (GN) : nom et adjectif

• Genre des noms et des adjectifs

• L'article défini الـ

- sensibilisation à l'assimilation du *lām* avec les lettres solaires

• Définition et indéfinition : رجل et الرجل

- présence/absence de l'article الـ devant chaque élément du groupe nominal : القلم الأسود / قلم أسود

• Démonstratif singulier : هذا القلم

• Place (après le nom) et accord de l'adjectif (النعته) :

- au singulier

- emploi et accord des pluriels courants, y compris inanimés : التلاميذ الفرنسيون ، هذه الشخصيات ، البلدان العربية ،
- Adjectif de relation (النسبة) : former les adjectifs de nationalité
- Annexion (الإضافة)
- Pluriel des noms :
  - pluriels externes masculin et féminin : مصريون / مصريات
  - compréhension des pluriels brisés en contexte : أولاد ، تلاميذ

### Les pronoms

- Pronoms isolés sujets (sauf duel et féminin pluriel)
- Pronoms affixes (sauf duel et féminin pluriel) :
  - avec valeur de complément : معك ، رأيتك ، سلموا عليهم ، أزور صديقي وأكل عنده
  - avec valeur de possessif : كراسي ، مدرستنا ، ما اسمك ؟
- Pronoms interrogatifs : هل ، من ، ماذا

### Les adverbes et les compléments circonstanciels

- Utiliser quelques marqueurs temporels essentiels : adverbes (مساءً ، صباحًا ، غدًا ، اليوم ، الآن ،)، locutions et groupes prépositionnels (هذا الصباح ، صباح اليوم ، كل يوم) ou groupes nominaux (في بداية / نهاية السنة ، بعد الظهر)
- Exprimer les dates : écrire la date du jour (avec les chiffres indiens), dire l'année (1973, 2024)
- Utiliser quelques marqueurs spatiaux : adverbes (هنا ، هناك)، locutions et groupes prépositionnels (على اليسار / اليمين ، (جنوب / وسط البلد) ou groupes nominaux (أمام البيت ، خارج / داخل المدرسة)
- Utiliser des locutions adverbiales pour indiquer le degré ou l'intensité (جيدًا ، كثيرًا ، جيّدًا ، بسرعة)

### La phrase et sa construction

- Former des phrases nominales simples sans verbe :
  - pour se présenter : أنا نور. اسمي نور. أنا تونسي/تونسية
  - pour présenter quelque chose ou quelqu'un : ما هذا ؟ هذا قصر / هذه صورة. من هو ؟ هو / هذا أخي
  - pour décrire : القصر قديم. بدر الدين خبّاز. التلاميذ في المدرسة
- Négation de la phrase nominale avec ليس ou ليست (sans conjugaison, ni déclinaison pour l'attribut)
- Exprimer la possession (verbe avoir) avec مع et عند
- Exprimer l'existence ou la localisation (il y a) :
  - avec هناك ؟ هناك امرأة : هناك
  - avec le groupe prépositionnel en début de phrase : ماذا في الصورة ؟ في الصورة امرأة
- Reconnaître les différents ordres de mots dans les phrases en arabe et identifier le GN sujet
- Former des phrases verbales simples :
  - pour décrire (ordre SVO), par exemple une image
  - pour raconter (ordre VSO), par exemple ses habitudes
- Former des phrases interrogatives simples :
  - interrogatives totales (fermées) : هل ... ؟ نعم / لا
  - interrogatives partielles (ouvertes) : أين / من / ماذا ... ؟
- Utiliser quelques connecteurs de phrases :
  - conjonctions de coordination dans des énoncés simples : و ، أو ، ولكن
  - connecteurs chronologiques : ثم ، بعد ذلك



**MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION  
NATIONALE**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

| Conseil supérieur  
des programmes

# Programme de langues vivantes de la classe de première – arabe

**Novembre 2024**

# Sommaire

<b>PROGRAMME D'ÉTUDE DE LA CLASSE DE PREMIÈRE .....</b>	<b>3</b>
<b>Repères culturels – LVA, LVB, LVC .....</b>	<b>3</b>
Axe 1 : Identités et échanges .....	3
Axe 2 : Diversité et inclusion .....	4
Axe 3 : Art et pouvoir .....	5
Axe 4 : Innovations scientifiques et responsabilité .....	5
Axe 5 : L'être humain et la nature .....	6
Axe 6 : Focale sur trois pays du Maghreb : une histoire croisée entre un palais ou un musée et un personnage emblématique .....	7
<b>Repères linguistiques – LVA et LVB .....</b>	<b>7</b>
<b>Activités langagières – LVA et LVB.....</b>	<b>7</b>
Compréhension de l'oral et de l'écrit.....	7
Expression orale et écrite.....	9
Interaction orale et écrite, médiation.....	12
<b>Outils linguistiques – LVA et LVB.....</b>	<b>15</b>
Phonologie et prosodie .....	15
Lexique en lien avec les axes culturels .....	15
Grammaire B1 – B1+ .....	16
<b>Repères linguistiques – LVC .....</b>	<b>17</b>
<b>Activités langagières – LVC .....</b>	<b>17</b>
Compréhension de l'oral et de l'écrit.....	17
Expression orale et écrite.....	18
Interaction orale et écrite, médiation .....	19
<b>Outils linguistiques – LVC.....</b>	<b>21</b>
Phonologie et prosodie .....	21
Lexique en lien avec les axes culturels .....	21
Grammaire A2 .....	22

# PROGRAMME D'ÉTUDE DE LA CLASSE DE PREMIÈRE

Niveaux minimum attendus en fin d'année	LVB	LVA
première	B1	B1+

Niveau minimum attendu en fin d'année	LVC
première	A2

La maturité des élèves en classe de première permet d'aborder en LVA, LVB ou LVC, avec un bagage linguistique qui s'étoffe, des objets d'étude plus complexes. Ceux-ci nécessitent une finesse de réflexion et d'analyse qui conduisent les élèves hors des sentiers battus et des représentations dominantes, qu'il s'agisse de langue, de culture ou d'identité. Après avoir étudié les pays arabes au collège, les élèves élargissent leur horizon en découvrant que la langue et les cultures du monde arabe s'enrichissent au contact des autres et s'exportent au-delà de ses frontières. Les objets d'étude proposent de cerner les évolutions en cours dans le monde arabe. Les initiatives de la société civile, les innovations, les artistes et les scientifiques qui portent un nouveau regard et offrent des perspectives sont mis ici à l'honneur.

Les activités pour en rendre compte sont variées. L'écoute de podcasts et le visionnage de films en langue arabe permettent d'exercer l'oreille et de se familiariser avec des accents et des parlers divers et de développer des compétences de compréhension orale plus riches. Les élèves rendent compte oralement et par des productions écrites de nature variée de leurs recherches et des activités menées dans mais aussi en dehors de l'école. La prise de parole en continu gagne en qualité et en longueur pour accompagner le développement d'une pensée critique.

## Repères culturels – LVA, LVB, LVC

*Les axes culturels doivent obligatoirement être traités. Les objets d'étude permettent un apprentissage de la langue contextualisé. Ils concernent les langues A, B et C. Parmi les objets d'étude proposés dans ce programme, au moins trois doivent être étudiés pendant l'année.*

*Les objets d'étude plus adaptés à la LVC sont signalés, ce qui n'exclut pas qu'ils soient mis en œuvre en LVA ou LVB.*

On notera pour l'arabe dans les objets d'étude la graphie islam avec un /i/ minuscule lorsqu'il s'agit de la religion islamique et la graphie Islam avec un /I/ majuscule quand il s'agit du monde musulman et de la civilisation.

### Axe 1. Identités et échanges

Le monde arabe s'exporte depuis de nombreuses générations vers d'autres continents. Les objets d'étude choisis permettent aux élèves d'approfondir les liens entre les différents pays arabes et le reste du monde au contact des diasporas ou au gré des échanges culturels, linguistiques ou commerciaux avec l'Amérique latine ou l'Asie. Le monde arabe est aussi traversé par d'autres cultures qui transforment la société en profondeur. Les objets d'étude font une place à la dimension historique en invitant les élèves à suivre les traces et les empreintes culturelles et architecturales laissées aux différentes époques par les anciens empires et occupants de la ville du Caire.

#### ➤ **Objet d'étude 1. La présence arabe en Amérique latine**

Cet objet d'étude aborde une aire géographique où la diaspora arabe, notamment libanaise, participe activement, depuis des générations, à la vie économique, politique et culturelle des pays hôtes. Cette diaspora garde des liens avec

les pays d'origine, transmet sa culture et participe à la vie sociale, artistique et politique dans les pays d'adoption. Les élèves découvrent des exemples de parcours politiques (Argentine, Mexique, etc.) ou artistiques, et abordent, à travers des exemples, les liens possibles (échanges/transmission/ intégration, rupture) entre les deux aires culturelles.

### ➤ **Objet d'étude 2. La culture arabe et la Chine**

D'Ibn Battuta jusqu'à nos jours, les représentations de la Chine nourrissent l'imaginaire arabe. Il est intéressant de mener une réflexion inversée tentant d'étudier les relations que ce pays entretient avec la culture arabe. Les élèves découvrent les universités et départements dédiés à la langue et à la culture arabes, la présence de la langue arabe dans les médias, et les possibilités de médiation culturelle (l'équivalent chinois de Juha Nesredin Ependi chez les Ouïghour, par exemple).

### ➤ **Objet d'étude 3. Les Émirats arabes unis et les défis du multiculturalisme**

Le développement des Émirats arabes unis s'est réalisé dans un contexte multiculturel qui constitue un atout majeur mais questionne également. Que reste-t-il de la culture locale quand 90 % de la population est immigrée ? Quelle place pour la langue arabe quand elle est placée derrière l'anglais dans les usages ? Quel est l'impact de l'ouverture sur le monde par la voie du tourisme et des projets culturels ou éducatifs (Le Louvre Abu Dhabi, Sorbonne Université Abu Dhabi, etc.) ?

### ➤ **Objet d'étude 4. Les villes arabes aux identités multiples (conseillé en LVC)**

Cet objet d'étude aborde les villes arabes dans leur profondeur historique comme Le Caire avec ses différents quartiers hérités d'une longue histoire : le centre-ville Khédival de style haussmannien, le vieux Caire copte, le Caire fatimide, le Caire ottoman le quartier de Zamālek qui garde une forte empreinte britannique, etc.

À travers cet exemple et tant d'autres, les élèves sont sensibilisés à l'identité multiple de quelques villes arabes. La notion de l'échange trouve ici une illustration particulièrement riche.

## **Axe 2. Diversité et inclusion**

La fin du XX<sup>e</sup> siècle voit l'essor d'une nouvelle génération d'intellectuels qui s'expriment en arabe tout en revendiquant une identité non-arabe. Ils dénoncent entre autres la discrimination des minorités sur les plans ethnique, linguistique et religieux. Une certaine cohabitation interculturelle s'impose désormais dans le paysage culturel arabe par des œuvres d'auteurs, cinéastes et artistes qui révèlent la richesse de la diversité.

### ➤ **Objet d'étude 1. Les minorités dans le monde arabe : entre tabous et prise de conscience.**

Pour des raisons culturelles et historiques, la question des minorités a tardé à émerger dans les débats sociétaux. Souvent d'ordre religieux (christianisme, chiisme, athéisme) ou ethnique (kurdes, nubiens, etc.), la diversité a longtemps été condamnée à la relégation par une hégémonie nationaliste ou religieuse.

L'axe propose de sensibiliser les élèves à la question des minorités dans le monde arabe et à la notion de citoyenneté. Les *bidounes* (abrégié du terme « *bidoun jinsiyya* », signifiant « sans nationalité » en arabe) sont des minorités apatrides du Koweït qui, bien qu'habitants de longue date du pays, se sont systématiquement vu refuser la citoyenneté koweïtienne.

Les Nubiens en Égypte sont souvent confinés dans des emplois subalternes et font l'objet de stéréotypes véhiculés par les médias et les films, où ils figurent comme portiers, serveurs ou chauffeurs.

### ➤ **Objet d'étude 2. Les cuisines du monde, vecteur d'inclusion et du vivre ensemble dans le monde arabe (conseillé en LVC)**

Les traditions culinaires des émigrés dans le monde arabe, y compris interarabes, sont devenues au fil du temps un vecteur d'inclusion. Les restaurants, petits commerces et épiceries tenus par des travailleurs étrangers au pays hôte se sont largement installés dans le monde arabe, ouvrant à la découverte de l'autre et invitant aux rencontres entre les cultures.

### ➤ **Objet d'étude 3. Réhabiliter les quartiers marginalisés et leurs habitants – quelles initiatives et quels acteurs dans le monde arabe ?**

Les quartiers marginalisés dans les pays arabes accueillent des familles déshéritées et des réfugiés. Des initiatives voient le jour, portées par la société civile et les autorités locales. On peut prendre pour exemple le projet

« Perception » de l'artiste franco-tunisien eL Seed qui a réhabilité le quartier des *Zabballin* (« chiffonniers ») au Caire. L'eau potable et l'électricité ont ainsi pu y être installées.

### Axe 3. Art et pouvoir

L'histoire et la culture arabes sont marquées par la figure du « poète » qui met son talent au service de nombreuses causes parmi lesquelles la satire représente un genre canonique. C'est la voix qui est envisagée ici comme instrument de pouvoir et de fascination qu'il s'agisse de divas du monde arabe, de poètes ou d'hommes ou femmes politiques. D'autres formes de création artistique telles que le théâtre et le cinéma sont également convoquées qui utilisent les ressorts du comique et de la dramatisation, oscillant entre légèreté et sérieux, comme outil de la critique sociale.

#### ➤ **Objet d'étude 1. le théâtre satirique dans le monde arabe : entre le *Hazl* et le *Jidd***

Le théâtre satirique dans le monde arabe permet de faire passer à travers le rire la critique sociale de façon plaisante et efficace. C'est l'occasion pour les élèves de découvrir des extraits d'œuvres théâtrales célèbres, telles que *Maṣīr ṣarṣār* de Tawfiq Al Hakim, *al-Muharrij* de Mohammed al-Maghout ou de la production de Saadallah Wannous, etc.

Le professeur s'empare des ressorts du comique pour dévoiler les portraits satiriques des personnages et la critique sociale.

#### ➤ **Objet d'étude 2. Le lieu dans le cinéma arabe comme prétexte à la critique sociale**

Les lieux clos qui rassemblent un échantillon représentatif de la société ont été très largement utilisés par les cinéastes du monde arabe. On pense notamment à l'ascenseur du film *Entre ciel et terre* (*Bayna al-samā' wa al-arḍ*) de Salah Abu Seif, au bus, dans le film *Les femmes du Bus 678* de Mohammad Diab, au fourgon de *Eshtebak*, au village de *Et maintenant, on va où ?* (*Wa-hallā' la-wayn*) de Nadine Labaki, à l'immeuble de *L'Immeuble Yacoubian* (*Imārat Ya'qubian*) de Marwan Hamed. Le rire est souvent le ressort de ces comédies dramatiques et les situations empruntées au vécu, la source d'inspiration.

#### ➤ **Objet d'étude 3. les femmes cinéastes, un autre regard sur les sociétés arabes (conseillé en LVC)**

Les femmes du monde arabe ont contribué elles aussi à la transformation de la notion d'engagement en passant de l'autre côté de la caméra pour aborder de nouveaux sujets sociétaux, tels que les sujets liés à l'enfance, à la paix ou à la société patriarcale avec une sensibilité particulière dans le traitement de ces questions.

C'est l'occasion pour les élèves de découvrir des cinéastes telles que Nadine Labaki ou Haïfa al-Mansour parmi tant d'autres qui ont acquis une notoriété internationale.

#### ➤ **Objet d'étude 4. Le pouvoir de la voix**

Dans le monde arabe la voix fascine et suscite une émotion forte qui peut aller jusqu'à provoquer la transe (le *tarab*). Qu'il s'agisse de chanteurs comme Oum Kalthoum, Fayrouz, Abdel Halim Hafez ou Wadih Al Safi, de poètes comme Mahmoud Darwiche, Nizar Qabbani ou d'hommes politiques comme Abd al-Nasser, la voix a du pouvoir !

### Axe 4. Innovations scientifiques et responsabilité

La transformation économique des pays arabes souvent accompagnée de mégaprojets ne va pas sans poser de questions, notamment celle de la préservation d'un patrimoine et d'un héritage. L'axe permet aux élèves de découvrir la nouvelle physionomie de quelques mégapoles ou villes du monde arabe et des projets novateurs qui les accompagnent. Ils constatent également que les femmes ne sont pas mises à l'écart de ces processus de transformation.

#### ➤ **Objet d'étude 1. La ville de demain dans le monde arabe entre innovation et responsabilité (conseillé en LVC)**

L'Arabie saoudite connaît une transformation économique majeure conformément à la stratégie globale officielle Vision 2030, qui projette la création d'une meilleure qualité de vie pour les résidents, davantage de touristes et le développement d'une économie plus diversifiée et tournée vers l'avenir. On peut dire que NEOM est le mégaprojet le plus accrocheur et médiatisé de l'Arabie Saoudite.

Aborder cette ville ou le musée du futur de Dubaï permet aux élèves d'interroger la notion de la ville du futur et ses rapports avec le climat. Les autres aspects relatifs à la citoyenneté et aux relations sociales dans les espaces urbains de demain sont également abordés.

Sur le plan du patrimoine et de sa transmission, la ville arabe va-t-elle disparaître au profit d'une ville sans identité ?

➤ **Objet d'étude 2. Comment transmet-on les découvertes scientifiques de l'Âge d'or du monde arabo-musulman aux générations actuelles**

D'Ibn Haytham à la tablette, les élèves sont invités à remonter le temps pour explorer les lieux emblématiques et les découvertes de l'âge d'or du monde arabo-musulman. Qu'en est-il aujourd'hui de la transmission de cet héritage ? Par quelles voies, quelles langues passe-t-elle ? La société et l'École assument-elles ce rôle et cette responsabilité ? Cet objet d'étude est l'occasion de traiter la question du fait religieux, éventuellement dans le cadre d'un projet interdisciplinaire avec les professeurs d'histoire ou de disciplines scientifiques. Les élèves prennent conscience de l'apport de l'héritage arabo-islamique à l'histoire de l'humanité. Ceux-ci interrogent le rapport à l'islam en s'appuyant sur une approche savante et sensible qui œuvre à une meilleure connaissance de la civilisation arabo-islamique.

➤ **Objet d'étude 3. Comment prépare-t-on la conquête de l'espace dans le monde arabe ?**

La mission « Espoir/EMM » du centre spatial Mohammed bin Rashid à Dubaï, placée en orbite martienne pour explorer l'atmosphère et le climat de cette planète, fait entrer les Émirats arabes unis dans le cercle des pays ayant envoyé une sonde spatiale vers une autre planète. Aux Émirats arabes unis, la scientifique et l'une des responsables de ce projet, Sarah al Amiri, est une source d'inspiration pour les jeunes générations dans un pays où les diplômées en sciences sont majoritairement des femmes.

## Axe 5. L'être humain et la nature

Jardins, bassins, fontaines et hammams témoignent de l'importance de la culture de la nature et de l'eau dans le monde arabe que l'homme a apprivoisées, façonnées ou exploitées au gré des progrès techniques et des considérations esthétiques. Les objets d'étude proposés donnent accès aux élèves à tout un pan de l'imaginaire arabo-musulman sans occulter les dimensions économique, sociale et environnementale de ces sujets.

➤ **Objet d'étude 1. Les jardins dans le monde arabe – une tradition qui se perpétue ?**

Dans l'imaginaire arabo-musulman, les jardins occupent une place importante. De la littérature médiévale aux jardins d'*Al-Andalus*, le monde arabe n'a cessé de vouloir rêver, penser et créer des jardins. Le Parc d'Al-Azhar au Vieux-Caire réalisé par une célèbre fondation, qui puise son inspiration dans les jardins islamiques historiques, en est une belle illustration. Poumon vert de la ville étendu sur 30 hectares et construit sur une ancienne décharge, ce parc peut-il constituer un exemple pour d'autres villes du monde arabe ?

➤ **Objet d'étude 2. Apprivoiser l'eau au profit de l'humain dans le monde arabe (conseillé en LVC)**

À la fois rare et précieuse pour ses divers usages, l'eau est glorifiée dans le monde arabe à travers la poésie, la littérature et les arts en général. Les habitants du monde arabe n'ont cessé de l'apprivoiser pour l'irrigation avec l'invention du chadouf, de la noria et de la saqia, pour l'hygiène et le bien-être avec les hammams et enfin pour l'esthétique et l'agrément avec les fontaines et les bassins.

Les élèves, à travers la littérature, les arts et l'iconographie, rencontrent la thématique de l'eau sous différents aspects qui questionnent la relation qu'entretient l'être humain avec son environnement naturel.

➤ **Objet d'étude 3. L'olivier, l'arganier, entre le symbole et l'économie (conseillé en LVC)**

La déclaration des Nations Unies qui instaure une Journée mondiale de l'arganier constitue une reconnaissance internationale qui invite à protéger et valoriser cet arbre et à développer sa zone vitale. Elle souligne également le rôle de l'arganier dans le développement durable par ses dimensions économique, sociale et environnementale (notamment l'autonomisation des femmes dans les zones rurales). L'olivier reste de même un symbole fort et un arbre très exploité au Proche-Orient.

Les élèves découvrent, dans un premier temps, comment le tissu économique et associatif s'organise autour de l'olivier ou de l'arganier et de leurs usages. La symbolique de ces arbres peut être abordée dans un second temps au travers d'extraits littéraires ou cinématographiques.

## Axe 6. Focale sur trois pays du Maghreb : une histoire croisée entre un palais ou un musée et un personnage emblématique

De nombreux monuments au Maghreb sont intimement associés à des personnages historiques ou illustres. La focale proposée permet de retracer des parcours de vie qui ont façonné des destins et pesé sur l'histoire de ces pays et d'en retrouver les traces dans les palais ou musées aujourd'hui.

### ➤ **Objet d'étude 1. MAROC : un symbole de la renaissance culturelle à Marrakech toujours sur le devant de la scène (le Palais El Badi' à Marrakech et le Sultan Ahmed al-Mansour)**

Les élèves découvrent le rôle d'Ahmed al-Mansour dans l'édification du palais considéré comme un chef-d'œuvre de l'art islamique. Une miniature ottomane du XVII<sup>e</sup> siècle représentant le Sultan dans les jardins du Palais El Badi' leur permet de prendre la mesure du faste de ce symbole de la renaissance culturelle et artistique de la ville de Marrakech. L'objet d'étude offre l'occasion de se pencher sur le destin de ce monument devenu aujourd'hui la scène de plusieurs festivals locaux ou internationaux.

### ➤ **Objet d'étude 2. TUNISIE : l'Université Al Quaraouiyine et le rôle de Fatima al-Fihriya**

L'objet d'étude permet de découvrir le destin de Fatima al-Fihriya, née vers 800 à Kairouan en Ifriqiya et morte en 880 à Fès et qui aurait fondé l'université Al Quaraouiyine à Fès, au Maroc. Si l'université jouit jusqu'à aujourd'hui d'une notoriété particulière dans le monde arabe, de nombreux savants tels que Maïmonide ou Gerbert d'Aurillac l'auraient fréquentée. L'ambivalence du personnage est questionnée : tantôt présentée comme l'une des grandes femmes bâtisseuses d'universités, tantôt contestée jusque dans son existence historique. Les élèves naviguent entre l'iconographie nombreuse qui lui est consacrée et les vidéos hagiographiques pour forger leur esprit d'analyse.

### ➤ **Objet d'étude 3. ALGÉRIE : une place prépondérante de l'enluminure qui se perpétue jusqu'à aujourd'hui (conseillé en LVC)**

L'objet d'étude permet, en s'appuyant sur une iconographie particulièrement riche, de découvrir le fondateur de l'École algérienne de miniature Mohammed Racim qui a excellé dans l'art de l'illustration et de l'enluminure. Soixante-et-une de ses œuvres sont exposées au Musée des Beaux-Arts d'Alger et de nombreuses autres au Musée national de l'enluminure, de la miniature et de la calligraphie, soulignant ainsi la place centrale occupée par l'Algérie dans l'art de la miniature. La tradition se perpétue aujourd'hui grâce au festival de Tlemcen.

## Repères linguistiques – LVA et LVB

### Activités langagières – LVA et LVB

#### Compréhension de l'oral et de l'écrit

En classe de première, les documents authentiques proposés à l'étude permettent de consolider les capacités acquises et amènent les élèves à développer des stratégies de compréhension plus complexes. Les extraits de films, les reportages, les chansons, les articles de presse, les textes littéraires sont autant de supports permettant de les entraîner à la réception orale et écrite en développant encore leurs connaissances culturelles. Les élèves accèdent au sens explicite (idée générale et articulation entre les différents éléments) en s'appuyant sur différents indices (lexicaux, culturels, paratextuels ou, le cas échéant, extralinguistiques, tels que des illustrations par exemple) qu'ils mettent en lien de façon pertinente. En outre, ils repèrent et analysent des informations plus détaillées sur des sujets variés en s'appuyant sur les détails porteurs de sens et accèdent à l'implicite et à l'interprétation des documents en menant un travail fondé sur des opérations de déduction et d'inférence.

Les élèves regardent ou écoutent par exemple un extrait d'un reportage sur Ziriyab le musicien influenceur, en vue de :

- réaliser une liste de toutes les tendances créées par Ziriyab ;
- dire la tendance ou la nouvelle pratique lancée par Ziriyab qui leur semble la plus importante ;

- associer les arts introduits par Ziryab en Andalousie à leurs photos ;
- imiter le début du reportage et poser une devinette à leurs camarades en respectant l'intonation après avoir mémorisé l'extrait ;
- réaliser la biographie de Ziryab l'ancêtre des influenceurs ;
- créer à leur tour une devinette sur une nouvelle pratique lancée par Ziryab et la poser à leurs camarades comme sur l'extrait visionné.

En compréhension de l'oral et de l'écrit, les élèves développent en particulier leurs compétences psychosociales cognitives (telles que, par exemple, la capacité à résoudre des problèmes de façon créative) et émotionnelles (telles que, par exemple, comprendre ou identifier ses émotions et son stress).

### Ce que sait faire l'élève

#### B1

S'agissant de sujets familiers, il peut comprendre les points principaux et des éléments descriptifs dans des textes factuels rédigés dans un langage courant, ainsi que des interventions dans une langue claire et standard.

Il peut comprendre les points principaux de bulletins d'information radiophoniques, ou de programmes télévisés sur des sujets familiers si le débit est assez lent et la langue relativement articulée ainsi que suivre de nombreux films dans lesquels l'histoire repose largement sur l'action et l'image et où la langue est claire et directe.

Il peut suivre l'intrigue de récits, romans simples et bandes dessinées si le scénario est clair et linéaire et à condition de pouvoir utiliser un dictionnaire.

#### B1+

S'agissant de sujets familiers, il peut suivre une présentation et y distinguer les idées principales des détails qui s'y rapportent ainsi que comprendre l'information contenue dans la plupart des documents enregistrés ou radiodiffusés d'intérêt courant, à condition que la langue soit standard et clairement structurée.

Il peut comprendre des textes factuels ou courts sur des sujets familiers ou d'intérêt courant dans lesquels les gens donnent leur point de vue, lire dans des journaux et des magazines des comptes rendus de films, de livres, etc., qui ont été écrits pour un large public et en comprendre les points principaux. Il peut identifier le schéma argumentatif suivi sans en comprendre nécessairement le détail.

### Ce que l'élève peut mobiliser pour comprendre

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau B1+.

B1	B1+
<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reconstruire le sens à partir d'<b>éléments significatifs</b> (accents de phrase, accents de mot, ordre des mots, mots connus sur la thématique).</li> <li>• S'appuyer sur des indices culturels pour interpréter et problématiser.</li> <li>• S'appuyer sur les indices paratextuels pour formuler des hypothèses sur le contenu d'un document.</li> <li>• S'appuyer sur les champs lexicaux en lien avec la thématique abordée pour inférer le sens de ce qui est inconnu à partir de ce qui est compris, ou sur la composition des mots</li> </ul>	<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour anticiper et structurer la recherche d'informations, mettre en place un <b>projet d'écoute ou de lecture</b> à partir de la thématique ou de la problématique traitée, ou d'activités d'expression prévues en aval.</li> <li>• (pour les langues à flexion) : <b>S'appuyer sur les marques de déclinaisons</b> pour identifier la fonction des éléments dans la phrase.</li> <li>• (en fonction des langues) : Reconnaître des modes ou temps complexes (passif, subjonctif, etc.)</li> <li>• <b>Repérer les phrases complexes</b> à plusieurs propositions (les relatives, les subordonnées).</li> <li>• Apprendre à <b>réguler son écoute</b> à l'oral (baladodiffusion)</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• S'appuyer sur des <b>indices culturels</b> présents dans les différents supports pour construire le sens.</li> <li>• <b>Analyser en continu la construction du sens</b> en confrontant ce qui a été compris avec les éléments nouveaux survenant lors de l'écoute ou de la lecture.</li> <li>• <b>Distinguer</b> dans les énoncés <b>ce qui relève de l'information et de la prise de position</b> de l'auteur.</li> <li>• Repérer des <b>marqueurs stylistiques</b> permettant d'accéder à <b>l'intention</b> non immédiatement explicite <b>de l'auteur</b> (emphase, ironie, etc.)</li> </ul>
--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Expression orale et écrite

En première, les élèves maîtrisent suffisamment d'énoncés stéréotypés pour pouvoir s'exprimer de façon plus naturelle et automatique, ce qui leur permet de concentrer leur attention sur des éléments nouveaux qui viendront enrichir leur expression. Ils s'entraînent ainsi à gérer des situations inattendues dans des domaines familiers. Disposant de connaissances culturelles toujours plus étendues et d'un éventail plus large de modèles acquis, les élèves tirent également parti d'une pratique raisonnée de la langue plus assurée. Ainsi, ils mettent en œuvre des stratégies de transfert et parviennent à produire des énoncés oraux et écrits toujours plus riches et complexes dans leur structuration et ils sont en mesure de contrôler leur production écrite *a posteriori*. Ils peuvent, par ailleurs, engager des interactions plus fluides, plus précises et spontanées. Les outils numériques sont mobilisés pour aider les élèves à enrichir leur réflexion sur la langue et à consolider leurs acquis. Il est également primordial d'articuler les activités d'expression avec les supports de réception pour asseoir le sens des apprentissages et fixer les acquis.

À l'oral comme à l'écrit, les erreurs sont normales et font partie de l'apprentissage. Pour autant, elles ne doivent pas être laissées sans réponse de la part du professeur, qui les identifie et apporte une réponse appropriée pour permettre à l'élève de les comprendre et de progresser dans sa maîtrise de la langue, sans pour autant le bloquer dans sa prise de parole.

### Ce que sait faire l'élève

#### B1

Il peut raconter une histoire, décrire un événement et exprimer clairement ses sentiments par rapport à quelque chose qu'il a vécu et expliquer pourquoi il ressent ces sentiments.

Il peut faire un exposé préparé ou une description détaillée non complexe sur un sujet familier qui soient assez clairs pour être suivis sans difficulté la plupart du temps.

Il peut donner des raisons simples pour justifier un point de vue, par exemple pour rédiger une critique simple sur un film, un livre ou un programme télévisé, en utilisant des structures simples et un vocabulaire peu étendu.

#### B1+

Il peut développer une histoire, décrire assez précisément un événement, exprimer clairement ses sentiments par rapport à quelque chose qu'il a vécu et expliquer pourquoi il ressent ces sentiments.

Il peut développer une argumentation suffisamment bien pour être compris sans difficulté la plupart du temps en donnant des raisons simples pour justifier un point de vue sur un sujet familier.

Il peut rédiger une critique ou un compte rendu structuré sur un film, un livre ou un programme télévisé, en utilisant une large gamme de structures adaptées et un vocabulaire assez étendu.

## Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau B1+.

B1	B1+
<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>À l'oral</b> : compenser par des <b>périphrases</b>, des synonymes ou antonymes les mots manquants relatifs aux sujets courants. S'entraîner à <b>s'autocorriger</b> et se reprendre sans perdre ses moyens. <b>Mobiliser</b> suffisamment de schémas maîtrisés de façon naturelle ou automatique (ilots de sécurité) pour se donner le temps de réfléchir aux éléments nouveaux requérant de l'attention. <b>S'entraîner</b> de manière ludique à gérer des situations <b>inattendues</b> dans des domaines familiers.</li> <li>• <b>À l'écrit</b> : <b>contrôler</b> sa production <i>a posteriori</i>. <b>Gérer les outils</b> à disposition de manière <b>autonome</b>. <b>Recourir à des connecteurs</b> et des stratégies de structuration variées pour donner de la cohésion et de la cohérence.</li> </ul> <p><b>Des actes langagiers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Présenter, nommer, caractériser, dénombrer</b> de manière détaillée des personnes/des objets/des lieux. <i>exemple</i> في طرابلس سوق جميلة زرتها السنة الماضية اسمها سوق العطارين وهي من أقدم أسواق المدينة. اشتهرت في طرابلس منذ عقود طويلة ويعود تاريخها إلى نحو 700 سنة.</li> <li>• <b>(Se) présenter</b> de manière adaptée en maîtrisant les principaux codes sociolinguistiques et pragmatiques. <i>exemple</i> رجاء عالم كاتبة سعودية ولدت في مكة في المملكة العربية السعودية العام 1975. بدأت النشر في الملحق الثقافي بجريدة الرياض وقامت بكتابات تجريبية للمسرح. نالت جوائز عديدة عن أعمالها الأدبية، من ضمنها جائزة إبداع المرأة العربية بمناسبة سنتين عاماً على تأسيس اليونسكو سنة 2005 .</li> <li>• <b>Raconter</b> une histoire de façon organisée, le cas échéant en sélectionnant des éléments pertinents lus ou entendus pour les restituer. <i>exemple</i> هذه القصة تجري أحداثها في القرن التاسع عشر. تعمل قمر، الشابة السورية، خادمة في منزل القنصل البريطاني ريتشارد</li> </ul>	<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>À l'oral</b> : utiliser les codes du message oral (répétition, pauses, appui sur la voix) pour <b>souligner la logique interne</b> du discours produit. Varier le ton de la voix en fonction de l'intention. S'entraîner à parler en réduisant le nombre de notes écrites à disposition.</li> <li>• <b>À l'écrit</b> : travailler <b>l'étendue</b> : mobiliser une variété de connecteurs connus à bon escient. Pour une même intention de communication, étendre l'éventail des structures maîtrisées.</li> </ul> <p><b>Des actes langagiers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Présenter, nommer, décrire, caractériser</b> de manière détaillée des personnes, des objets, des lieux, des situations, des événements. <i>exemple</i> تم تصميم وتطوير المستكشف "راشد" بسواعد مهندسين ومهندسات إماراتيين من فريق مركز "محمد بن راشد للفضاء". هذه آخر صورة لجواد سليم مقابل "نصب الحرية" وهو لا يزال قيد الإنشاء.</li> <li>• <b>(Se) présenter</b> de manière adaptée en maîtrisant les codes sociolinguistiques et pragmatiques courants, par exemple différencier les cadres formels et informels. <i>exemple</i> يسرني أن أكون أمامك اليوم لافتتاح هذه المحاضرة.</li> <li>• <b>Raconter</b> une histoire ou faire le récit d'une expérience en lien avec les thématiques étudiées en maîtrisant la structure et la cohérence narrative. <i>exemple</i> على كرسيه المتحرك أخذ مصمم الأزياء الشاب السوداني عبد العزيز شريف يواجه الصعوبات وظلّ يشقّ طريقه نحو عالم الموضة.</li> </ul>

فرنسيس بورتون، مترجم ألف ليلة وليلة إلى الإنجليزية. وتبدأ الحكاية عندما تسافر قمر مع ريتشارد وزوجته إيزابيل فنتيم في لندن.

- **Situer dans l'espace** les personnes, les objets en maîtrisant une gamme étendue de marqueurs courants.
- **Situer dans le temps** en utilisant une large gamme de marqueurs temporels courants adaptés à la situation et en maîtrisant l'expression de certaines relations d'antériorité, de concomitance et de postériorité.
- Exprimer de façon nuancée des **sentiments variés** à l'aide de champs lexicaux suffisamment étendus (surprise, regret, déplaisir, dégoût, affection, compassion, honte, tristesse, etc.).

*exemple*

لا أكره الذكاء الاصطناعي فحسب بل أخاف منه.

- Exprimer et justifier une **opinion** ; comparer, opposer, peser le pour et le contre.

*exemple*

أفضل / أوافق / أعترض

بالنسبة لي

أما... ف...

من ناحية... من ناحية أخرى / ...أحيانا... أحيانا أخرى...

بينما / إنما

- **Organiser et structurer** un propos ou un récit en employant **une large gamme de connecteurs logiques et chronologiques** pour : hiérarchiser son propos, ajouter une idée, nuancer, évoquer une alternative, exprimer la cause, la conséquence, l'opposition, la concession ou souligner, mettre en relief.

*exemple*

أولاً... ثانياً... أخيراً / في البداية... في النهاية

بالإضافة إلى ذلك / ...كما أن

تقريباً / إلى حد ما

بدلاً من ...

لذلك / ذلك أن / ...بسبب ...

بالتالي / هكذا

خاصةً / ...خصوصاً ...

**Situer dans l'espace** les personnes ou les objets en maîtrisant la structure d'une gamme étendue de marqueurs courants.

- **Situer dans le temps** en utilisant une large gamme de marqueurs temporels courants ajustés à la situation et en maîtrisant l'expression de certaines relations d'antériorité, de concomitance et de postériorité.

*exemple*

لفت جواد سليم انتباه الجماهير الدولية لأول مرة في عام 1952 عندما شارك في المسابقة بعمل "السجين السياسي المجهول"، كان واحداً من 80 عملاً تم اختياره من بين 3500 مشاركة لكي يتم عرضها في معرض تيت لندن.

- Exprimer et justifier une **opinion** en comparant, opposant, pesant le pour et le contre de manière ajustée et en explicitant par des exemples.

*exemple*

يعتبرون محمية الثور في محافظة الرقة من أجمل المحميات الطبيعية في القطر سواء من حيث الموقع أم التنوع الحيوي الذي تمتاز به نظراً لما تحويه من الحيوانات البرية والبحرية التي تعيش فيها.

يتعرض الوزير لضغوط الرأي العام منذ أربعة أشهر حول ملف النشاط ولكن لا يزال يعارض ترحيلهم في الظروف الراهنة.

- **Organiser et structurer** un récit ou un propos en employant **une large gamme de connecteurs logiques et chronologiques** pour **hiérarchiser, nuancer, évoquer** une alternative, exprimer la **cause, la conséquence, l'opposition, la concession, ainsi que pour souligner** et mettre en relief.

*exemple*

الهوية هي تنظيم الذكريات وأن تجعل بعضها أهم من البعض الآخر. وبالتالي تقدم لنا الذاكرة ما يُريحنا.

- Exposer et **expliquer** un **projet, une intention, une projection** dans l'avenir, y compris incluant d'autres personnes.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Exposer et expliciter un projet, une intention, une projection dans l'avenir. <i>exemple</i> لم أكن أريد أن أسرد تاريخ عائلة بل كنت أريد أن أكتب عن مزاجهم وطريقتهم في الحياة. أودّ أن ... / أهدف إلى ... / مشروعني أن...</li> <li>• Formuler des <b>hypothèses</b> en employant des structures pour exprimer son opinion de manière nuancée ainsi que des structures hypothétiques. <i>exemple</i> يمكن أن / ربما / أظنّ أنّ / في رأيي</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Exprimer la <b>condition</b> dans quelques modalités simples. <i>exemple</i> لو لم يتمّ اكتشاف النفط في المملكة العربية السعودية لأجبرها على تنوع اقتصادها مبكراً.</li> <li>• Exprimer de façon nuancée et avec précision une large gamme de <b>sentiments</b> (surprise, regret, déplaisir, dégoût, affection, compassion, honte, tristesse, etc.).</li> <li>• Établir une <b>corrélacion</b>, une <b>relation</b> entre deux faits ou situations. <i>Exemple</i> إما التنمية المستدامة والحفاظ على الأرض، وإما ازدياد الكوارث الطبيعية.</li> </ul>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Interaction orale et écrite, médiation

En première, selon les situations et les besoins, les élèves collaborent efficacement avec leurs pairs. Ils peuvent expliquer ou transposer pour autrui, en des termes courants ou imagés, une référence implicite simple présente dans un message pour rendre accessible un contexte culturel. Les jeux de rôle, les travaux de groupe, les débats, les échanges avec des interlocuteurs natifs (assistant de langue, par exemple) et les correspondances scolaires sont autant d'activités propices à l'expression, aux échanges et à la médiation. Les projets pédagogiques permettant de découvrir des auteurs ou des artistes incontournables offrent aux élèves la possibilité de s'exprimer sur des sujets ancrés culturellement et de consolider leur maîtrise de la langue et leurs compétences interculturelles.

### Ce que sait faire l'élève

#### B1

Il peut aborder une conversation en langue standard clairement articulée, sur un sujet familier bien qu'il lui soit parfois nécessaire de faire répéter certains mots ou expressions et même s'il peut parfois être difficile à suivre lorsqu'il essaie de formuler exactement ce qu'il aimerait dire (expression de sentiments, comparaison, opposition). Il peut prendre part à des conversations simples de façon prolongée tout en prenant quelques initiatives mais en restant très dépendant de l'interlocuteur.

Il peut résumer (en langue Y), l'information et les arguments issus de textes/dossiers, etc. (en langue X), sur des sujets familiers. Il peut rassembler des éléments d'information de sources diverses (en langue X) et les résumer pour quelqu'un d'autre (en langue Y).

Il peut donner des consignes simples et claires pour organiser une activité et poser des questions pour amener les personnes à clarifier leur raisonnement. Il peut montrer sa compréhension des problèmes clés dans un différend sur un sujet qui lui est familier et adresser des demandes simples pour obtenir confirmation et/ou clarification.

#### B1+

Il peut démarrer une conversation sur des sujets familiers et aider à la poursuivre en posant des questions assez spontanées sur une expérience ou un événement particulier, et exprimer ses réactions et son opinion. Il peut soutenir des conversations relativement longues sur des sujets d'intérêt général, à condition que l'interlocuteur fasse un effort pour faciliter la compréhension.

Il peut résumer (en langue Y), l'information et les arguments contenus dans des textes (en langue X), sur des sujets d'ordre général ou personnel. Il peut résumer (en langue Y) un court récit ou un article, un discours, une discussion, un entretien ou un reportage (en langue X) et répondre à des questions portant sur des détails.

Il peut expliquer les différents rôles des participants lors d'un travail collectif, donner des consignes claires pour un travail en groupe. Il peut demander à son interlocuteur de préciser son propos. Il peut demander aux parties en désaccord d'expliquer leur point de vue et peut répondre brièvement à ces explications, à condition que le sujet lui soit familier et que les interlocuteurs parlent clairement.

### Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau B1+.

B1	B1+
<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Faire expliciter différents points de vue afin de faciliter la compréhension par tous.</li> <li>S'aider de l'intonation, des hésitations pour identifier le point de vue des interlocuteurs.</li> <li>Expliquer ou transposer pour autrui, en des termes courants ou imagés, une référence implicite simple présente dans un message pour rendre accessible un contexte culturel.</li> </ul> <p><b>Des actes langagiers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Poser des <b>questions précises</b> à l'aide des pronoms interrogatifs portant sur la fréquence, le degré, la mesure. <i>exemple</i> كم وزنه؟ كم مرة تذهب إلى هناك؟ كم مرة ذهبت إلى طرابلس؟ كم تبعد؟ كم بقي من الوقت/ المال؟</li> <li>Donner <b>des conseils, des consignes ou des ordres</b> de manière souple et adaptée grâce à des impératifs ou des auxiliaires de modalité. Y réagir. <i>exemple</i> من الأفضل أن يرى طبيباً. كان ينبغي أن تخبرني بذلك من قبل. يجب أن تفعل كما أقول لك. ما قلقت بخصوص هذا لو كنت مكانك. يجب أن تعلم أن /لا تتسوا أن</li> </ul>	<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Échanger, vérifier et confirmer des informations afin de faciliter la compréhension par tous.</li> <li>Rendre des informations ou des références sur un sujet courant ou un contexte culturel plus claires et plus explicites pour autrui en les paraphrasant de différentes manières.</li> <li>Poser des questions, faire des commentaires et proposer des reformulations simples pour garder le cap d'une discussion.</li> <li>Compenser son manque de lexique en exprimant le sens d'un mot à l'aide d'une périphrase ou une autre reformulation (par exemple, « un camion pour voyageurs » pour « un véhicule »).</li> </ul> <p><b>Des actes langagiers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Poser une <b>gamme étendue de questions</b> afin de faire clarifier ou développer ce qui vient d'être dit. <i>exemple</i> هل عندك تفسير آخر؟ كيف تشرح هذا؟ هل يمكن أن توضح أكثر؟</li> <li>Donner des <b>conseils, des consignes ou des ordres de manière adaptée</b> en fonction de codes sociolinguistiques et pragmatiques. Y réagir <i>exemple</i> أحتاج منك أن تنجز التمرين حسب الخطوات. أطلب منكم توضيح المراحل المقبلة.</li> </ul>

- **Demander l'autorisation et exprimer simplement la permission, l'interdiction, ou des contraintes** à l'aide d'une gamme plus étendue de modaux.

*exemple*

هل تسمح لي بالدخول؟ نعم، يمكنك أن تدخل وأن تجلسي.

- Exprimer son **accord** ou son **désaccord** avec nuance.

*exemple*

أُتفق معك تمامًا!

أوافقك على رأيك / قولك إلى حد ما.

أعارضك في ذلك.

- **Reformuler en modulant son expression pour s'assurer d'avoir compris ou d'avoir été compris** (répéter, préciser, clarifier, traduire).

*exemple*

بعبارة أخرى، أعني بذلك...، هذا المقطع عبارة عن...

نقول بالفرنسية/بالعامية...

هل يمكنك/بإمكانك إعادة الجملة من فضلك؟

- Utiliser une gamme variée de **formules de politesse** et **adapter son propos à l'interlocuteur** en faisant preuve de compétences sociolinguistiques, y compris à l'écrit.

*exemple*

سيدي المحترم / زميلتي المحترمة

مع تقديري / احتراماتي

مع خالص الشكر

تقبّلوا فائق الاحترام/أطيب التحيات/مع أجمل الأمنيات

مع فائق التقدير

- **Relancer et reformuler** de manière souple.

*exemple*

فهمت أن...

هل هذا صحيح؟

هل تريد أن تقول إن...

- Utiliser une gamme étendue de termes permettant d'expliquer et hiérarchiser **une information**.

*exemple*

قبل كل شيء، في أول الكلام

- Demander **l'autorisation** et exprimer avec une large gamme de moyens une (in)**capacité**, la **permission**, **l'interdiction**, ou des **contraintes**.

*exemple*

هل تسمحون لي أن

أطلب الإذن بـ

أعتذر عن عدم قبول طلبكم، لا يمكنني الموافقة، عندي أسباب تمنعني من قبول الدعوة.

- Lors d'un **désaccord**, demander d'expliquer son point de vue et répondre brièvement à ces explications.

*exemple*

لا أفهم موقفك. هل تشرح لي أكثر؟

فكرتك غير واضحة، تفضل بتوضيحها

- Demander des **précisions** sur certains points énoncés lors de leur explication initiale ou des **clarifications** sur leur raisonnement.

*exemple*

أحتاج لفهم مبرراتك

هناك شيء يجب من توضيحه

هل يمكن أن تفصل أكثر؟

- Utiliser une **large gamme de formules de politesse** et adapter son propos à l'interlocuteur pour intervenir dans une discussion sur un sujet familier en utilisant une expression adéquate, y compris à l'écrit.

*exemple*

اسمحوا لي بالمقاطعة

إذا سمحت لي بالتدخل سأقول

في رأيي المتواضع

مع كل الاحترام لفكرتك أريد الرد عليها

- **Relancer et reformuler** avec une large gamme de moyens.

*exemple*

فهمت أن.. هل ما فهمته صحيح؟

هل قصدت..؟

- Utiliser une large gamme de termes permettant de préciser **un ensemble d'informations** en les présentant sous la forme d'une liste de points distincts.

<p>أما بعد ف تلخيص ما سبق ، خلاصة القول</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Exprimer des <b>sentiments</b> et des <b>émotions</b> nuancés en lien avec la thématique.</li> <li>• <b>Transmettre les informations pertinentes</b>, y compris quelques <b>informations implicites d'ordre culturel</b>, concernant une affiche publicitaire, une chanson, un texte informatif, etc.</li> </ul>	<p><i>exemple</i></p> <p>أريد أن أوضح النقاط التالية لقد رتبت أفكارني كالتالي ألخص وجهة نظري في فكرتين</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Exprimer, avec précision, des <b>sentiments</b> et des <b>émotions</b> en lien avec la thématique traitée.</li> </ul> <p><i>exemple</i></p> <p>الذكاء الاصطناعي ليس مرفوضا كله ولا مقبولا كله. أحيانا يجلب الراحة والإعجاب وأحيانا الخوف والفرع</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Transmettre</b> et échanger, avec une certaine assurance, un grand nombre d'<b>informations factuelles</b> sur des sujets courants ou non, relevant d'un domaine familier.</li> </ul> <p><i>Exemple</i></p> <p>ما أريد قوله هو أن الطبيعة ساعدتنا كثيرا في الماضي وهي محتاجة لمساعدتنا الآن بالتأكيد لأنها... ولأنها... كما أنها...</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Outils linguistiques – LVA et LVB

La terminologie adoptée est celle de l'ouvrage de référence *La Grammaire du français. Terminologie grammaticale*, Ph. Monneret & F. Poli (dir.), Éduscol, « Les Guides fondamentaux pour enseigner » (2021) afin que les élèves puissent utiliser les mêmes étiquettes grammaticales en français et en langues étrangères et, grâce à elles, effectuer des rapprochements ou décrire les différences de fonctionnement entre les langues.

Il est toutefois à noter que certaines catégories et notions grammaticales morphologiques ou syntaxiques propres à la langue arabe n'ont pas leur équivalent en français. L'enseignant se réfère dans ce cas à la terminologie en vigueur chez les arabisants pour les désigner (par exemple : l'accompli et l'inaccompli, le *Masdar* ou nom verbal, le complément absolu, les pluriels externes ou internes, les pluriels brisés, les verbes sains ou malades, etc.).

Les listes qui suivent sont indicatives et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation du professeur en fonction du contexte de sa classe.

### Phonologie et prosodie

**B1** : l'accentuation en arabe standard (ظ و ض و خ) et l'accent et intonation en arabe standard (ص و س) et (ث و س).

**B1+** : Particularités phonétiques de l'arabe dialectal maghrébin : voyelles longues et chadda peu marquées, place de l'accent tonique, prononciation du ق ou du ض, peu de voyelles brèves.

Prononciation de la tâ' marbûta qu'on ne trouve qu'en fin de mot après un alif: قانة، مباراة

### Lexique en lien avec les axes culturels

• **Identités et échanges/ diversité et inclusion**

**B1** : تبادلات وهويات، تعدد الثقافات، اختلاف الثقافات، العصور المختلفة، الجالية، غربة، تأشيرة سفر، جمارك، مهاجر غير شرعي، إقامة، هجرة للعمل، أجيال، تسامح، اندماج، تعايش، تعددية، أقلية

**B1+** : وساطة ثقافية، عولمة، إدراك، وعي، حملة توعوية، حملة تحسيسية، وسم، صورة نمطية، أقليات، تابوه، محرمات، عدم الإيمان، عديم الإيمان

## • Art et pouvoir

**B1** الفن والسلطة، الطرب، فن الرسم على الجدران، إقناع، نقد المجتمع، الهزل والجد، مطالبة، احتجاج، فضاء عام، شبكات التواصل، شهرة المجتمع ، تغيير المجتمع

**B1+** موسيقى تحت الأرض، اعتراض

## • Innovations scientifiques et responsabilité

**B1** اختراعات علمية، مسؤولية، إبداع، اكتشاف، تحول اقتصادي، مشاريع هامة، نتائج، إيجابيات، سلبيات، مدينة ذكية، مدينة خضراء، قمر اصطناعي، تقدم علمي

**B1+** مشاريع رائدة، مبادرة، عواقب، مستكشف، محطة فضائية

## • L'être humain et la nature

**B1** روضة، رياض، رفاهية، راحة، جمال، تقدم تقني، تغير المناخي، إعادة تدوير، إعادة تدوير النفايات، شادوف، سقاية، حماية، جمعيات

**B1+** تحديات، ندرة المياه، شح المياه، عمران، إعادة عمران، تصميم، ترميم العمارة، الاحتباس الحراري، التقلبات المناخية، جمعيات مدنية

## Grammaire B1 – B1+

**B1**

**B1+**

### Le verbe : conjugaisons

- L'inaccompli subjonctif ( المضارع المنصوب ) : connaître la conjugaison (sauf au duel et au féminin pluriel)
  - des verbes sains (الفعل السالم) : هل من الممكن أن تقرئي النص من فضلك، اطلب منكم أن ترتبوا القسم قبل أن تنصرفوا (الفعل السالم)
  - des verbes malades (الفعل المعتل) courants en contexte : كان من عادتهم أن يحكوا سيرة الملك الظاهر بيبرس، الرجاء أن تعطوني الواجبات المطلوبة
- L'inaccompli apocopé (المجزوم المضارع) : connaître la conjugaison (sauf au duel et au féminin pluriel)
  - des verbes sains (الفعل السالم) : لم تتحدثي عن سيرة الكاتب
  - des verbes malades (الفعل المعتل) courants en contexte : لماذا لم تقوموا بالواجب؟ لم أقل ذلك
- La négation du passé avec لم et inaccompli apocopé
- Duel et féminin pluriel des conjugaisons déjà étudiées
- Expression du passif avec تمّ + مصدر

### Groupe nominal (GN) : nom, adjectif et participe

- Notion de مصدر (valeurs verbale et nominale, utilisation comme un infinitif du français) : أطلب منكم أطلب منكم أن تسكتوا = السكوت
- Démonstratifs lointains singuliers (تلك et ذلك) et pluriel (هؤلاء)
- Élatif
  - Expression simple de la comparaison : هي مشهورة مثلها /هذه المغنية أشهر من تلك
  - Superlatif : دمشق من أقدم المدن في العالم
- Duel et féminin pluriel des noms et des adjectifs

- Syntaxe de l'objet compté

### Les pronoms

- Pronoms relatifs الذي ، التي ، الذين
- Duel et féminin pluriel des pronoms isolés et affixes

### La phrase et sa construction

- Complétives de but avec لـ et لكي , ou مصدر من أجل suivi d'un مصدر
- Subordonnées relatives avec antécédent défini et indéfini
- Subordonnées relatives sans antécédent avec من et ما (celui qui / ce que)
- Subordonnées de temps avec عندما ، بعد ما ، بعد أن ، قبل أن
- Auxiliaires d'aspect : (أفعال الشروع (بدأ، أخذ...)) والاستمرار (ظل، ما زال، لم يعد)
- Phrase conditionnelle avec إذا
- Phrases conditionnelles avec إن et لو
- Rectification avec بل et لكن
- Focalisation avec أما...فـ
- Corrélations :
  - Emploi de البعض ... البعض الآخر
  - Entre deux éléments de la phrase : ... أم ... ؟ / سواء ... أم ... / إما ... وإما ... / لا ... ولا ...
- Sensibilisation à la déclinaison :
  - Alif du tanwīn -an (en réception) : وضع ابن بطوطة كتابًا ضخمًا ، أصبح هذا الرحالة مشهورًا
  - Alternance du pluriel masculin externe (en réception) : بدأ المهاجرون رحلتهم. تتناول المقالة موضوع المهاجرين.
- Phrases existentielles locatives (il y a) et possessives (avoir)

## Repères linguistiques – LVC

### Activités langagières – LVC

#### Compréhension de l'oral et de l'écrit

En LVC, les documents authentiques proposés à l'étude permettent de consolider les capacités acquises. Les extraits de films, les reportages, les chansons, les articles de presse, les textes littéraires sont autant de supports permettant d'entraîner les élèves à la réception orale et écrite en développant encore leurs connaissances culturelles. Les élèves accèdent aux idées générales et à l'articulation entre les différents éléments en s'appuyant sur différents indices lexicaux, culturels, paratextuels ou des illustrations.

## Ce que sait faire l'élève

A2

Il peut comprendre et repérer des informations simples, relevant de situations prévisibles, exprimées dans une langue usuelle, à l'aide d'expressions connues, dans des textes, histoires, ou conversations ; il peut suivre les points essentiels de consignes et instructions à condition, en compréhension de l'oral, que la diction soit claire, bien articulée et lente.

## Ce que l'élève peut mobiliser pour comprendre

A2

### Stratégies

- S'appuyer sur les **indices extralinguistiques visuels et sonores** (images, musiques, bruitages, etc.) pour comprendre un message oral.
- S'appuyer sur des indices culturels présents dans les différents supports pour construire le sens.
- S'appuyer sur les indices paratextuels ou sur les indices extralinguistiques (illustrations, etc.) et sur les caractéristiques connues d'un type de texte pour identifier la nature du document.
- S'appuyer sur les champs lexicaux en lien avec la thématique abordée, les mots transparents ou les mots répétés pour identifier le thème principal du document.

## Expression orale et écrite

En LVC, les élèves maîtrisent suffisamment d'énoncés stéréotypés pour pouvoir s'exprimer de façon plus souple ce qui leur permet de concentrer leur attention sur des éléments nouveaux qui viendront enrichir leur expression. Ils disposent de connaissances culturelles et d'un éventail plus large de modèles acquis. Ils mettent en œuvre des stratégies de transfert et parviennent à produire des énoncés oraux et écrits plus riches. Ils peuvent, par ailleurs, engager des interactions plus fluides. Il est également primordial d'articuler les activités d'expression avec les supports de réception pour asseoir le sens des apprentissages et fixer les acquis

À l'oral comme à l'écrit, les erreurs sont normales et font partie de l'apprentissage. Pour autant, elles ne doivent pas être laissées sans réponse de la part du professeur, qui les identifie et apporte une réponse appropriée pour permettre à l'élève de les comprendre et de progresser dans sa maîtrise de la langue, sans pour autant le bloquer dans sa prise de parole.

## Ce que sait faire l'élève

A2

Il peut décrire des activités quotidiennes, des personnes et lieux, ou parler brièvement de ses projets dans un futur proche en utilisant un vocabulaire de tous les jours et des expressions simples avec des connecteurs simples. Il peut dire ce qu'il aime ou n'aime pas faire, ou donner ses impressions et son opinion sur des sujets d'intérêt personnel. Il peut écrire le début d'une histoire ou en continuer une, à condition de pouvoir consulter un dictionnaire et des ouvrages de référence.

## Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer

A2

### Des stratégies

- **À l'oral** : s'appuyer sur une liste de points écrits pour prendre la parole de manière linéaire, s'appuyer sur des expressions ritualisées, pour ajouter des points nouveaux mais sur des sujets familiers.

- **À l'écrit** : s'appuyer sur quelques règles visibles permettant d'assurer une bonne correction, reformuler de façon simple des éléments issus de documents de réception.

### Des actes langagiers

- **Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer** simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités.
- **(se) présenter** de manière simple en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient, où on habite.

*Exemple*

ولدت سنة 2012.

- **Raconter** en relatant brièvement et de manière élémentaire un événement, des activités passées et des expériences personnelles.

*Exemple*

في هذا المشهد رأينا أنّ ليلي دفعت أخاها علي لتحقيق مشروعه التجاري لتعيش العائلة بكرامة.

- **Situer dans l'espace** les personnes, les objets à l'aide d'une gamme assez étendue de marqueurs simples, y compris sous forme lexicalisée.

*Exemple*

أخذنا هذه الصورة خلال رحلتنا المدرسية إلى بيروت وسط الصورة مراسلتي ريم جالسة معنا. أستاذنا على اليمين وأستاذتهم على اليسار.

- **Situer dans le temps** en utilisant quelques marqueurs temporels fréquents.
- Exprimer **une préférence** à l'aide des structures d'opposition, de concession ou de contraste à propos de sujets familiers.

*Exemple*

أنا شخصياً، أفضل فصل الربيع على فصل الصيف.  
أحب أن أسافر بالقطار لأنه وسيلة نقل سريعة ونظيفة.

- Exprimer son **opinion** en mobilisant le champ lexical des qualités et défauts, des caractéristiques, appréciées ou non.

*Exemple*

أظن أنّ كلمة باذنجان أصلها فارسي.  
يبدو لي أنّ كلمة magasin جاءت من كلمة عربية وهي مخازن.

- Organiser de manière linéaire un propos ou un récit en employant **une gamme assez étendue de connecteurs logiques et chronologiques**.
- Exprimer un **souhait**, une **intention**, une **projection** ou une **volonté** au moyen de formules lexicalisées.

*Exemple*

يريد أن يدافع عن البيئة لأنه يراها في خطر.

## Interaction orale et écrite, médiation

En LVC, selon les situations et les besoins, les élèves collaborent plus efficacement avec leurs pairs. Les jeux de rôle, les travaux de groupe, les débats, les échanges avec des interlocuteurs natifs (l'assistant de langue par exemple) et les correspondances scolaires sont autant d'activités propices à l'expression, aux échanges et à la médiation. Les projets pédagogiques permettant de découvrir des auteurs ou des artistes incontournables offrent aux élèves la possibilité de s'exprimer sur des sujets ancrés culturellement et de consolider leur maîtrise de la langue et leurs compétences interculturelles.

## Ce que sait faire l'élève

### A2

Il peut communiquer dans le cadre d'une tâche simple et courante ne demandant qu'un échange d'information simple et direct sur des sujets familiers.

Il peut participer à des échanges de type social très courts mais sa capacité à soutenir une conversation dépend fortement de l'aide que l'interlocuteur peut lui apporter (il est rarement capable de comprendre suffisamment pour alimenter volontairement la conversation).

Il peut reconnaître les difficultés et indiquer en langage simple la nature apparente d'un problème.

Il peut transmettre les points principaux de conversations ou de textes sur des sujets d'intérêt immédiat à condition qu'ils soient exprimés clairement et en langage simple.

## Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

### A2

#### Des stratégies

- Attirer l'attention pour prendre la parole.
- Indiquer qu'il suit ce qui se dit afin de coopérer.
- Indiquer qu'il ne comprend pas et demander de l'aide.
- Répéter le point principal d'un message simple sur un sujet quotidien, en utilisant des mots différents afin d'aider les autres à le comprendre.

#### Des actes langagiers

- Poser une large gamme de **questions simples** à l'aide des pronoms interrogatifs.

*Exemple*

لماذا صوّر نبيل بطرس نفسه بملابس مختلفة؟

- Donner (ou réagir à) des **conseils, des consignes courantes** ou **des ordres simples** dans des situations connues ou répétées.

*Exemple*

نعم، فهمت !

- **Demander l'autorisation** et **exprimer simplement la permission, l'interdiction** ou **des contraintes** à l'aide de blocs lexicalisés ou d'une gamme étendue de modaux.

*Exemple*

هل أستطيع أن أفتح النافذة؟

- Faire part simplement de son **accord** ou de son **désaccord**.
- **Donner et demander de l'aide de manière simple et directe** (répéter, préciser, clarifier, traduire).
- Utiliser les principales **formules de politesse et d'adresse** pour **saluer, prendre congé, remercier, s'excuser**, y compris à l'écrit.

*Exemple*

تحياتي، مع تقديري، احتراماتي.

- **Relancer** par des questions simples non développées.

*Exemple*

متأكد؟ فعلا؟ حقا؟

- Utiliser toute la gamme des verbes de perception.

Exemple

أشعر / أحس بالحر.

- Utiliser une gamme plus étendue de termes permettant de **situer une information**.

Exemple

هنا! / في الصفحة الأولى. / هناك! / على الطاولة. / على السبورة.

أولاً... ثانياً... ثالثاً... أخيراً...

- Exprimer des **sentiments** et des **émotions** en lien avec la thématique traitée à l'aide de groupes verbaux, d'adjectifs, d'interjections en situation ou en mobilisant des formules lexicalisées ou ritualisées.
- **Transmettre les informations pertinentes**, y compris **des informations d'ordre culturel**, d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc.

## Outils linguistiques – LVC

La terminologie est celle de l'ouvrage de référence *La Grammaire du français. Terminologie grammaticale*, Ph. Monneret & F. Poli (dir.), Éducol, « Les Guides fondamentaux pour enseigner » (2021) afin que les élèves puissent utiliser les mêmes étiquettes grammaticales en français et en langues étrangères et, grâce à elles, effectuer des rapprochements ou décrire les différences de fonctionnement entre les langues.

Il est toutefois à noter que certaines catégories et notions grammaticales morphologiques ou syntaxiques propres à la langue arabe n'ont pas leur équivalent en français. L'enseignant se réfère dans ce cas à la terminologie en vigueur chez les arabisants pour les désigner (par exemple : l'accompli et l'inaccompli, le *masdar* ou nom verbal, le complément absolu, les pluriels externes ou internes, les pluriels brisés, les verbes sains ou malades...).

Les listes qui suivent sont indicatives et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation du professeur en fonction du contexte de sa classe.

### Phonologie et prosodie

**A2** : Discriminer les lettres très proches en proximité phonétique comme ر et ع et qui se suivent comme dans le mot عربية, la proximité des lettres emphatiques et non emphatiques comme dans le mot استطلاع, la proximité phonétique de phonèmes comme ج et ت dans اجتماع.

### Lexique en lien avec les axes culturels

#### • Identités et échanges

**A2** مهاجر، حدود، حنين، شرطة، نجاح، المدينة القديمة، المدينة العتيقة، القصبية، حي، أحياء، وسط البلد، القاهرة الخديوية، القاهرة العثمانية، القاهرة الفاطمية

#### • Diversité et inclusion

**A2** المطبخ العربي، وصفة، مأكولات، اكتشاف الآخر، تعايش، بلد مضيف، عامل

#### • Art et pouvoir

**A2** كاريكاتور، تعبير، رسام راب، جرافتي، جمهور، فنون الشارع، مخرجة، امرأة، رسالة، دفاع، نقد، نظرة، مجتمعات عربية، التزام، كاريكاتور، رأي

#### • Innovation scientifique et responsabilité

**A2** مسؤولية، جيل، أجيال، جمع، مدينة المستقبل، متحف المستقبل، نتائج، المناخ

#### • L'être humain et la nature

**A2** شجرة الأركان، شجرة الزيتون، جمعية تعاونية، اقتصاد، عمل المرأة، رمز، مياه، نورية، ساقية، مشكلة اقتصادية

## • Focale : champ lexical art et culture

A2 فن المنمنمات، الخط العربي، رسام، متحف، مهرجان

## Grammaire A2

### Le verbe : conjugaisons

- L'accompli (الماضي) : connaître la conjugaison (sauf au duel et au féminin pluriel) :
  - des verbes sains (الفعل السالم) : كتبت ، درسنا
  - des verbes malades (الفعل المعتل) courants en contexte : ... ماذا رأيتم؟ رأيت ...
- Le verbe كان : connaître la conjugaison à l'accompli et à l'inaccompli (sauf au duel et au féminin pluriel)
- L'inaccompli subjonctif (المنصوب المضارع) en réception
- La négation du passé avec ما et accompli
- La négation du futur avec لن (sans systématisation de la conjugaison)

### Groupe nominal (GN) : nom, adjectif et participe

- Sensibilisation aux concepts de schème et racine avec les schèmes مفعول et فاعل

### Les pronoms

- Pronoms affixes (sauf duel et féminin pluriel) comme sujet après إنَّ et أنَّ : قال إنه يتعلم العربية منذ سنة : أنَّ et إنَّ

### La phrase et sa construction

- Complétives
  - de cause avec لأنَّ
  - de but avec لـ
  - avec أنَّ
  - avec أنْ (sans systématisation de la conjugaison de l'inaccompli subjonctif)
  - قال إنَّ (emploi de إنَّ après قال en réception)



**MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION  
NATIONALE**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

| Conseil supérieur  
des programmes

# Programme de langues vivantes de la classe terminale – arabe

**Novembre 2024**

# Sommaire

<b>PROGRAMME D'ÉTUDE DE LA CLASSE TERMINALE .....</b>	<b>3</b>
<b>Repères culturels – LVA, LVB, LVC .....</b>	<b>3</b>
Axe 1 : Espace privé et espace public.....	3
Axe 2 : Territoire et mémoire.....	4
Axe 3 : Fictions et réalités .....	5
Axe 4 : Enjeux et formes de la communication.....	6
Axe 5 : Citoyenneté et mondes virtuels .....	6
Axe 6 : Focale sur l'Égypte et le Liban : une création littéraire et artistique qui épouse les aléas de l'histoire .....	7
<b>Repères linguistiques – LVA, LVB et LVC.....</b>	<b>7</b>
<b>Activités langagières.....</b>	<b>7</b>
Compréhension de l'oral et de l'écrit.....	7
Expression orale et écrite.....	9
Interaction orale et écrite, médiation .....	12
<b>Outils linguistiques – LVA, LVB et LVC .....</b>	<b>15</b>
Phonologie et prosodie .....	15
Lexique en lien avec les axes culturels .....	16
Grammaire B1 – B2 .....	16

# PROGRAMME D'ÉTUDE DE LA CLASSE TERMINALE

Niveaux minimum attendus en fin d'année	LVB	LVA
terminale	B1	B2

Niveau minimum attendu en fin d'année	LVC
terminale	A2+ - B1

La classe terminale constitue la dernière étape du parcours d'apprentissage des élèves dans l'enseignement secondaire avant d'accéder à l'enseignement supérieur. Dans cette perspective, il importe de leur proposer des contenus culturels plus ambitieux, relevant d'un niveau d'abstraction plus élevé, de sorte qu'ils soient à même de bâtir une pensée personnelle, construite et raisonnée sur une problématique donnée.

La variété des axes et des objets d'étude présentés ici permet au professeur de bâtir librement sa progression en articulant un ancrage culturel marqué et un travail de fond sur la langue. Il s'agit en effet de consolider les compétences culturelles et langagières acquises précédemment par les élèves, tout en les aidant à construire leur autonomie langagière et réflexive.

## Repères culturels – LVA, LVB, LVC

*Les axes culturels doivent obligatoirement être traités. Les objets d'étude permettent un apprentissage de la langue contextualisé. Ils concernent les langues A, B et C. Parmi les objets d'étude proposés dans ce programme, au moins trois doivent être étudiés pendant l'année.*

*Les objets d'étude plus adaptés à la LVC sont signalés, ce qui n'exclut pas qu'ils soient mis en œuvre en LVA ou LVB.*

On notera pour l'arabe dans les objets d'étude la graphie islam avec un /i/ minuscule lorsqu'il s'agit de la religion islamique et la graphie Islam avec un /I/ majuscule quand il s'agit du monde musulman et de la civilisation.

### Axe 1. Espace privé et espace public

La frontière entre espace privé et espace public a tendance à s'estomper dans les sociétés arabes sous l'influence des réseaux sociaux et autres moyens de communication, mais également de la transformation des villes, de l'habitat et des formes de travail. Ces évolutions épousent celles en marche dans les sociétés occidentales sans toutefois gommer certains traits propres aux cultures et traditions du monde arabe qui y trouvent de nouvelles voies d'expression.

#### ➤ **Objet d'étude 1. L'organisation des espaces de la maison dans les sociétés arabes d'hier et d'aujourd'hui (conseillé en LVC)**

La conception de la maison arabe traditionnelle ménage une séparation entre un espace public réservé à l'accueil des étrangers (parents éloignés, voisins et amis) et un espace privé réservé à la famille restreinte. Comment cela se décline-t-il aujourd'hui avec l'évolution de l'urbanisme et de l'habitat, selon les catégories sociales et dans les milieux ruraux ou urbains ?

### ➤ **Objet d'étude 2. Le travail à distance dans le monde arabe : une voie d'émancipation ?**

De nombreuses entreprises dans le monde arabe privilégient le télétravail. Le phénomène des salariés et des salariées travaillant à distance, et parfois depuis d'autres pays pour des entreprises situées hors des frontières, s'est répandu ces dernières années.

Il est intéressant d'approcher ce phénomène dans le monde arabe en comparant les implications du travail à distance dans les sociétés arabes avec la situation en Europe et dans d'autres pays dont les élèves étudient la langue.

### ➤ **Objet d'étude 3. Célébrités politiques et artistiques entre vie privée et vie publique (conseillé en LVC)**

Autant des artistes emblématiques tels que Oum Kalthoum, Abdel Halim Hafez, Souad Hosni ou Asmahane se sont efforcés par le passé de préserver leur vie privée, suscitant malgré tout rumeurs et fantasmes, autant de nombreux artistes du monde arabe orchestrent aujourd'hui le dévoilement de leur vie privée ou se prêtent volontiers à sa promotion. La mise en scène de la vie privée permise par les réseaux sociaux questionne avec plus d'acuité la notion de l'intime. A-t-on besoin de tout savoir sur ses semblables ?

L'élève est sensibilisé à cette thématique en relation avec l'éducation au numérique.

## **Axe 2. Territoire et mémoire**

La relation entre territoire et mémoire dans le monde arabe va bien au-delà de la simple perception des espaces physiques et naturels. Ces territoires sont des lieux d'héritage, d'identité et de mémoire collective, où chaque pierre, chaque architecture, chaque langue et chaque pratique culturelle raconte une histoire. En explorant ce livre ouvert qu'est le territoire, les élèves sont invités à déchiffrer un passé riche, marqué par des événements historiques et des traditions séculaires. Comprendre ce lien entre territoire et mémoire permet de saisir comment chaque société arabe entretient son rapport au passé tout en éclairant sa manière de se projeter dans l'avenir, en mobilisant un héritage commun.

### ➤ **Objet d'étude 1. Qu'est-ce que l'on considère comme faisant partie du patrimoine dans le monde arabe et pourquoi ?**

L'objet d'étude questionne l'évolution de la notion même de patrimoine dans les pays arabes et la façon dont le passage symbolique s'est affranchi du monument historique, tels que les palais, mosquées, etc., pour se déplacer vers des lieux dans la ville, tels que les places liées à des moments ou événements historiques, pour toucher enfin les biens immatériels.

De nouvelles constructions monumentales fleurissent cependant aujourd'hui dans les grandes capitales du monde arabe. Comment doit-les considérer ? Sont-elles amenées à l'avenir à faire partie du patrimoine ?

### ➤ **Objet d'étude 2. Patrimoine détruit et reconstruit : dans quelle mesure doit-on reconstruire, et reconstruire à l'identique, un patrimoine détruit par les conflits ou les catastrophes naturelles ?**

Les conflits comme les catastrophes naturelles font disparaître du paysage des éléments emblématiques de l'identité culturelle d'un pays et des lieux qui appartiennent à la mémoire collective d'un peuple. Dans l'histoire ancienne comme contemporaine, de nombreux exemples peuvent illustrer ce questionnement entre ceux qui souhaitent faire table rase du passé, les partisans de la reconstruction, et ceux qui militent pour conserver une trace mémorielle des événements dans l'entreprise de reconstruction ou dans l'usage des édifices détruits ou endommagés et reconstruits. Les élèves sont amenés à réfléchir aux enjeux liés à la préservation du patrimoine.

### ➤ **Objet d'étude 3. Que reste-t-il d'Al-Andalus dans la mémoire collective et les arts ? (conseillé en LVC)**

L'objet d'étude invite à découvrir quelques productions intellectuelles et artistiques liées à l'Andalousie qui inspirent encore le cinéma aujourd'hui avec des films comme « Le collier perdu de la colombe » du réalisateur tunisien Nacer Khémir ou « Le destin » de Youssef Chahine. Quelques extraits bien choisis du traité « Ṭawq al-ḥamāma » (Le collier de la colombe) du penseur du XI<sup>e</sup> siècle Ibn Ḥazm, l'un des inspireurs de la poésie courtoise, permettent de mener un travail interdisciplinaire avec l'enseignement des lettres et de mesurer la portée universelle de cette œuvre issue du patrimoine arabo-islamique. Cet objet d'étude est l'occasion de traiter la question du fait religieux, éventuellement dans le cadre d'un projet interdisciplinaire avec le professeur d'histoire, le califat de Cordoue, notamment, ayant été au Moyen-Âge un foyer d'érudits musulmans, juifs séfarades et chrétiens mozarabes et d'échanges intenses entre les populations réunies par la langue arabe et la civilisation arabo-islamique.

Les élèves peuvent également explorer un patrimoine musical qui puise aux racines de la musique arabe tout en étant enraciné dans les territoires du Maghreb et questionner le rapport au sacré et au profane dans l'architecture des édifices emblématiques d'*Al-Andalous*, tels que la Mosquée de Cordoue ou l'Alhambra.

➤ **Objet d'étude 4. Les foyers d'étude et d'échange : de la maison de la sagesse (*Bayt al-Hikma*) à la *Bibliotheca Alexandrina***

Les élèves questionnent la nature et la forme des lieux de savoirs de l'antiquité à nos jours en passant par ce que l'on a coutume de nommer « L'Âge d'or de l'Islam ». Ils découvrent la « Maison de la Sagesse » (*Bayt al-Hikma*), centre de la culture arabe et universelle et lieu d'étude pour les savants fondé à Bagdad en 832 par le calife Al-Ma'mūn. Celui-ci y commandait des traductions, faisait faire des mesures pour observer la nature et le ciel et fit édifier des observatoires. La *Bibliotheca Alexandrina*, construite en 2002 dans le périmètre de l'édifice antique de l'ancienne et mythique bibliothèque d'Alexandrie est considérée, quant à elle, comme l'une des premières bibliothèques numériques.

### Axe 3. Fictions et réalités

Les fictions et les nouvelles icônes qui les incarnent jouent un rôle central dans le renouvellement des valeurs culturelles. Ces récits, contes et anecdotes ancrés dans l'imaginaire collectif, continuent d'inspirer et de nourrir une réflexion profonde sur l'identité arabe et sur son devenir. La frontière entre réalité et fiction s'efface alors pour laisser place à un espace où l'imagination prend une importance considérable.

➤ **Objet d'étude 1. Les séries, reflets des réalités sociales du monde arabe**

Les séries historiques et sociales du monde arabe reflètent les réalités culturelles, politiques et sociales contemporaines, contribuant à la construction d'une identité arabe et à la conscience collective. Cet objet d'étude explore les dynamiques qui président à l'élaboration de ces séries. À travers une série comme *Mamalek An-Nar*, les élèves analysent l'influence des représentations historiques sur la mémoire collective. Les séries sociales telles que *Huṭūṭ ḥamrā'* et *al-Adam* permettent d'examiner les défis identitaires et culturels contemporains, tandis que des séries comme *Taḥt al-wisāya* abordent des thèmes sociaux et juridiques qui ont parfois conduit à des réformes en faveur des droits des femmes.

➤ **Objet d'étude 2. La fabrique des héros et des héroïnes dans le monde arabe (conseillé en LVC)**

La fabrique du héros dans le monde arabe se développe dans un contexte où des personnages historiques deviennent légendaires, répondant en cela à des besoins politiques et culturels. À travers des séries, des films, des romans et des œuvres picturales, ces figures sont souvent présentées de manière glorifiée pour renforcer des idéaux nationaux et des valeurs sociétales.

Les élèves découvrent des figures comme Saladin, Abu Zaid Al-Hilali, Tariq ibn Ziyad, Al-Malik Farouk et Al-Zahir Baybars, qui incarnent des valeurs de bravoure, de patriotisme et de résistance. Parallèlement, des héroïnes telles que Shajarat al-Durr, la reine Zenobia, Al-Kahina, Djamilia Bouhired, Fatima Mernissi et Tawhida Ben Cheikh illustrent le courage, l'intelligence et les capacités de commandement (*leadership*) féminin. Les élèves examinent la fabrique des héros et des héroïnes et la façon dont se construit une mémoire collective pour renforcer le patriotisme et l'unité nationale.

➤ **Objet d'étude 3. Comment certains lieux inspirent-ils la fiction ?**

Les lieux, qu'ils soient réels ou imaginaires, jouent un rôle essentiel dans la création artistique et littéraire du monde arabe, servant de toile de fond à des récits sur l'identité et la culture. Des villes comme Marrakech, Le Caire et Damas ne sont pas seulement des destinations géographiques, mais aussi des espaces chargés d'histoire et de symbolisme qui inspirent poètes, écrivains et cinéastes. Le Caire, par exemple, est présenté comme un personnage à part entière dans l'œuvre de Naguib Mahfouz. Des poètes tels qu'Adonis et Nizar Qabbani utilisent également des paysages urbains pour évoquer la nostalgie, l'amour et l'exil. Ces interactions entre lieux et fiction révèlent comment l'imaginaire façonne notre perception des espaces du monde arabe, créant des récits qui résonnent bien au-delà de leur contexte géographique.

## Axe 4. Enjeux et formes de la communication

Qu'il s'agisse de communication institutionnelle, politique ou commerciale, les médias jouent un rôle central dans le monde arabe. Les élèves apprennent à décrypter l'information et les messages qu'elle véhicule en abordant les évolutions linguistiques, les discours et leurs figures rhétoriques, et en analysant les stéréotypes véhiculés dans les publicités.

### ➤ **Objet d'étude 1. Quelle langue arabe pour quelle communication ? (conseillé en LVC)**

Qu'il s'agisse des réseaux sociaux ou d'autres contenus numériques, la communication en arabe se trouve confrontée à l'écrit comme à l'oral à la nécessité de se transformer, de se réinventer et d'emprunter.

Les élèves sont plongés au cœur des évolutions de la langue arabe moderne et de ses usages quotidiens. Les enjeux sont multiples : didactiques, technologiques, etc.

### ➤ **Objet d'étude 2. La circulation des mots et des concepts de la philosophie arabe**

L'objet d'étude permet aux élèves d'explorer les transferts féconds du monde grec et du monde indien au monde arabe et de prendre conscience de l'apport de la philosophie arabe au monde occidental. Il peut s'inscrire dans un travail interdisciplinaire avec l'enseignement de la philosophie en classe de terminale autour de quelques concepts-clés (*'Aql, Nafs, Hikma...*) et de quelques figures majeures, tels qu'Avicenne, Averroès ou Maïmonide. Les élèves prennent ainsi connaissance de l'univers intellectuel dans lequel s'est transmise et construite la connaissance dans les domaines scientifiques et philosophiques. Cet objet d'étude est l'occasion de traiter la question du fait religieux, notamment en étudiant la coexistence des monothéismes qui caractérisait *Al-Andalous* du X<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle.

### ➤ **Objet d'étude 3. Le stéréotype et la norme sociale dans les publicités arabes**

Les élèves sont mis en contact avec les publicités dans le monde arabe. Ce contact est guidé par les interrogations relatives aux normes et expressions sociales qu'elles véhiculent. Il est possible de s'arrêter sur l'évolution de l'image du père ou de la mère mais aussi sur celle des expressions de joie ou d'approbation. Les stéréotypes publicitaires peuvent aussi faire l'objet d'étude.

### ➤ **Objet d'étude 4. Communication militante et politique : constructions et enjeux**

À l'ère de l'internet, la communication digitale peut jouer un rôle crucial au service de la participation citoyenne et de la démocratie. Cependant, l'influence des moyens de communication de masse sur le citoyen et sur les relations entre les peuples suscite des inquiétudes grandissantes quant au contenu et à la qualité de ce qui est publié et diffusé. L'objet d'étude permet d'aborder la question de l'éducation aux médias : comment opérer une recherche critique ? Comment l'adhésion de l'auditoire se fabrique-t-elle dans un discours politique ? On pourra s'appuyer sur des extraits enregistrés ou filmés des discours de Abd al-Nasser et s'interroger sur la façon dont le militant construit son argumentaire et choisit les canaux de diffusion, qu'il s'agisse par exemple de campagnes contre le harcèlement ou contre le racisme.

## Axe 5. Citoyenneté et mondes virtuels

Les deux tiers de la population des pays arabes ont moins de trente ans. Cette classe d'âge se caractérise par sa profonde immersion dans les médias sociaux et par sa maîtrise des technologies récentes. Aussi, ces dernières décennies ont-elles vu apparaître de nombreuses mobilisations politiques et civiques en ligne ainsi que l'apparition de notions telles que « cyberactivisme » ou « cybercitoyenneté ». Faut-il prêter à ces mondes virtuels la capacité de mobiliser les foules et de susciter des débats de société ? Quels en seraient les inconvénients ?

### ➤ **Objet d'étude 1. Quand #MeToo secoue le monde arabe**

De nombreuses voix s'élèvent, dans différents pays arabes, contre les violences faites aux femmes. Quelle influence l'internet a-t-il sur ces mobilisations ? Pouvons-nous parler d'une prise de conscience collective ? Qu'en est-il des législations ?

### ➤ **Objet d'étude 2. Comment lutter contre les « fake news », les fausses informations, dans le monde arabe**

Si ces dernières décennies ont révélé le pouvoir des réseaux sociaux pour éveiller les consciences dans le monde arabe, elles ont également mis en lumière le pouvoir qu'ont ces mêmes réseaux de propager de fausses informations. Les

élèves s'intéressent à la mobilisation de collectifs pour mieux appréhender les enjeux de cette lutte contre la désinformation.

### ➤ **Objet d'étude 3. Influenceurs du monde arabe (conseillé en LVC)**

Une nouvelle génération de podcasteurs, bloggeurs, youtubeurs connus a vu le jour dans l'ensemble des pays arabes. Quel rôle peuvent jouer ces jeunes dans les débats de société ? Les élèves pourront s'intéresser aux campagnes contre le cyberharcèlement ou pour le climat, menées sur les réseaux sociaux.

## **Axe 6. Focale sur l'Égypte et le Liban : une création littéraire et artistique qui épouse les aléas de l'histoire**

La fiction cairote ou libanaise s'approprie les lieux et la réalité. Les écrivains et cinéastes choisissent des unités spatiales spécifiques, comme les quartiers, les rues, l'immeuble ou au contraire la vision mobile du taxi pour dépeindre les bouleversements ou évolutions sociales passées ou en cours.

### ➤ **Objet d'étude 1. Le Caire vu par les cinéastes et écrivains égyptiens (conseillé en LVC)**

La ville du Caire possède un statut particulier dans l'imaginaire égyptien. De nombreux films, nouvelles ou romans égyptiens ont pris pour cadre la ville du Caire et ses lieux emblématiques : le vieux Caire et le *Khan al-Khalili* de Naguib Mahfouz, *Bāb al-Ḥadīd (Gare centrale)* du film de Youssef Chahine, *Ḥawādit al-mašāwīr (Taxi)* de Khaled Al Khamissi où le taxi arpente les rues et lieux du Caire, *al-Qāhira, madīna ṣaġīra (Le Caire est petit)* de Nabil Naoum et *Šaṭḥ al-madīna (Les délires de la ville)* de Gamal al-Ghitani, et bien d'autres. L'objet d'étude offre l'occasion de confronter les points de vue sur la ville à différents moments de son histoire.

### ➤ **Objet d'étude 2. L'immeuble, un cadre romanesque privilégié pour dépeindre les sociétés**

Un immeuble à Beyrouth pendant la guerre (comme dans le roman *L'immeuble de Mathilde* de Hassan Daoud), un immeuble au Caire dans les années 90 (comme dans le premier roman de Alaa al-Asswani *L'immeuble Yacoubian*) servent de cadre à la description de l'explosion d'une société ou à une dénonciation de ses travers. Les élèves prennent conscience, en étudiant quelques extraits de ces romans sur la description des immeubles et de leurs habitants, des métamorphoses de ces sociétés dans des périodes bouleversées de leur histoire.

### ➤ **Objet d'étude 3. La scène artistique contemporaine au Liban et en Égypte**

Les capitales égyptienne et libanaise sont le théâtre d'une variété d'expressions artistiques et de festivals qui pour certains utilisent des bâtiments historiques, des ruelles, des devantures de magasins et des toits comme espaces de performance et d'exposition. Ils prennent souvent place au cœur des monuments qui ont survécu aux troubles et aux guerres. Ils sont un gage d'espoir pour les générations futures. En visionnant des reportages, les élèves apprennent à connaître les artistes contemporains et leurs œuvres ainsi qu'une démarche qui souvent se fonde sur la coexistence d'héritages antiques, médiévaux et cosmopolites.

## **Repères linguistiques – LVA, LVB et LVC**

En LVC, pour certaines langues particulièrement éloignées du français, notamment les langues n'utilisant pas l'alphabet romain, il est difficile d'atteindre le niveau B1 dans les compétences d'écrit. C'est la raison pour laquelle le niveau attendu en LVC est A2+-B1. Le niveau B1 étant visé en fin de terminale en LVB et au moins partiellement en LVC, les repères linguistiques sont présentés ici en référence aux niveaux B1 (LVB et LVC) et B2 (LVA).

## **Activités langagières**

### **Compréhension de l'oral et de l'écrit**

Dans la continuité de la classe de première, des supports de natures et d'intentions très variées sont proposés aux élèves. Avoir recours à la démarche d'investigation contribue efficacement à la construction de leur autonomie et donne du sens à la lecture ou à l'écoute des documents. Ainsi, mettre les élèves en situation de recherche active face à un corpus documentaire leur permet d'opérer un tri dans les informations comprises, de les hiérarchiser pour ensuite en rendre compte.

Pour anticiper et structurer la recherche d'informations, les élèves mettent en place un projet d'écoute ou de lecture à partir de la thématique ou de la problématique traitée. Ils accèdent ainsi au sens explicite (idée générale et articulation entre les différents éléments) et sont en mesure de distinguer ce qui relève de l'information et de la prise de position.

Les élèves regardent et écoutent des extraits de reportages en vue de prendre conscience des avantages et des inconvénients du travail à distance :

- réaliser une liste de tous les avantages et inconvénients du travail à distance et en présentiel ;
- exprimer sa préférence : travail à distance ou en présentiel, et argumenter son choix ;
- réaliser un sondage sur les avantages et inconvénients du travail à distance ou en présentiel dans son lycée ;
- associer les métiers qui se prêtent au travail à distance à leurs photos ;
- mettre en scène l'interview regardée en mémorisant les arguments de chacun ;
- interviewer ses camarades de classe sur la question du travail à distance.

### Ce que sait faire l'élève

#### B1

S'agissant de sujets familiers, il peut comprendre les points principaux et des éléments descriptifs dans des textes factuels rédigés dans un langage courant, ainsi que des interventions dans une langue claire et standard. Il peut comprendre les points principaux de bulletins d'information radiophoniques, ou de programmes télévisés sur des sujets familiers si le débit est assez lent et la langue relativement articulée ainsi que suivre de nombreux films dans lesquels l'histoire repose largement sur l'action et l'image et où la langue est claire et directe.

#### B2

S'agissant de sujets assez familiers, il peut comprendre les principaux points de textes et d'interventions complexes et d'une certaine longueur, en distinguant faits et points de vue, en identifiant des détails pertinents, en repérant la structuration chronologique, discursive et argumentative, en étant éventuellement aidé, à l'oral, par la présence d'un plan accompagnant l'intervention. Il peut comprendre la plupart des reportages ou films en langue standard et identifier le ton, l'humeur, l'intention ou le point de vue du locuteur. Il peut lire de manière autonome une grande variété de textes et parcourir rapidement plusieurs types de textes en parallèle pour en relever les points pertinents.

### Ce que l'élève peut mobiliser pour comprendre

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau B2.

B1	B2
<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reconstruire le sens à partir d'<b>éléments significatifs</b> (accents de phrase, accents de mot, ordre des mots, mots connus sur la thématique).</li> <li>• S'appuyer sur des <b>indices culturels</b> pour interpréter et problématiser.</li> <li>• S'appuyer sur les <b>indices paratextuels</b> pour formuler des hypothèses sur le contenu d'un document.</li> <li>• S'appuyer sur <b>les champs lexicaux</b> en lien avec la thématique abordée pour inférer le sens de ce qui est inconnu à partir de ce qui est compris, ou sur la</li> </ul>	<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour anticiper et structurer la recherche d'informations, mettre en place un <b>projet d'écoute ou de lecture</b> à partir de la thématique ou de la problématique traitée, ou d'activités d'expression prévues en aval.</li> <li>• (pour les langues à flexion) : <b>S'appuyer sur les marques de déclinaison</b> pour identifier la fonction des éléments dans la phrase.</li> <li>• (en fonction des langues) : Reconnaître des modes ou temps complexes (passif, subjonctif, etc.).</li> </ul>

<p>composition des mots et la dérivation pour en déduire leur sens.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Repérer les phrases complexes</b> à plusieurs propositions (les relatives, les subordonnées).</li> <li>• Apprendre à <b>réguler son écoute</b> à l'oral (baladodiffusion).</li> <li>• S'appuyer sur des <b>indices culturels</b> présents dans les différents supports pour construire le sens.</li> <li>• <b>Analyser en continu la construction du sens</b> en confrontant ce qui a été compris avec les éléments nouveaux survenant lors de l'écoute ou de la lecture.</li> <li>• <b>Distinguer</b> dans les énoncés <b>ce qui relève de l'information et de la prise de position</b> de l'auteur.</li> <li>• Repérer des <b>marqueurs stylistiques</b> permettant d'accéder à <b>l'intention</b> non immédiatement explicite <b>de l'auteur</b> (emphase, ironie, etc.).</li> </ul>
-------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Expression orale et écrite

En classe terminale, les tâches d'expression proposées aux élèves demeurent très variées : il s'agit de raconter, rendre compte, expliquer, hiérarchiser les informations et d'argumenter. À l'oral, les élèves peuvent être amenés à réaliser des exposés, enregistrer des podcasts, résumer le contenu d'un document en l'explicitant, participer à un jeu de rôles ou à un débat. À l'écrit, ils sont en mesure de rédiger un courrier détaillé, un article, une synthèse, une critique de livres ou de films, mais aussi de produire des textes créatifs « à la manière de ». À cet égard, il est judicieux d'adosser les tâches de production aux tâches de réception, afin d'enrichir le lexique de production en puisant dans les supports de réception. À l'oral comme à l'écrit, les erreurs sont normales et font partie de l'apprentissage. Pour autant, elles ne doivent pas être laissées sans réponse de la part du professeur, qui les identifie et apporte une réponse appropriée pour permettre à l'élève de les comprendre et de progresser dans sa maîtrise de la langue, sans pour autant le bloquer dans sa prise de parole.

### Ce que sait faire l'élève

#### B1

Il peut raconter une histoire, décrire un événement et exprimer clairement ses sentiments par rapport à quelque chose qu'il a vécu et expliquer pourquoi il ressent ces sentiments.  
 Il peut faire un exposé préparé ou une description détaillée non complexe sur un sujet familier qui soient assez clairs pour être suivis sans difficulté la plupart du temps.  
 Il peut donner des raisons simples pour justifier un point de vue, par exemple pour rédiger une critique simple sur un film, un livre ou un programme télévisé, en utilisant des structures simples et un vocabulaire peu étendu.

#### B2

Il peut développer de manière claire, détaillée et cohérente une gamme étendue de sujets en relation avec son domaine d'intérêt, y compris, à l'oral, en s'écartant spontanément d'un texte préparé pour s'adapter à son public.  
 Il peut dire de façon détaillée en quoi des événements et des expériences le touchent personnellement.  
 Il peut développer méthodiquement une argumentation en mettant en évidence les points significatifs et les éléments pertinents, par exemple pour écrire une critique de film ou de livre ou pour produire une synthèse.

## Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau B2.

B1	B2
<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• à l'oral : <b>Compenser</b> par des <b>périphrases</b>, des synonymes ou antonymes les mots manquants relatifs aux sujets courants.</li> </ul> <p>S'entraîner à <b>s'autocorriger</b> et se reprendre sans perdre ses moyens.</p> <p><b>Mobiliser</b> suffisamment de schémas maîtrisés de façon naturelle ou automatique (îlots de sécurité) pour se donner le temps de réfléchir aux éléments nouveaux requérant de l'attention.</p> <p><b>S'entraîner</b> de manière ludique à gérer des situations inattendues dans des domaines familiers.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• à l'écrit : Contrôler sa production <i>a posteriori</i>.</li> </ul> <p>Gérer les outils à disposition de manière autonome.</p> <p>Recourir à des connecteurs et des stratégies de structurations variées pour donner de la cohésion et de la cohérence.</p>	<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• à l'oral : <b>Variation des effets</b> de prosodie et de style pour souligner, mettre en valeur, appuyer un propos, attirer l'attention.</li> </ul> <p><b>Parler « à la manière de »</b> en s'inspirant de documents vus en classe.</p> <p>Prendre l'habitude de <b>différentes modalités de prise de parole</b> (pupitre, micro, radio, etc.).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• à l'écrit : S'entraîner à <b>varier</b> les registres de langue et de discours.</li> </ul> <p>Travailler le <b>développement thématique</b> et la <b>cohérence</b> en articulant idée principale, idées secondaires et exemples.</p>
<p><b>Des actes langagiers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer</b> de manière détaillée des personnes, des objets, des lieux :</li> </ul> <p><i>Exemple</i></p> <p>في طرابلس سوق جميلة زرتها السنة الماضية اسمها سوق العطارين وهي من أقدم أسواق المدينة. اشتهرت في طرابلس منذ عقود طويلة ويعود تاريخها إلى نحو 700 سنة.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>(se) présenter</b> de manière adaptée en maîtrisant les principaux codes sociolinguistiques et pragmatiques :</li> </ul> <p><i>Exemple</i></p> <p>رجاء عالم كاتبة سعودية ولدت في مكة في المملكة العربية السعودية العام 1975. بدأت النشر في الملحق الثقافي بجريدة الرياض وقامت بكتابات تجريبية للمسرح. نالت جوائز عديدة عن أعمالها الأدبية، من ضمنها جائزة إبداع المرأة العربية بمناسبة ستين عاماً على تأسيس اليونسكو سنة 2005.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Raconter</b> une histoire de façon organisée, le cas échéant en sélectionnant des éléments pertinents lus ou entendus pour les restituer ; faire brièvement le récit d'une expérience en lien avec les thématiques étudiées :</li> </ul>	<p><b>Des actes langagiers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Présenter, nommer, décrire, caractériser</b> de manière précise et détaillée des personnes, des objets, des lieux, des situations, des événements.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>(Se) présenter</b> de manière adaptée en maîtrisant une large gamme de codes sociolinguistiques et pragmatiques, par exemple présenter un intervenant, écrire à la manière de, etc.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Raconter</b> une histoire ou faire le récit d'une expérience en lien avec les thématiques étudiées en recherchant certains effets de style simples (emphases, incises, ellipses, anaphores, etc.) et en adaptant la structure narrative aux effets recherchés :</li> </ul>

### Exemple

هذه القصة تجري أحداثها في القرن التاسع عشر. تعمل قَمور، الشابة السورية، خادمة في منزل القنصل البريطاني ريتشارد فرنسيس بورتون، مترجم ألف ليلة وليلة إلى الإنجليزية. وتبدأ الحكاية عندما تسافر قَمور مع ريتشارد وزوجته إيزابيل فتيق في لندن.

- **Situer dans l'espace** les personnes ou les objets en maîtrisant une gamme étendue de marqueurs courants.
- **Situer dans le temps** en utilisant une large gamme de marqueurs temporels courants adaptés à la situation et en maîtrisant l'expression de certaines relations d'antériorité, de concomitance et de postériorité.
- Exprimer de façon nuancée des **sentiments variés** à l'aide de champs lexicaux suffisamment étendus (surprise, regret, déplaisir, dégoût, affection, compassion, honte, tristesse, etc.) :

### Exemple

لا أكره الذكاء الاصطناعي فحسب بل أخاف منه.

- Exprimer et **justifier** une **opinion** : comparer, opposer, peser le pour et le contre

### Exemple

أفضل / أوافق / أعترض  
بالنسبة لي  
أما ... ف...  
من ناحية... من ناحية أخرى / ...أحيانا... أحيانا أخرى...  
بينما / إنما

### Exemple

الساعة تشير إلى العاشرة. المطار يعج بالمستقبلين. المسؤولون والعاطلون وجميع الأهالي يترقبون... فرق نحاسية تعزف على الآلات. الراقصون وبعض الأطفال يرقصون رقصة الانتظار. كان اليوم جميلا وقد رفرفت الأعلام النظيفة في السماء وانطلقت زغاريد النساء. تحل الطائرة في أزيز المحركات ويتناثر الدخان والغبار على أرض المطار. يعزف الموسيقيون أغنية وطنية وتشرب الأعناق وتصوب النظرات بينما ينطلق بعض المسؤولين نحو قاعة الاستقبال... يفتح الباب ويخرج المسؤولون والخبراء وتعزف الفرقة النحاسية أعذب الأناشيد وتخرج الجماعة حيث السيارات الرابضة. الاستقبال كان عظيما في المطار وخارجه. وعلى الطريق الرئيسية كانت الأهالي مصطفة تصفق بالأيادي، تزغرد النساء، والفرحة تظهر عارمة. تصل السيارات إلى أبواب المدينة. أين المدينة؟ يتردد السائق الأول، يترقب الثاني والثالث يطول به الانتظار. أخذ رنين يقترب ويظهر بعض الأهالي يسرعون الخطى نحو المدينة. الخبراء واقفون، ملابسهم بيضاء وأحذيتهم بيضاء كأنهم ملائكة. كل شيء فيهم يعرف: الحرير يرفرف، رائحة عطورهم ترفرف، شعرهم الذهبي يرفرف. يقول المهندس: " لم نستطع تثبيتها أكثر، لقد اندثرت كلها، لقد فات الأوان." يبتعد الخبراء قليلا ويشاهدهم القوم وهم يتحاورون في لغة يجهلونها، يظهر عليهم التأثر. لقد فات الأوان.

تحل الفرقة النحاسية برنينها الزاهي وتتبعها النساء يزغردن. يقف المسؤول أمامهم فتسكت الطبول، تسكت النساء كذلك ويعم المكان سكون تقطعه محاوراة الخبراء بلغة غريبة.

عن تغوص المدينة من المجموعة القصصية الشمس والإسمنت للكاتبة نافلة ذهب، 1983.

- **Situer dans l'espace** les personnes ou les objets en maîtrisant la plupart des règles et marqueurs courants.
- **Situer dans le temps** en utilisant une large gamme de marqueurs temporels ajustés à la situation et en maîtrisant l'expression de certaines relations d'antériorité, de concomitance et de postériorité.
- Exprimer de façon nuancée et avec précision une large gamme de **sentiments** (surprise, regret, déplaisir, dégoût, affection, compassion, honte, tristesse, etc.) :

### Exemple

وكان أكثر ما يلقيني هو أنني شككت دائما إن كانت قراراتي صائبة وأنها كانت تبدو في كثير من الأحيان أفسى مما هي فعلا. عندما تذهب عكس جذورك يحدث الأمر خضة في كيانك بأكمله كالنبتة تماما. تخيل أن نبتة ما أرادت أن تزور أرضا أخرى، أن تعرف وجهها آخر للشمس. ستموت ربما. لا أدري ما قد يحدث. أنا نبتة شعرت أن أقدام المارة ستدوسها فاقتلعت نفسها من التربة ومضت... والغريب أنني لم أشعر يوما بذلك الحنين الذي يحتمه السفر والبعد

- **Organiser et structurer** un propos ou un récit en employant une large gamme de connecteurs logiques et chronologiques pour hiérarchiser son propos, ajouter une idée, nuancer, évoquer une alternative, exprimer la cause, la conséquence, l'opposition, la concession ou souligner, mettre en relief :

*Exemple*

أولاً...ثانيًا...أخيرًا /في البداية...في النهاية  
بالإضافة إلى ذلك /...كما أن  
تقريبًا /إلى حد ما  
بدلاً من ...  
لذلك /ذلك أن /...بسبب ...  
بالتالي /هكذا  
خاصةً /...خصوصاً ...

- Exposer et **expliciter** un **projet**, une **intention**, une **projection** dans l'avenir :

*Exemple*

لم أكن أريد أن أسرد تاريخ عائلة بل كنت أريد أن أكتب عن  
مزاجهم وطريقتهم في الحياة.  
أود أن... / أهدف إلى... / مشروعني أن

- Formuler des **hypothèses** en employant des structures pour exprimer son opinion de manière nuancée ainsi que des structures hypothétiques :

*Exemple*

يمكن أن / ربما / أظن أن / في رأيي

على المسافرين. لم أكن تلك الفتاة المترفة والهشة التي تخاف من أن تعيش في أحياء لا تعرفها. مرات قليلة كنت أشعر بالحزن والوحدة. عن رواية "طابق 99" للكاتبه جنى فواز الحسن، 2014.

- **Organiser et structurer** un récit ou un propos en employant une large gamme de connecteurs logiques et chronologiques imbriqués dans des structures complexes.

- Exposer avec différents degrés de conviction un **projet**, une **intention**, une **projection** dans l'avenir, y compris incluant d'autres personnes.

- Exprimer avec aisance différentes modalités de la **condition** (irréel, conditionnel) :

*Exemple*

حتى ولو دهري قسى حبيبتى منى وعد ما أخونك ولو بالنظر يمين  
ما أخلف بالعهود.  
عن أغنية "حتى ولو دهري قسى".

- Établir une **corrélation**, une **relation** de proportionnalité entre deux faits ou situations.

## Interaction orale et écrite, médiation

En classe terminale, selon les situations et les besoins, les élèves collaborent efficacement avec leurs pairs. Ils peuvent faire expliciter différents points de vue afin de faciliter la compréhension, s'aider de l'intonation, des hésitations pour identifier le point de vue des interlocuteurs, expliquer ou transposer pour autrui en des termes courants ou imagés une référence implicite pour rendre accessible un contexte culturel. Ils peuvent, enfin, échanger, vérifier et confirmer des informations afin de faciliter la compréhension par tous. Les jeux de rôle, les travaux de groupe, les débats, les échanges avec des interlocuteurs natifs comme les assistants de langue et les correspondances scolaires sont autant d'activités propices à l'expression, aux échanges et à la médiation. Les projets pédagogiques permettant de découvrir des auteurs ou des artistes incontournables de l'aire culturelle arabophone offrent aux élèves la possibilité de s'exprimer sur des sujets ancrés culturellement et de consolider leur maîtrise de la langue et leurs compétences interculturelles.

## Ce que sait faire l'élève

### B1

Il peut aborder une conversation en langue standard clairement articulée, sur un sujet familier bien qu'il lui soit parfois nécessaire de faire répéter certains mots ou expressions et même s'il peut parfois être difficile à suivre lorsqu'il essaie de formuler exactement ce qu'il aimerait dire (expression de sentiments, comparaison, opposition).

Il peut prendre part à des conversations simples de façon prolongée tout en prenant quelques initiatives mais en restant très dépendant de l'interlocuteur.

Il peut résumer (en langue Y), l'information et les arguments issus de textes ou dossiers, etc. (en langue X), sur des sujets familiers. Il peut rassembler des éléments d'information de sources diverses (en langue X) et les résumer pour quelqu'un d'autre (en langue Y).

Il peut donner des consignes simples et claires pour organiser une activité et poser des questions pour amener les personnes à clarifier leur raisonnement.

Il peut montrer sa compréhension des problèmes clés dans un différend sur un sujet qui lui est familier et adresser des demandes simples pour obtenir confirmation et/ou clarification.

### B2

Il peut exposer ses idées et ses opinions et argumenter sur des sujets complexes familiers, identifier avec précision les arguments d'autrui et y réagir de façon convaincante en langue standard.

Il peut conduire un entretien ou une conversation avec efficacité et aisance, en s'écartant spontanément des questions préparées et en exploitant et relançant les réponses intéressantes.

Il peut (en langue Y) faire une synthèse et rendre compte d'informations et d'arguments venant de diverses sources orales et écrites (en langue X).

Il peut comparer, opposer et synthétiser (en langue Y), des informations et points de vue différents (en langue X).

Il peut organiser et gérer un travail collectif de façon efficace, agir comme rapporteur d'un groupe, noter les idées et les décisions, les discuter avec le groupe et faire ensuite en séance plénière un résumé des points de vue exprimés.

Il peut aider des interlocuteurs à mieux se comprendre et à obtenir un consensus en reformulant leurs positions ou, à l'occasion de rencontres interculturelles, reconnaître des points de vue différents de sa propre vision du monde et en tenir compte, clarifier les malentendus et discuter des ressemblances et des différences de points de vue et d'approches en vue de faciliter l'interaction ou les échanges et de permettre à la discussion d'avancer.

## Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau B2.

B1	B2
<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Faire <b>expliciter</b> différents points de vue afin de faciliter la compréhension par tous.</li><li>• S'aider de <b>l'intonation</b>, des hésitations pour identifier le point de vue des interlocuteurs.</li><li>• Expliquer ou <b>transposer</b> pour autrui, en des termes courants ou imagés, une <b>référence</b> implicite simple présente dans un message pour rendre accessible un contexte culturel.</li></ul>	<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Échanger, vérifier et confirmer</b> des informations afin de faciliter la compréhension par tous.</li><li>• Rendre des informations ou des références sur un sujet courant ou un contexte culturel plus claires et plus explicites pour autrui en les <b>paraphrasant</b> de différentes manières.</li><li>• Poser des questions, faire des commentaires et proposer des <b>reformulations simples pour garder le cap</b> d'une discussion.</li><li>• <b>Compenser</b> son manque de lexique en exprimant le sens d'un mot à l'aide d'une périphrase ou une autre</li></ul>

reformulation (par exemple, « un camion pour voyageurs » pour « un véhicule »).

### Des actes langagiers

- Poser une **large gamme de questions** pour vérifier qu'il a compris ce que le locuteur voulait dire et faire clarifier les points équivoques.

- Donner des **conseils, des consignes** ou des **ordres** de manière adaptée, ou y réagir, en fonction de codes sociolinguistiques et pragmatiques.

- Demander l'**autorisation** et exprimer avec une large gamme de moyens une (in)capacité, la **permission, l'interdiction**, ou des **contraintes**.

- Exposer différents **points de vue** et présenter les différents points de **désaccord** de façon relativement précise tout en dégageant des **pistes d'entente** possibles :

### Exemple

الديمقراطية كممارسة يومية وكقواعد وتقاليدها تضعنا في مواجهة مباشرة مع المسؤولية وتضطرنا مجتمعيين للبحث عن حلول والمشاركة في تطبيقها وتحمل نتائجها كما أنها تترك الباب مفتوحاً لمواصلة الاجتهاد والمراقبة والمراجعة والتطوير لإيجاد حلول... صحيح أنها ليست حلاً في حد ذاتها ولكنها المفتاح لكل الحلول ولذلك فإنها ضرورة أساسية دون أن تسمى وعلى ضوء وجودها أو عدم وجودها تتحدد أمور كثيرة.

عبد الرحمن منيف "الديمقراطية أولاً... الديمقراطية دائماً" (بتصرف).

- Formuler des questions et des commentaires pour inciter l'interlocuteur à développer ses idées et à justifier ou clarifier ses opinions.

- Utiliser une **large gamme de formules de politesse** et adapter son propos à l'interlocuteur pour intervenir au

### Des actes langagiers

- Poser des **questions précises** à l'aide des adjectifs interrogatifs portant sur la fréquence, le degré, la mesure :

### Exemple

كم وزنه؟

كم مرة تذهب إلى هناك؟ كم مرة ذهبت إلى طرابلس؟ كم تبعد؟  
كم بقي من الوقت/ المال؟

- Donner des **conseils, des consignes** ou des **ordres** de manière souple et adaptée, ou y réagir, grâce à des impératifs ou des auxiliaires de modalité :

### Exemple

من الأفضل أن يرى طبيباً.  
كان ينبغي أن تخبرني بذلك من قبل.  
يجب أن تفعل كما أقول لك.  
ما قلقت بخصوص هذا لو كنت مكانك.  
يجب أن تعلم أن /لا تنسوا أن

- Demander l'**autorisation** et exprimer simplement la **permission, l'interdiction**, ou des **contraintes** à l'aide d'une gamme étendue de modaux :

### Exemple

هل تسمح لي بالدخول؟ نعم، يمكنك أن تدخل وأن تجلسي.

- Exprimer son **accord** ou son **désaccord** avec nuance :

### Exemple

أنتق معك تماماً!  
أوافقك على رأيك /قولك إلى حد ما.  
أعارضك في ذلك.

- Reformuler en modulant son expression pour s'assurer d'avoir compris ou d'avoir été compris (répéter, préciser, clarifier, traduire).

### Exemple

بعبارة أخرى، أعني بذلك...، هذا المقطع عبارة عن...  
نقول بالفرنسية/بالعامية...  
هل يمكنك/بإمكانك إعادة الجملة من فضلك؟

- Utiliser les principales **formules de politesse** et adapter son propos à l'interlocuteur en faisant

<p>preuve de compétences sociolinguistiques, y compris à l'écrit :</p> <p><i>Exemple</i></p> <p>سيدي المحترم / زميلتي المحترمة مع تقديري / احترامي مع خالص الشكر تقبلوا فائق الاحترام/أطيب التحيات/مع أجمل الأمنيات مع فائق التقدير</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Relancer</b> et reformuler de manière souple :</li> </ul> <p><i>Exemple</i></p> <p>فهمت أن... هل هذا صحيح؟ هل تريد أن تقول إن...؟</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliser une gamme étendue de termes permettant <b>d'expliciter</b> et <b>hiérarchiser</b> une information :</li> </ul> <p><i>Exemple</i></p> <p>قبل كل شيء ، في أول الكلام أما بعد فـ لتلخيص ما سبق ، خلاصة القول</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Exprimer des <b>émotions</b> et des <b>sentiments</b> nuancés en lien avec la thématique traitée.</li> <li>• <b>Transmettre les informations pertinentes</b>, y compris quelques <b>informations implicites d'ordre culturel</b>, une affiche publicitaire, une chanson, un texte informatif, etc.</li> </ul>	<p>bon moment, soutenir et terminer un échange, y compris à l'écrit.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Reformuler les idées</b> des autres et <b>les intégrer de façon cohérente</b> à son propre discours.</li> <li>• Utiliser une large gamme de termes permettant d'expliciter un processus complexe en le décomposant en une série d'étapes plus simples.</li> <li>• Exprimer, avec précision, des <b>sentiments</b> et des <b>émotions</b> en lien avec la thématique traitée.</li> <li>• <b>Transmettre avec précision</b> une information détaillée, y compris des informations implicites d'ordre culturel :</li> </ul> <p><i>Exemple :</i></p> <p>- قطعت جهيزة قول كل خطيب. - أكرم من حاتم الطائي. - وافق شن طبقة.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Outils linguistiques – LVA, LVB et LVC

La terminologie est celle de l'ouvrage de référence *La Grammaire du français. Terminologie grammaticale*, Ph. Monneret & F. Poli (dir.), Éducol, « Les Guides fondamentaux pour enseigner » (2021) afin que les élèves puissent utiliser les mêmes étiquettes grammaticales en français et en langues étrangères et, grâce à elles, effectuer des rapprochements ou décrire les différences de fonctionnement entre les langues.

Il est toutefois à noter que certaines catégories et notions grammaticales morphologiques ou syntaxiques propres à la langue arabe n'ont pas leur équivalent en français. L'enseignant se réfère dans ce cas à la terminologie en vigueur chez les arabisants pour les désigner (par exemple : l'accompli et l'inaccompli, le *masdar* ou nom verbal, le complément absolu, les pluriels externes ou internes, les pluriels brisés, les verbes sains ou malades...).

Les listes qui suivent sont indicatives et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation du professeur en fonction du contexte de sa classe.

### Phonologie et prosodie

**B1** : l'accentuation en arabe standard (ظ et ض و خ) et l'accent et intonation en arabe standard (ص et س) et (ث et س).

**B2** : La prononciation (en lecture oralisée) de la rencontre de deux *sukûn* : (التقاء الساكنين) ; بدأت المحاضرة / إنتهت المباراة، قد أنتهت المباراة ; l'harmonisation vocalique : les

pronoms affixes de la 3<sup>e</sup> personne (sauf ها) ont leur voyelle /u/ qui se transforme en /i/ chaque fois qu'ils sont précédés du son /i/ ou /ay/ : ابتعد عن أصحابه، للعثور عليهما، من إكمال دراستهن

## Lexique en lien avec les axes culturels

### • Espace privé, espace public :

- B1** فضاء عام، فضاء خاص، تطور، وسط ريفي، وسط صحراوي، وسط بيئي، بيئة، سلامك، حرمك، أهل، حياة عامة، حياة شخصية  
**B2** خصوصية، عشيرة، نميمة، القيل والقال

### • Territoire et mémoire :

- B1** فضاء، ذاكرة، تراث، مدافع عن، هدم، آثار، فسيفساء  
**B2** إرث، ذاكرة فردية أو ذاكرة جماعية، ناشط حقوقي، انهيار، دمار، أعمدة رخامية، قبة سماوية، ضريح

### • Fictions et réalités :

- B1** الواقع والخيال، أسطورة، شخصية أسطورية، شخصية تاريخية، حقوق، قانون، حقوق المرأة، رمز  
**B2** إصلاحات اجتماعية، سرد، قانون الأحوال الشخصية، حنين، إلهام، تخييل، صناعة البطل، زعامة، رئاسة، مثالي، تحليل

### • Citoyenneté et mondes virtuels :

- B1** تحديات، التواصل، رسالة، إعلان، إشهار، دعاية، شعار، معلومات، عنف، عنصرية، مساواة، إخاء، حرية  
**B2** رهانات، تحليل، مضمون، أخبار زائفة، أخبار مفبركة، مشكوك فيه، التأكد من صحة المصدر

## Grammaire B1 – B2

Les faits de langue marqués en bleu correspondent plutôt à un niveau B2.

### Le verbe : conjugaisons

- L'inaccompli subjonctif (المنصوب المضارع) : connaître la conjugaison (sauf au duel et au féminin pluriel)
  - هل من الممكن أن تقرئي النص من فضلك، اطلب منكم أن ترتبوا القسم قبل أن تنصرفوا : (الفعل السالم)
  - كان من عادتهم أن يحكوا سيرة الملك الظاهر بيبرس، الرجاء أن تعطوني الواجبات المطلوبة (الفعل المعتل)
- L'inaccompli apocopé (المجزوم المضارع) : connaître la conjugaison (sauf au duel et au féminin pluriel)
  - لماذا لم تقوموا بالواجب؟ لم أقل ذلك : courants en contexte (الفعل المعتل)
  - لم تتحدثي عن سيرة الكاتب : (الفعل السالم)
- La négation du passé avec لم et inaccompli apocopé
- Le passif vocalique (صيغة المجهول) : أختتم النقاش بالتفاهم بين الطرفين
- Notion d'aspect : لقد مضى على هذا الحدث عشرون عاماً، قد تأتي بالحل : قد
- Schèmes verbaux : forme de base et formes dérivées (première sensibilisation)
- Masdars et participes des formes dérivées

### Groupe nominal (GN) : nom, adjectif et participe

- Notion de valeur (valeurs verbale et nominale, utilisation comme un infinitif en français) : أطلب منكم  
أطلب منكم أن تسكتوا = السكوت
- Démonstratifs lointains singuliers (تلك et ذلك) et pluriel (هؤلاء)
- Élatif
  - Expression simple de la comparaison : هي مشهورة مثلها / هذه المغنية أشهر من تلك
  - Superlatif : دمشق من أقدم المدن في العالم
- Annexion de qualification : لديه رؤية بعيدة المدى
- Négation absolue : لا داعي لهذا الأمر

## Les pronoms

- Pronoms relatifs الذي ، التي ، الذين

## La phrase et sa construction

- Expression de la possession avec لدى
- Complétives de but avec لكي et لكي ، ou مصدر من أجل suivi d'un مصدر
- Complément de manière (الحال)
- Subordonnées relatives avec antécédent défini et indéfini
- Subordonnées de temps avec عندما ، بعد ما ، بعد أن ، قبل أن
- Phrase conditionnelle avec إذا
- Rectification avec بل et لكن
- Focalisation avec ف...أما
- Expression complexe de la comparaison : أكثر خبرةً
- L'exception avec إلا
- Complexes concessifs avec مع أنّ et رغم أنّ (et en réception وإن et ولو éventuellement précédés de حتى)
- Sensibilisation à la déclinaison :
  - Alif du tanwīn -an (en réception) : وضع ابن بطوطة كتابًا ضخمًا ، أصبح هذا الرحالة مشهورًا
  - Alternance du pluriel masculin externe (en réception) : بدأ المهاجرون .تتناول المقالة موضوع المهاجرين : رحلتهم
- Maîtrise de la déclinaison à l'oral et l'écrit (tanwīn -an, pluriel masculin externe + Duel)